

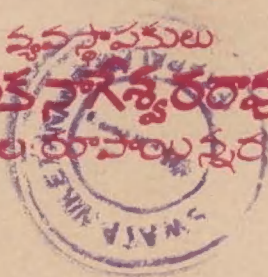


# భారతి

జూన్

శ్రీవెంకటేశ్వరస్వామి  
దేవాలయము  
తెలంగాణ ప్రభుత్వము

1976



# భారతి

మా స ప త్రి క

\*

శివలెంకశంభుప్రసాద్

సంపాదకుడు

(1938-1972)

\*

జూన్ 1976

సంపుటము : 53

సంచిక : 6

విడివృత్తిక నెల రు పొయిన్వర

# విషయానుక్రమణిక

జూన్ 1976

|                                       |                                   |    |
|---------------------------------------|-----------------------------------|----|
| కొత్తనెత్తురు గీతికావాలి              | కీ. తే. మాతలపాటి గంగాధరం          |    |
| బాంబు పేలుతుంది                       | కీ. జీ. మాతలపాటి గంగాధరం          | 4  |
| సాహిత్యవ్యాప్తి: ప్రమాణాల పరిరక్షణ    | శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర              | 5  |
| గాలంవేసే గాలులు                       | శ్రీ వేదుల శిరీష                  |    |
| రంజనక్రియ                             | శ్రీ నాయుని కృష్ణమూర్తి           | 9  |
| యుగకర్త: శ్రీ వీరేశలింగం              | శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్య           | 10 |
| స్త్రీ                                | శ్రీ కొంపెల్ల రామకృష్ణమూర్తి      | 13 |
| రససిద్ధి                              | శ్రీ పణతుల రామచంద్రయ్య            | 14 |
| కాలం మారిపోయింది                      | శ్రీ కాసల నాగభూషణం                | 15 |
| ఉదయించిన ఖడ్గం                        | శ్రీ మిరియాల రామకృష్ణ             | 19 |
| కాకతి వీరుడును ఉత్తరేశ్వర తామ్రశాసనము | శ్రీ సి. సోమసుందరరావు &           |    |
| (శక సం॥ 1211)                         | శ్రీమతి ప్రతిభచిన్నప్ప            | 20 |
| ఆత్మా-ఆవేశం                           | శ్రీ రామాచంద్ర మాధి               | 38 |
| నాకూ ఓ మనసుంది                        | శ్రీ వాడవల్లి విజయభాస్కర రామారావు | 39 |
| శాంతి !                               | డా. గంటి శ్రీరామమూర్తి            | 43 |
| సంశోధిత మహాభారతము లప్పకవి పౌరములు     | కళాప్రపూర్ణ నిడదవోలు వేంకటరావు    | 44 |
| మదర్ కరేజి                            | శ్రీ సోమసుందర్                    | 53 |
| కలగూర గంప                             |                                   | 58 |
| గ్రంథ విమర్శలు                        |                                   | 61 |

# కొత్త నెత్తురు గీతి కావాలి

కీ॥ శే॥ నూతలపాటి గంగాధరం

చిక్కలు రెక్కలు విప్పకున్నప్పుడు  
భావాలు చీరలు విప్పకుంటాయి  
భావాలు చీరలు విప్పకున్నప్పుడు  
భాష బంధాలు తెంపుకుంటుంది. |

ఆవేశంలో - అన్ని రంగులూ తెగిపోయి  
అందరిలోనూ అంతరాంతరాల్లో దాగిన  
అచ్యుతైన ఆదిమానవుని ప్రవృత్తి  
స్వచ్ఛంగా దర్శనమిస్తుంది.

అన్ని తెరల్ని చీల్చి, అడుగు పొరల్ని పోల్చి  
లోతులు చూడగల నైతిక నయనాయిన్నప్పుడు  
ఏ ఇజంలోనైనా నిజం ఖనిజం  
నిజంగా, సహజంగా ప్రకాశిస్తుంది.

అంతస్తులూ, లభికారాలూ, అహంకారాలూ  
అవాది-అంతరంగం నుంచి ఆవిర్భవించినవా?  
భాషలూ, వేషాలూ, ద్వేషాలూ  
వేసిన రంగు లెంతకాలం ఉంటాయి ?

ఒర నుంచి తీసిన కత్తి  
కల నుంచి లేచిన కొవ్వొత్తి  
దీడ నుంచి చూపిన గీతి  
చెమట నుంచి మెరసిన నీతి

ఇవన్నీ కావాలి నగ్నంగా, ఉద్విగ్నంగా!  
గుండెల్ని చీల్చేది, గాయాల్ని కాలేది  
కలకాలం విల్చేది, కన్నీళ్లని తుడిచేది  
కొత్త నెత్తురు గీతి కావాలి!

## బాంబు ప్రేలుతుంది

కీ॥ శే॥ నూతలపాటి గంగాధరం

బాంబు ప్రేలుతుంది-  
ఇప్పుడో, మరుక్షణమో!

పేదవాళ్ళ మాంసపు ముక్కల్ని  
నెత్తురులో నంజుకుని,  
దెలతెని వార్ష చెమట నీటిని  
క్షణానికి గ్లాసెడు మధ్యంగా పెరిస్తూ  
స్వార్థం మత్తులో అనందంగా కేకలువెస్తూ  
ఏందు కుడుస్తున్న పగటి దొంగల బృందం మధ్యలో...

ముందు ముందుకు పడవ ప్రగతిరథానికి  
అడుగడుగునా లడ్డు గ్రర్రయినో

ప్రజల్ని పాతమురికి గుంటల్లోకి నోర్చుస్తూ  
ప్రజా సారథులమనే కిరీటాలతో తిరిగే  
బలిసిన పందికుక్కల బొజ్జల్ని చిల్చడానికి...

కాలం కదలికను గుర్తించక  
తుళ్ళిన రొమ్ముల కౌగిళ్ళతో  
కంపును తింటూ, కంపును తాగుతూ  
సోమరితనం ముస్తోలో మూలుగుతున్న  
బురదగుంట పందుల దవడల వినక...

తప్పక బాంబు ప్రేలుతుంది  
ఇప్పుడో, మరుక్షణమో !



# సాహిత్యవ్యాప్తి :

## ప్రమాణాలపరిరక్షణ

శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర

దేనికయినా ప్రమాణాలు వివరణ కరమయ్యిపోయి బదిలీపై పర్చడవికావు ఇది ఇలాగే పుండాలి అనే సుగ్రీవాజ్ఞలకు నిదీతంగడు. అలా తొంగేట్టయితే, ప్రపంచంలో ధర్మబోధ ఏంత జరిగినా, ఇంకా అన్యాయం ఎందుకుంది? మానవుడు రోజుకొక చట్టం చొప్పున ఎందుకు చేయవలసి వచ్చింది? వస్తున్నది? మనుస్మృతి మొదలు ఫిమస్మృతివరకు ధర్మశాస్త్రం ఎందుకు పెరగవలసివచ్చింది? ఎందుక ధర్మశాస్త్రాలు, దండనీతులు ప్రమాణాలను పరిరక్షించలేవని మనం గ్రహించినట్టేగదా?

సాహిత్యం కూడ దీనికి అవవాదమేమీకాదు. వందల దిన్నె లక్షణాలు రచించి బంధించినా, ఏ రచనా ఆ బంధాలకు కట్టుబడలేదు. కావ్య ప్రయోజనం గురించికాని, కావ్యం విలువలు గురించికాని వివరిమాటా నిలువలేదు. వివరిదీ ఆ వరాంతము కాలేదు. ప్రమాణాలు, ప్రయోజనాలు పరస్పర సంబంధాలు గనుక ప్రమాణాలకు ముందు ప్రయోజనాలను గురించి ఉట్టంకిస్తాను.

“ధర్మార్థ కామమోక్షేషు చైవక్షణ్యం కలాసుచ,  
రవోతి కీర్తిం ప్రతింప సాధుకావ్య నిషేవణమ్”

సాధుకావ్య సేవనం ధర్మార్థ కామమోక్షాలలోను, కళలలోను ఏది గ్రాహ్యం, ఏది లగ్రాహ్యం అనే వివక్షణతను, కీర్తిని, ప్రీతిని కలిగిస్తుంది—అనే భావహాని మాటలను మనం చదివివచ్చుడు, ఇవి సాధించడానికి మరొకటిలేదా?—అనే ప్రశ్న ఉదయిస్తుంది; దీనికి సాహిత్య దర్పణవారుడైన విశ్వనాథుడు.

“చతుర్వర్గ ఫలప్రాప్తిః వేదశాస్త్రేభ్యో నీరసతయా దుఃఖాదేవ పరిణత బుద్ధీనామేన జాయతే; పరమానంద సందోహ జన్య ఆయా సుఖాదేవ సుతుమార బుద్ధీనామపి పునః కావ్యదేవ.”

వేదశాస్త్రాలు నీరసమయినవి. వాటివల్ల కష్టంతో పరిణత

బుద్ధులైన మానవులు చతుర్వర్గ ఫలప్రాప్తి పొందుతున్నారు. కావ్యాలు పరమానంద సందోహ జనకాలు గనుక వాటివల్ల పాపరులకు మరణంగా చతుర్వర్గ ఫలప్రాప్తి కలుగుతుంది—అని వమర్చించాడు. అయినా దిన్నె కావ్యాలు వందల మనస్సును మార్చాయి? కావ్యాలే మానవుల మనస్సును మార్చటయితే, ఒక్క కావ్యం చాలు.

ఇతర మతస్థులు అందంగా కావ్యాలు రచించి జనాన్ని తివ్య కోంటారని భయపడి కాబోలు “కావ్యాపాంశు వర్జయేత్” అని ధర్మ శాస్త్రవారులు శాసించారు! దీనికి సమాధానమన్నట్టుగా చెరుబంధ కారుడు వాకాట ప్రవరసేనుడు ...

“పరివర్జ్య విద్యాణం  
సంభావిజ్ఞ ఇయశో, వివస్వంతి గుణాః,  
మవ్య ఇ సుపురుష చరియం  
కిం తం జేణ సహరంది కవ్యలావా.”

పరివర్జ్యే విద్యాణం,  
సంభావ్యతే యుః, అర్జ్యం చే గుణాః,  
బ్రాహ్మణే సుపురుష చరితం,  
కిం తత్ యేన నహరంతి కావ్యలావాః”

విద్యాణం వర్జి పొందుతుంది; కీర్తి వ్యాపించి గౌరవం కలుగుతుంది. గుణాలు పొందవచ్చు. సుపురుషుల చరిత్రలు విరవచ్చు. కావ్యాలకు ఆ కష్టం కానిది ఏమిటి?—అని అక్కాడు ప్రవరసేనుడు కావ్యాన్ని మైత్రితో పోల్చి మైత్రిని చివరంటూ నిమిషకొనడం ఎలా సాధ్యంకాదో, కావ్యాన్ని మొదటినుంచి చివరిదాక నిర్వహించడం సాధ్యంకాదన్నాడు.

“అహినన కాయాబిచ్ఛా,  
చుక్కజ్ఞ నిసు వివాహిత పరిట్టానయా”

మైత్రి ఆ వముహరసి ఆ  
ఓవ్వోధం హోష దుక్ఖం కవ్యకథా  
అభినవ రాగరథా  
మృత స్థలితేషు విఘటిత పరిస్థితిః  
మైత్రి తన ప్రముఖ రసికా  
విర్వోధం భవతిదుష్కరం కావ్యకథా."

ఇక ఆనందవర్ణనాచార్యుడు ధ్వని అనే అపూర్వ ఆలోకం-కాంతి

"ప్రతియమానం పునరన్యదేవ  
వస్తస్తి వాణీషు మహాకపివాన్,  
యత్త త్రస్తిద్ధావ యవాతిరిక్తం  
విభాతి లావణ్య మివాం గనావాన్."

అలనల దేహంలో ఆవయవాతిరిక్తమైన, అవయవ సౌష్ఠ్య  
వాదులకుమించిన లావణ్యం మినిమిసలాడుతున్నట్లు మహాకవుల వాక్కు  
లలో పదపదార్థాతిరిక్తమైన మరొక అర్థం భాసిస్తుంది అని అన్నాడు.  
"కావ్యార్థ వివేకోయోయం చేతశ్చమత్స్యతి విధాయి...నప్పదయో  
దయలాభంచ." కావ్యార్థ వివేకమనేది చేతశ్చ మత్స్యతి విధాయి-  
మనోవికాసం కలిగించేది.. దీనివల్ల సహృదయులు విర్బడమనే  
మరొకలాభం-అని అన్నాడు ఆనందవర్ణనుడు.

అభినవగుప్తాచార్యులు కావ్యాలకు ప్రీతి ప్రధానమని, ఇదే  
వేదాదులను కావ్యంనుంచి విడదీసే బటువంటిదని, ఆ ప్రీతి అనేది  
ఆనందమేనని అన్నారు.

ఇక మమ్మటాచార్యుడైతే బండగా కావ్య ప్రయోజనాన్ని  
ఇలా వివరించాడు :

"కావ్యం యశస్వీర్తకృతే  
వ్యవహారవిదే, శివేతర క్షతయే,  
సద్యః పరినిర్వృతయే  
కాంతాసమ్మితతయోపదేశయుజే,"

కావ్యంవల్ల కీర్తివస్తుంది. డబ్బువస్తుంది. వ్యవహారజ్ఞానం  
తెలుసు కోవచ్చు. అమంగళం నిహతమవుతుంది. వెంటనే ఇతరులను  
సంతోష పెట్టవచ్చు. కాంత చెప్పినట్లుగా ముచ్చటగా చెప్పవచ్చు -  
అని. పావం! ఇతనికి కీర్తి, డబ్బు ప్రధాన ప్రయోజనాలయాయి.

ఇక, సర్వమూ రసదృష్టితో చూచిన జగన్నాథ పండితుడు  
"వాక్యం గిహత్యకం కావ్యం"-రసాత్మకమైన వాక్యమే కావ్యం-అని  
నిర్వచించారు.

ఇక పాశ్చాత్యుల భావాలు చూద్దామా, ప్రాచ్యుల భావాలతో  
అని సరిసమానంగానే కనిపిస్తాయి: -

కేవలం ఆనందమే కావ్యప్రయోజనం - అంటాడు కేన్సల్  
వెల్టా.

ఆనందకరమైన బోధే కావ్యప్రయోజనం - అంటాడు  
స్పిలిజర్.

ఉపదేశించడం, ఆనందించడం, ఆనందపరచడం కావ్య  
ప్రయోజనాలు-అన్నాడు ఫిలిప్సెడ్జీ.

ఆనందం ముఖ్యప్రయోజనమని, ఉపదేశం ఆనుషంగిక  
ప్రయోజనమని అంటాడు జాన్ డ్రెయిడెన్.

అహోదకరంగా ఉపదేశించడమే కావ్యప్రయోజనం-అంటాడు  
డాక్టర్ జాన్సన్.

ఆనందం నివ్వడం కావ్యాన్ని వెన్నాడుతూ ఉంటుంది-  
అంటాడు షేల్లీ.

విజ్ఞాన వినోదాల సమ్మేళనం కావ్యప్రయోజనం-అన్నాడు  
హెరెస్.

ప్రాచీన ప్రాచ్య పాశ్చాత్య లాక్షణికులందరూ లలితకళలు  
స్వయం భువులని; అవి సంఘాన్ని తీర్చిదిద్దుతాయని భావించడంవల్ల  
ఈ లాటి కొలబద్దలు చాచి, ప్రయోజనాలకోసం, ముత్యాల నిర్ణయం  
కోసం ప్రయత్నించారు. ముఖ్యంగా ప్రాచ్యులు శబ్దాన్ని బ్రహ్మగా  
భావించేవారు గనుక, ధ్వనిని-రస స్వరూపమయ ధ్వనిని సాక్షాత్తు  
పరమాత్మగానే భావించేవారు గనుక, ధ్వని ప్రతియమానమవుతుందని,  
శబ్దంవల్ల-కావ్యంవల్ల కలిగే ఆనందం బ్రహ్మానంద సబ్రహ్మచారి  
అని ఏమిటేమిటో చెప్పారు. బ్రహ్మానంద స్వరూపం తెలియడానికి  
మనం తైత్తిరీయోపనిషత్తు ఆనందవల్లిలోని వాక్యాలు చూద్దాము:-

"యువా స్సాత్మాధుయువా అధ్యాయకః, ఆశిషో దధిషో  
బలిషః తస్యేయం వృధీవీనర్యావిత్యస్య పూర్వాస్యాత్. స్యషోమానుష  
ఆనందః." ఒక యువకుడు ఉన్నాడనుకొందాము. అతడు మంచి  
యువకుడు; బాగా చదువుకొన్నాడు; అతడు ఉత్తమగుణవంతుడు;  
చాల మరుకైనవాడు; దృఢచరిత్రుడు; ఆ సంకల్పాన్ని అచరణలో  
పెట్టగల బలంకలవాడు; దృఢగా తుడు; అలాటివానికి సమస్త  
నంపదలతో నిండిన ఈ భూమి అధీనమయి ఉండనుకుందాము.  
అప్పుడు, అలాటివానికి కలిగే ఆనందం మౌనుషానందం - ఇలాటివి  
ఎన్నో వేలయితే బ్రహ్మానందమవుతుంది.

వీరు కావ్యాత్మను ఏరూపంలో నిర్వచించినా, కావ్యప్రయోజనం ఏమని చెప్పినా భగవత్ప్రకాశమైన శబ్దం సంఘాన్ని, మానవుణ్ణి మార్పుతాయని నమ్మినవారు గనుక, అత్యసిద్ధాంతాన్ని ప్రతిదానికి అన్వయించడానికి ప్రయత్నించి, కళాస్వరూపావిర్భావ రహస్యాన్నే విస్మరించారు.

నిజానికి, కళ సంఘాశ్రయమేకాని, సంఘశాసకం కాదు. సంఘం - లేక సమాజం మారుతున్నకొద్దీ, దాని అవసరాలకొద్దీ కళలు ఏర్పడుతాయి. రూపాదిదృక్పథాలు. సమాజంలో ఏర్పడిన నీతిగాని, వ్యవస్థగాని ఏకారణంవల్ల మారినా దానినిబట్టే కళలు తిగలు వాగుతాయి. మనిషి, మనసు వికసించడంతో అవిర్భవించిన బీబీ గనుక కూడు గూడు కూడులతో మాత్రమే సంతృప్తిపడడని సహృదయులైన వారికందరికీ తెలుసు. ఉదాత్తభావాలు, ఉత్తమ సాధనాలు లేనప్పుడుగూడ మానవుడు తనకు లోచన రీతులతో చేజిక్కిన జేగురుమట్టితో ఏవేవో స్వరూపాలు గీసుకొన్నాడు; ఏవేవో కూని రాగాలు తీసుకొన్నాడు. అదే మానవజీవి మనస్సులోని కళాత్వస్థ. ఈ కళాత్వస్థకు పరమావధి ఆనందం సొందడం. అన సుఖమయ జీవితానికి భౌతికమైన వస్తు సముదాయాన్ని సృష్టించుకొన్నట్లే, ఆనంద సందాయకమైన కళను సృష్టించుకొన్నాడు. ఆనందమిచ్చేది సొందర్యం. సొందర్య సందాయకం కళ. దీనినే మిత్రుడు రాంభట్ల కృష్ణమూర్తి 'జగత్తును సొందర్యదృష్టితో దర్శించి సుందరంగా చిత్రించేది కళ అని సూత్రీకరించాడు. మానవుడు తన అవసరాలు తీరిన తర్వాత, జగత్సొందర్యాన్ని అనగాహన చేసుకొని ఆ జగత్తును సుందరంగా మార్చడానికి ప్రయత్నిస్తూనే ఉన్నాడు. ఈ ఆనందాన్ని సమకూర్చేది, అతని మనుగడకు అలంబన పైసది సమాజం. మానవుడు వ్యష్టిగా ఏమీ చేయలేడు. సమాజం జీవనది; నిరంతర ప్రవాహశీలం.

ఈ సమాజంలోని మార్పులను, విలువలనుబట్టే తక్కిన కళలలాగే సాహిత్యమూ పుడుతుంది. అది అపారమేషమేమీకాదు. మానవుడు సుఖమయజీవితం గడపడానికి కొన్ని నిత్యమైన విలువలు - నిత్యమనడంకంటే విలువలు అందాము - ఏర్పడుతాయి; మానవుని మానవుడుగా చూడడం, నిజం చెప్పడం - ఈ నిజానికి ఎన్నో నిర్వచనాలున్నాయి - వంటివి. ఇవి సంఘంలో ఒక వ్యవస్థిత జీవితం. సువ్యవస్థిత జీవితం సాగించడానికి అవసరాలు. మంచి, చెడ్డా అనేవి నిరంతరం సంఘర్షిస్తూ సమాజంలో మార్పులకు కారణమవుతాయి. ఇవి కళాకారుల చేతుల్లో సుందరరూపం దిద్దుకుంటాయి. ఒకప్పుడు అన్న మరణిస్తే, అన్నభార్యను తమ్ముడు పెళ్లాడే వ్యవస్థ ప్రబలంగా ఉండేది. ఇది కాలానుగుణంగా జరుగుచున్నది. దార్శనికులు దీనిని ఖండించారు, దానితో అన్నభార్యకు సంఘంలో తల్లిస్థానం ఏర్పడింది. దానితో మాతన నీతి ఏర్పడింది. దాని వైభవ వర్ణనమే వాల్మీకి రామాయణం. ఈ మాతనరీతి వాల్మీక్యవంశంకాదు. వాల్మీకి అంతగా చెప్పిన రామాయణం ఉత్తరభారతంలో - ఎందుకుదేశమంటా ఎంత పచారంలోఉన్నా, కిందికలాలవారిలో అన్న మరణిస్తే, తమ్ముడు అన్న భార్యను పెండ్లాడే వ్యవస్థ ఇంకాపోలేదే ?

కర్మకాండపై జాగుప్పకలిగింది. వర్ణవ్యవస్థ పై తిరుగుబాటు చెలరేగింది. కొందరే ఉత్తములా ? తక్కినవారు అధములా ? - అనే ప్రశ్నలు సమాజంలో పెల్లుబికినవి. ఆస్తికలావగుంతనంతో జరుగుతున్న అన్యాయాలకు జనం గుండె మండింది. ఈ మంటల్లో అవిర్భవించినవాడు సిద్ధార్థుడు. అతడు తన ఆచరణతో సూతనమార్గం చూపాడు. ఆ మార్గ దీధితుల ప్రవాహమే సొందర నందం కావ్యం. ప్రపంచంలోగాని, మనదేశంలోగాని ప్రవర్తిల్లిన ఏ ఉద్యమాన్ని పరిశీలించినా, తదనంతర కళారీతులను పరిశీలించినా సంఘం మార్పులను సాహిత్యం అనుసరిస్తూ వచ్చిందనే స్పష్టమవుతుంది.

పూర్వం ప్రజలను కనడం పరమార్థం. ప్రజకోసమే గృహ మేధులయ్యేవారు. "దశాస్యాన్వాన్ పుత్రానాద్యేహి పతిమేకాదశ కృధి" - పది మందినికని, భర్తను పదకొండవ వానిగా చేసుకో - అని వివాహ మంత్రాలు ఆశీర్వాదిస్తాయి వధువును. ఈ సంఘాచారం రఘువంశంలో సుందరరూపం ధరించింది. దిలీపుడు సంతానంకోసం పడిన పాట్లు నేడు మనం శత్రువుకుకూడ కోరం. పాతసాహిత్యంలో సంతాననంకోసం, సంతా సాధనంకోసం ఒలికించిన సొందర్యం అంతా ఇంతా కాదు.

కాని, నేడు సంతానంవద్దు. "రెండు మేలు, మూడుచాలు"

1 పూర్వం నివృ మానవునికి పరమాయుధం. అది అన్ని కష్టాలనుంచి రక్షించే దిక్కు, దైవం. యజ్ఞానికి పురోహిత స్వరూప. అదే హోత. అదే దేవ ఋత్విక్కు. నివృ లేకుంటే మనుగడ ఆసావ్యం. ఇప్పుడూ అంతే. కాని, ఇప్పుడు మంట వార్పులకు, తక్కిన వాటికి అత్యవసరమనుకోండి. క్రూర మృగాలబారినుంచి శత్రురక్షకు, శత్రువులపై దాడికి - పురెన్నిటికో అగ్ని ఆధారం అవ్వదు. అది అప్పటి సంఘం అత్యవసర వస్తువు. కనుకనే అప్పటి సంఘంలోని భావాన్ని మధుచ్చందుడు...

"అగ్నిమీదే పురోహితం  
యజ్ఞస్య దేవముత్విజం  
హోతారం రత్నధాతమం."

అని గొంతెత్తి ఉంటాడు - సంపదాయం ప్రకాశమైతే ఈ మంత్రాన్ని దర్శించాడు. ఇది మానవుని తొలి చంద్రరూపం; ఆ లికవిత. దీనినిగురించి ఒక చిన్న అనంతర గాథ చెబుతాను. లండన్ లో లోట్టి తొలుత డిక్టేటర్ కనిపెట్టి నవ్వుడు, దానిలో మొట్టమొదటిసారిగా పెద్దవానితో మాట్లాడిద్దామనుకొని మాక్స్ ముల్లర్ ను పిలిపించారట. కొత్తగా కనుగొన్న యంత్రంకదా! చాల పెద్ద పెద్దవారు సమావేశానికి వచ్చారట. మాక్స్ ముల్లర్ అగ్నిమీదే పురోహితం - అని ప్రారంభించారట. ఏదో పెద్దమనిషి అని పిలిపిస్తే బానిసలభాష మాట్లాడుతున్నాడే అని అందరూ ఈసడించుకొన్నారు అప్పుడు మాక్స్ ముల్లర్ దాని విశిష్టతను వివరించి, మానవుని తొలి కవితా గళం ఇదేనన్నాడట.

అనేది నేడు ప్రభుసమ్మితంగా ప్రచారమవుతున్నవాక్యం. “ప్రజయూ హి మనుష్యః పూర్ణాః” అనే వేదవాక్యం గతి ఎమైంది? సంతాన నిరోధం భూణపాత్యవంటిది. వ్యర్థంగా వీర్యపాతం చేయడం మహా పాపంకాదా! మరి కోటానుకోటి ప్రజలు ఈ పాపానికి ఒడి గడితే పాపఫలం ఎవరికి చెందుతుంది? సంఘంలో పూర్వం మహాపుణ్యం అనుకున్నవి నేడు మహాపాపంగా పరిణమించిందే! మరి సాహిత్య వేత్తలుగూడ వాటిపై కవితలు, నాటికలు, నృత్యనాటికలు, మహా కావ్యాలుగూడ వ్రాస్తున్నారే? అయినప్పుడు, ఈ కవుల క్రాంత దర్శిత్యం, నాయకత్వం ఏమేమయినట్లు? సంఘాన్ని మార్చగలిగి నట్లా? సంఘం గాడిలోబడి కొట్టుకుపోయినట్లా? ఏది ప్రమాణం? ఎవరు ప్రమాణం?

కనుక సంఘంలోని పరిణామాలనుబట్టి కళారీతులు అవిర్భవిస్తాయి. ఆ కళారీతులు తక్కినవారికి కొంత మార్గదర్శకాలు కావచ్చు; కాని, మరొక మహోద్యమం వచ్చినప్పుడు పాతవేషి నిలునవు.

అయితే, రామాయణంవంటి వాటికి నేటికీ ఇంత ప్రాచుర్యం వీందుకు? — అనే ప్రశ్న ఉంది. మానవుడు సమాజంలోని కొన్ని పరిస్థితులకు గురయి, ఆదర్శవాది అవుతాడు. లోకంలో తనవిదుట అన్యాయం జయించడం, న్యాయం పరాజితం కావడం చూస్తున్నాడు. కాని, అవశుడై ఏమీ చేయలేడు. న్యాయం జయిస్తే బాగుండునని అనుకుంటాడు. ఆదర్శంవైపు మొగ్గుతాడు. తనకు అనుకూలమైనది, తాను కోరినది ఏక్కడున్నా దానివైపు అగ్రులు చాచుతాడు. రామునివంటి కొడుకుండాలని ప్రతి తండ్రి కోరుకుంటాడు. సీత వంటి లోకోత్తర సుందరి, అడవులలోను అనుచారిణిగా ఉండగల నిబ్బరం కలది, ఎన్ని ప్రభోభాలకైనా లొంగనిది అయిన భార్య అంటే ఎవరికైనా ఇష్టమే. పాపం పదమూడు సంవత్సరాలలోను ఆ యిల్లాలు కోరింది ఒక్కగా నొక్క జింకను!

అలాటి భార్య ఉంటే ఎవరికి ఇష్టం ఉండదు! ఇక రాముని వంటి భర్త కావాలని ఏ ఇల్లాలయినా కోరుకోదూమరి? సకలగుణ సంపూర్ణుడు, పుంసాం మోహనరూపుడు, అన్నిటికీ మించి మహా శూరుడు; శరణన్నవానిని మన్నించేవాడు, ఇలాటి మగనితో అడవులలో విహరించడం, నిశ్చింతగా జీవితం గడవడం ఏమహిళ కోరదు! ఏ మహిళ గర్వించదు!

ఆదర్శమనేది అతిశయోక్తిగానే ఉంటుంది. లక్ష్యబుని విషయంలో వాల్మీకి ఈ ఆదర్శాన్ని మరి ఆఘాయిత్యం చెప్పాడని పిస్తుంది. “తమ్ముడూ ఈ నగలు మీ వదివేమో చూడవోయీ!”

అని అడిగాడు రాముడు లక్ష్మణుణ్ణి.

“నాహం జానామి కేయూరే  
నాహం జానామి కుండలే,  
నూపురే తృభిజానామి  
నిత్యం పాదాభివందనాత్.”

“అన్నయ్యా, నాకు వదినె బాజబండులు తెలివు. చెవుల కమ్మలు తెలివు. విత్యం పాదాలకు నమస్కారంచేయడంవల్ల అందెలు మాత్రం గుర్తు పట్టగలను—” అన్నాడట లక్ష్మణుడు.

సుగ్రీవునివంటి మిత్రుణ్ణి, అంజనేయునివంటి బంటునూ నా మటుకు నేను కోరుకుంటాను. నాకు సుగ్రీవునితో సరితూగే మిత్రులున్నారనుకోండి; అదే నాభాగ్యం! కాని బంటు మాత్రం లేరు.

లోకంలో ఏమీ జరిగినా, తన భావనలోమాత్రం మానవుడు ఏవేవో కలలుగంటాడు. రచయిత, కళాకారుడు ఆకలలను సౌందర్య దృష్టితో దర్శించి సుందరంగా చిత్రించినప్పుడు; తను అనుకున్నది ఎదుట ఈరూపంలో వచ్చిందిగదా అని సంతోషిస్తాడు. తాను అన్యాయాన్నో, న్యాయాన్నో చేయలేడు; కనుక ఎవరైనా చేసినా, చేసి సట్టు కథవిన్నా ఆనందిస్తాడు. కళాకారుడుగూడ తను చిత్రించ దలచినదానిని, సంఘంలోని సత్త్వనో, అసత్త్వనో, సమిష్టిగాచేసి మూపిస్తాడు. దానితో శ్రోతృప్రేక్షక సౌరకుల మనస్సు రంజితమవుతుంది. దీనిని నాట్య శాస్త్రజ్ఞులు లోకధర్మి, నాట్యధర్మి అన్నారు పారిభాషికంగా. నాట్యధర్మం లోక ధర్మానికి భిన్నంగా ఉంటుంది. ధానితో ఆకుపప్పుడవుతాడు. ఈవిధంగా మానవునికి ఆదర్శం ఇష్టమే. నిజానికి ఆదర్శం లేకపోతే మానవుడు ముందుకు పోవడమూ కష్టమే. ఈ ఆదర్శ వాంఛ ఏ రూపంలోనైనా ఉంటుంది. దీనిని పోగొట్టలేము. కనుక రామాయణంవంటి వాటికి ఏనాడూ ఆదరం ఉంటుంది; వాటి కళా వైదగ్ధ్యం లలాటిది.

ఇంతకూ సాహిత్యంలో ప్రమాణాలనేవి సంఘాన్ని ఆశ్రయించే ఉంటాయని, సంఘంలోని మార్పుల ఆటుపట్లకు మారుతూ ఉంటాయని చెప్పడమే నా ఉద్దేశం. ఏమీ మార్పులు కలిగినా ఆదర్శమనేది జనానికి ఆకర్షకమని మరొకమార్లు చెప్పడం అసమంజసంకాదు.

(సల సంవత్సరం ఉగాదినాడు ఎగ్జిబిట్ గ్రాండ్స్ హాలులో జరిగిన తెలుగు సాంస్కృతిక మహోత్సవాల గోష్టిలో ఎదివిన వ్యాసం)



# గాలంవేసే గాలులు

శ్రీ వేదుల శిరీష

నేను—

దివ్యంగా మెరుస్తూ గాలాన్ని వేసే  
దీపపు కనుసావలను చూసి;  
వాటి ఆనరాతో చీకటి నైజాన్ని  
దాగిన ఆశల విజాన్ని  
తెలుసుకోవాలని,  
రొక్కలు కదుపుతున్నాను.

ఓనీ !

ఆశయ ధృవాన్ని అందుకోలేక  
ఆశల తీరాన్ని చేంచూలేక  
కాలపువలలో చిక్కుకున్నా

జీవితపు గారడీలో ఇరుక్కున్నా  
దారితెన్నులు తోచక  
ఉక్కిరి బిక్కిరి అవుతూ  
ఉన్నచోటే వేదన పొందుతున్నా.

నాదీపం నాతోకలవనన్నది  
తన వెలుగులు వేరొకరి కన్నది  
అందుకే ఇప్పుడు నేను ... —  
నా కోర్కెల గాలుల్ని పోగు చేసుకుంటూ  
వీడకలల నీడలలో ...  
ఇంకా ఆశల్ని కదుపుతూనే ఉన్నాను.

## రంజనక్రియ

శ్రీ నాయుని కృష్ణమూర్తి

తాము నీచేలాంచలాన్ని కడసారి తాకినప్పుడు  
అది యీ రాత్రిరంత నిడుపున నిశ్చయించిందట  
నా చేతి వేళ్లు చెప్పాయి;  
విద్రతో మలచబడే రాత్రి  
పీతృ ద్రోహానికి సమకట్టింది.  
ఈ రాత్రి వన్నిలా గోడకానుకొని  
గొంతుకూర్చొనేలా చేస్తోంది;  
యంత్రంతలాంటి విధి  
మనమధ్య సముద్రాన్ని త్రవ్వడానికి  
పలుగూ పారా తచ్చుకొనుచు

వేసమకొన్నాను...  
నల్లని నీ కళ్లకు కాటుక దిడు తూ  
ఒకరాత్రి గడిపి నేయాలని  
ఆ రాత్రిలో నా జీవనం యిమిడిపోవాలని;  
ఇప్పుడమకొంటున్నాను  
నువ్వు కట్టింది నల్లని చీర  
నామీది అలకతో  
ఒళ్లంతా నలని రంగుపూసుకొన్నావు,  
నేనీ కాలరా తిని వేలితోరాసి  
రాత్రుల పాడిలో కన్నీళ్లు ను రంగరించి  
నీ కంటికి కాటుకలు పుట్టున్నాను.

# యుగకర్త: శ్రీ వీరేశలింగం\*

శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్య

ప్రజాహిత్యాన్ని ఆకాంక్షించి వేర్వేరు రంగాలలో నిస్వార్థమైన సేవచేసి కీర్తిపతిష్ఠలు సంపాదించిన మహనీయులు చిరస్మరణీయులు ఎందరో ఉన్నారు. కొందరు తత్త్వవేత్తలు. కొందరు సంఘసంస్కర్తలు. కొందరు ప్రజానాయకులు. కొందరు మహాకవులు. కొందరు మహావిద్వాంసులు. కొందరు అధ్యాపకులు. కొందరు పత్రికా సంపాదకులు. కాని, ఏదో ఒక రంగంలో కాక పెక్కురంగాలలో అగ్ర గామియై ఆదర్శ పురుషుడై యుగకర్త అనే ఖ్యాతిని గడించిన వీరేశలింగం పంతులుగారివంటివారు మాత్రం చాలా అరుదుగానే ఉన్నారు.

అసలే అర్చకుడుగా పుట్టిన ఈయన బాలారిష్టాలకు లోనయ్యి శ్రమపడ్డాడు. పసితనంలోనే ఉబ్బసం వ్యాధికి గురి అయినాడు అలాగే చదువు సాగించేవాడు. బుద్ధిమంతులలో మొదటి శ్రేణికి చెంద గలడు. కాని మహాప్రతిభాశాలి అని చెప్పడం సాధ్యం కాదు. అయినా ఏ మహాప్రతిభాశాలి, కష్టనిష్ఠురాలకోర్చి పని చేసే మహా నాయ

కుడూ సాధించలేని మహాకార్యాలను సాధించి అనన్య సామాన్యములైన కీర్తి పతిష్ఠలు సంపాదించడానికి ఈయనకు గల ధైర్యసాహసాలూ, పట్టుదలూ, ఆత్మనిస్సాహసమూ ప్రధాన కారణాలు. కొందరు వేదికలపై కెక్కి మహావన్యాసా లిచ్చి ఇతరులకు 'ఇలా చెయ్యవలె'నని చెప్పారే కాని తాము స్వయంగా ఆచరించలేరు చెప్పిన విధింగా చేసే ప్రేళ్లపై రెక్కెంచదగిన వారిలో శ్రీ వీరేశలింగంగారు మొదటివారు.

మనం ఒక శతాబ్దం వెనక్కు వెళ్ళి మనస్థైర్య అప్పటి పరిస్థితులు కళ్ళకు కట్టినట్లు కనబడతాయి. ఆర్థిక, ఆహార విషయాలలో కాకున్నా ఇతర విషయాలలో జనసామాన్యం చాలా నెనకబడి ఉండినది. మూఢ విస్వాసాలు అమితంగా ఉండినవి. బాలికలకు పసి తనంలోనే పెండ్లిండ్లు జరుపబడేవి. వృద్ధులకు పసిపిల్లలనిచ్చి పెండిండ్లు జరపడం కూడా జరిగేది. అందువల్ల బాలవితంతువుల సంఖ్య పెరిగిపోయేది. న్యాయస్థానాలలో కూడా లంచగండితనం సాగుతూ ఉండేది. వివాహాలు వె భవంగా జరగడంపై భోగంమేళాలు ఉండవలసినదే! మేజవాణిలో వస్త్రాల్లుంటేనే తగుమనపులకు

గౌరవం! ఇట్టి అవినీతికరమైన అనభ్యమైన సంప్రదాయాలు వేళ్ళు తన్నుకున్నవి. వాటిని సమూలంగా పిల్చగించి సమాజంలో మేలైన సంస్కరణలను నెలకొల్పడానికి నిరంతరకృషి చేసి సాధించినవారిలో శ్రీ వీరేశలింగం పద్మగణ్యుడు. ఆ కాలంలో తెలుగుదేశంలో సంఘ సంస్కర్త ఆయన ఒక్కరే అని చెప్పడం కూడా అతిశయోక్తి కాదు.

పంతులుగారి జీవిత చరిత్రను తెలుగులోనూ ఆంగ్లంలోనూ, కూడా ఎందరో వ్రాశారు. ఎన్నో విషయాలు చెప్పారు. విదేశీయ విద్వాంసు లొకరు ఈయనను గురించి పరిశోధనలు చేసి, సిద్ధాంత వ్యాసం వ్రాసి డాక్టరేట్ పట్టాన్ని సంపాదించారు. పంతులుగారు తమ స్వీయచరిత్రలో అనేక విషయాలు చెప్పకున్నారు. ఆయనను గురించి సమగ్రంగా తెలుసుకోవాలంటే వాటన్నిటినీ చదవాలి. అవన్నీ ఇప్పుడు లభ్యం కావు ముఖ్యగంధమైన పంతులుగారి స్వీయచరిత్ర దొరకనే దొరకదు. ఏ కొద్ది లైబ్రరీలలో మాత్రమే దానిని చూడడం సాధ్యపడుతుంది. ఇట్టి పరిస్థితిలో ప్రపంచ తెలుగు మహా సభలను పురస్కరించుకుని ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం ప్రచురించిన ప్రచురణలో శ్రీ వీరేశలింగం పంతులుగారి సంగ్రహజీవిత చరిత్ర వెలువడడం సముచితంగా ఉన్నది.

ఈ సంగ్రహ జీవిత చరిత్రను రచించిన డాక్టర్ అక్కిరాజు రమావతిరావుగారు బహుబాషావేత్తలు. సమర్థులైన విద్వాంసులు. తమ పరిశోధనల మూలాన డాక్టర్ పట్టం సంపాదించిన ప్రతిభా వంతులు. ఏ విషయానికైనా మొగమాటం లేకుండా ఖచ్చితంగా చెప్పే స్వతంత్రులు. చక్కని రచన సాగించగల సమర్థులు వీరేశలింగంగారి సంగ్రహ జీవితచరిత్ర రచనకు ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం ఆయననే ఎన్నికచెయ్యడం యుక్తంగా ఉన్నది. ఆయన ఎంతో పరిశీలన చేసి, పెక్కు గ్రంథాలలోని-పత్రికలలోని విషయాలను

\* వీరేశలింగం సంక్షిప్త జీవితచరిత్రపై రమీక్ష. గ్రంథ కర్త డాక్టర్ అక్కిరాజు-రమావతిరావు, సమరణ-సమాచార పౌర సంబంధశాఖ, ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వం, హైదరాబాదు. డిసెంబరు, 80పుటలు. వెల తెలియదు.

గ్రహించి కొలది పుటలో పెక్కు విషయాలను వివరిస్తూ ఒక నవలను వ్రాసినట్లు పాఠక జనామోదకరంగా దీనిని రచించారు.

ఈ పుస్తకంలో ఎనిమిది ప్రకరణాలున్నవి. అవి (1) జననం, బాల్యం, విద్యాభ్యాసం. (2) దేశకాల పరిస్థితులు. (3) సంస్కార భావాలు తిరుగుబాటు ధోరణి. (4) వజ్రాయుధంవంటి పత్రిక. (5) సాహిత్యవికాసం (6) వీరసంస్కర్త. (7) యుగపురుషుడు. (8) ఉత్తమా ఇల్లాలు. ఇవి కాకుండా మూడు అనుబంధాలు కూడా చేర్చబడినవి.

మొదటి ప్రకరణంలో అతని శైశవం ఎలా గడిచినదీ, విద్యాభ్యాసం ఏ రీతిని జరిగినదీ, అప్పుడు అతనికి వాఙ్మయంపై ఎటువంటి ఆసక్తి ఏర్పడినదీ తెలుపబడింది. ముఖ్యంగా అతని సత్యసంధత మెచ్చుకోదగినది. రెండవ ప్రకరణంలో అప్పటి వాదస్థాయి, అతిబాల్య, అననురూప నివాహల ఫలితాలు, స్వార్థ పరత్వం, లంచగొండితనం, మూఢనిశ్వాసాలు, అవినీతి సంఘసంస్కర్తలను గురించిన జుధిక్షేపణలు వివరించబడ్డాయి. అప్పటిలో వీరేశలింగంగారికి కలిగిన అభిప్రాయాలు వీనివల్ల తెలుస్తున్నవి. అసమర్థుడైన తమ ప్లామ్మూలు పెద్దాన్న రును అక్కడినుంచి బదిలీ చేయించడంకోసం ఇతడు విద్యార్థులకు నాయకత్వం వహించి, సమ్మేళయించి కృతార్థుడు కావడం ఇతని తిరుగుబాటు ధోరణికి ప్రబల నిదర్శనం. ఇది మూడవ ప్రకరణంలో తెలుపబడినది ఆ ప్రకరణంలోనే స్త్రీ విద్యనుగురించి కొక్కొండవారి 'ఆంధ్రభాషా సంజీవని'లో వ్రాసిన దానికి 'పురుషార్థ ప్రదాయని'లో ఈయన ఇచ్చిన సమాధానం, బూతవైద్యుడికి బోదించిన గుణపాఠం వీరి సంస్కరణాభిలాషకు గొప్ప తార్కాణం.

సంఘసంస్కరణలో తన ఆశయాల ప్రచారానికి, అవి కార్యరూపం దాల్చడానికి పత్రిక ఒకటి అవసరమని తోచి, శ్రీ వీరేశలింగం "వివేకవర్ధని" అనే మాసపత్రికను ప్రారంభించారు అది సంఘంలోని దురాచారాలను తీవ్రంగా విమర్శించడమే కాక, ప్రభుత్వాధికారుల లంచగొండితనాన్ని కూడా నిర్భయంగా విమర్శించేది. ఇది ఆయన ఆశయ ప్రచారానికే కాకుండా సొంత కవితలనూ, ప్రాచీన ప్రబంధాలనూ ప్రచురించడానికి కూడా మిక్కిలి సాయపడింది. పంతులుగారి గంధాలు చాలా మొదట ఈ పత్రికలోనే ప్రకటించబడేవి. ఈ విషయాలు నాల్గవ ప్రకరణం 'వజ్రాయుధంవంటి పత్రిక' అనే శీర్షికలో వివరించబడినవి.

తర్వాతి ప్రకరణమైన 'సాహిత్య వికాసం'లో పంతులుగారి బహుముఖ సాహిత్యసేవి పరిగణింపబడింది. తెలుగు వాఙ్మయంలో ఆయన మాతన యుగాన్ని స్థాపించారు.

ఆయనయే...

"నే వారంభించిన కాలమునందు తెలుగులో నిప్పటివలె వివిధములైన పుస్తకములు లేవు. వివిధములేమి? ఎంచుమించుగానే విధమైనవియు వచనరూపమునని లేవనియే చెప్పవచ్చును. అప్పుడన్నియు మాతనవృష్టి చేయవలెను. అందుచేత నప్పటివారికి కష్టము లెక్కువ. పౌలభ్యములు తక్కువ. అయినను తెలుగులో మొదటి వచన ప్రబంధమును నేనే చేసితిని. మొదటి నాటకమును నేనే తెనిగించితిని. మొదటి ప్రకృతి శాస్త్రమును నేనే రచించితిని. మొదటి ప్రహసనమును నేనే వ్రాసితిని. మొదటి చరిత్రమును నేనే విరచించితిని. స్త్రీలకై మొదటి వచనపుస్తకమును నేనే కావించితిని" అని చెప్పుకొన్నారు.

పంతులుగారి వచనప్రబంధ (నవల) రచనకు ముందు శ్రీ నరహరి గోసాలక్కష్టమ్మసెట్టి 'రంగరాజ చరిత్ర', నాటక రచనకునుండు కోరాడ రామచంద్రశాస్త్రిగారి నాటకానువాదం లేక పోలేదు కాని, అవి అవి ఆయనదృష్టివధంలో పడకపోవచ్చు. విని అయినా ఉండకపోవచ్చు. రంగరాజచరిత్ర నవల కూర్పునకు ప్రారంభ దశ కావచ్చు. కాని నవల అని చెప్పుకోదగిన వాటిలో రాజశేఖర చరిత్రయే మొదటిదని చెప్పవలసి ఉన్నది. నన్నయకు పూర్వం కవిత్యమున్నా, అదికవి అనే కీర్తి అతనికే లభించినట్లు రాజశేఖర చరిత్రకే

# వార్త

చందా వివరములు

ఏజంటుద్వారా పోస్టులో

విడి ప్రతి రు. 1-50 -

సంవత్సరచందా రు. 18-00 19-20

6 మాసములచందా రు. 9-00 9-60

మే చేజరు

భారతి

తొలి నవల అనే ఖ్యాతి లభించింది. ఆ కాలంలో వెలువడిన నాటకాలలో ఆయననే ప్రశస్తి అని పేరు తెచ్చుకున్నది. అన్ని వాఙ్మయ శాఖల్లోనూ ఆయనే మార్గదర్శకులైనారు. ఇంతెందుకూ? ఆరంభవిద్య మొదలుకొని ఆచార్య పట్నం పొందేవరకూ అన్ని తరగతుల విద్యార్థులకూ ఉపయోగపడే పుస్తకాలనే ఆయన వ్రాశారు. మాక్స్ ముల్లర్ కంపెనీవారి తెలుగు వాచకపుస్తకాలు ఈ మార్కుడన్ దొరగారిచే రచించబడి, వీరేశలింగం పంతులుగారిచే సరిమాడబడినట్లు ఉన్నా, వాస్తవానికి వాటిని రచించినవారు పంతులుగారే అని పారా శైలిని బట్టి పారాల చివర సారాంశంగా ఇయ్యబడిన పద్యాలనుబట్టి మనం తెలుసుకోవచ్చు. పంతులుగారు అష్టావధానాలు చేసినట్లు, వాటి వల్ల తలనొప్పి తప్ప వేరే ప్రయోజనం కానరానందున ఆ తర్వాత విడిచిపెట్టి నట్లు రచయిత ఈ ప్రకరణంలో వివరించారు. పిల్లలకూ స్త్రీలకూ ఉపయోగించే ప్రత్యేక పుస్తకాలూ, వ్యాకరణ తర్క, అలంకారి శాస్త్రాలలో బహుజనోపయోగకరంగా వాసిన సంగ్రహ గ్రంథాలూ పంతులుగారిచే ప్రచారాన్ని పొందాయి. వారి స్వదేశ సంస్కృత చరిత్ర, కవుల చరిత్ర ప్రత్యేకంగా పేర్కొనదగినవి. వృత్తి కల్లో కొద్ది కొద్దిగా ప్రకటితమైన ప్రాచీన గ్రంథాలే తర్వాత పుస్తక రూపంలో వచ్చాయి.

‘వీరసంస్కర్త’ అనే అరవ ప్రకరణంలో అధికారులలోని లంచగొండితనాన్ని అరికటాడానికీ, తాను సంకల్పించిన విధవా వివాహాలు జరపడానికి ఎన్ని కష్టం కొర్చినదీ, పట్టుదలతో ఎలా సాధించగలిగినదీ విపులంగా చూపబడింది. సంస్కర్తలు ఎందరో ఉండవచ్చును.

కాని ఎన్నో అడ్డంకులు కలుగుతున్నా, నిరుత్సాహపడక ధైర్యసాహసాలు కృతార్థమైన పంతులుగారివంటి వారే వీర సంస్కర్తలనే విఖ్యాతికి తగినవారని ఈ శీర్షిక స్ఫూర్తిస్తున్నది.

‘యుగపురుషుడు’ అనే శీర్షికలో పంతులుగారి యుగ పురుషత్వం సమర్థించబడింది. వివిధ సాహితీరంగాలలోనే కాక, సంఘ సంస్కరణలోనూ మాతన శక్తాన్ని ఆయన స్థాపించిన వివరా లిందుతో ఉన్నవి. ఈయన పట్టుదల మనిషి అయినా మొండిపట్టు పట్టే స్వభావం కాదు. మొదట్లో వ్యావహారిక భాషను వ్యతిరేకించినా, గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారి వాదాన్ని అవగాహన చేసుకుని ఆ వాదాన్ని ఆమోదించారు. వ్యావహారికోద్యమాన్ని ప్రచారం చెయ్యడానికి సా పించబడిన వర్తమానాంధ్రభాష ప్రవర్తక సమర్థానికి ఈయన అధ్యక్షులయినారు.

‘వీరేశలింగాన్ని ఆదర్శంగా పెట్టుకొని వే వెన్యో వేర్చుకొన్నా నని ఆంధ్రదేశం ప్రకాశంపంతులుగారే-ఈయనను కోర్టుకు ఎక్కిం

చినవారే వ్రాశారంటే-దానివల్లనే వీరి ఘనత వెల్లడి అవుతున్నది.

పంతులుగారివంటి సంఘ సంస్కర్త జాతిమత భేదాలను పాటించక పోవడంలో ఏమీ ఆశ్చర్యంలేదు. ఈయన ఏకేశ్వరోపాసకులై రాజా రామమోహనరాయలు స్థాపించిన బ్రహ్మసమాజాన్ననుసరించి జందెమును తీసి పారవేశారు. బ్రాహ్మనుతావలంబకులగు అనేక మందికి అదర్శపురుషులైనారు.

ఎంత గొప్పవ్యక్తి కయినా మరొకరి అందడందలు అవసరమే! మరెవ్వరూ నిహయపడకపోయినా బాధ లేదు. కాని తన జీవితంలో సగం పంతు పంచుకునే గృహిణి సహాయం లేకపోతే అలవి ఆదర్శాలు నెరవేరడం దుర్లభం. ఆమె తనతోకూడా వేదికపైకి ఎక్కి ఉపన్యాసాలియ్యనక్కర్లేదు. తనతో కలిసి పనిచెయ్యనక్కర్లేదు. తన పనితో జోక్యం కలుగజేసుకోకుండా ఉంటే - అడ్డు పడకుండా ఉంటే ఆదే గొప్ప సహాయం. తాను తన మనులమీద తిరిగి తిరిగి శ్రమపడి ఇల్లు చేరుకొనేవరికి ఇంట్లో పోరు, కలతలు చెలరేగితే సగం ఉత్సాహం నశిస్తుంది. ఎంత దృఢమనుస్కుడైనా ఏమీ సాధించలేకపోతాడు. పంతులుగారి భార్య రాజ్యలక్ష్మమ్మగారు ఆయనకు అన్నివిధాలా అనుకూలంగానే ఉన్నందున ఎట్టి చీకూ, చింతా ఆయనకు ఉండేదికాదు. ప్రాచీనాచార మరాయణలైన మహిళలు బోదించినా ఆమె వాటిని వినక “ఆయనమాటే నాకు సర్వస్వం” అని సమాధానం చెప్పేది. ఆ దంపతులకు వరసగం ఎట్టి ప్రమాదమైన ప్రేమఉన్నదీ ఈ ప్రకరణంలో వివరించబడి ఉన్నది. ఉత్తమ ఇల్లాండ్రలో ఆమె ఉత్తమ స్థానాన్నే ఆక్రమించుకున్నది.

ఈ పుస్తకానికి ఎంత విలువ ఉన్నదో దీని అనుబంధాలకూ అంత విలువ ఉన్నది. ఆయన జీవితంలో కొన్ని ముఖ్య ఘట్టాలను తెలిసే మొదటి అనుబంధం సంవత్సరాల వారీగాఉన్న ఆయన సంక్షిప్త జీవిత చరిత్రే అని చెప్పాలి అది చదివితే ఒక్కసారిగా ఆయన ఘన కార్యాలు స్ఫురణకు వచ్చి, ఆయన మహావ్యక్తిత్వం కళ్లకు కడుతుంది. రచనాక్రమా న్ననుసరించిన ఆయన రచనల పట్టిక కూడా ఇందులో చేర్చబడి ఉన్నది

రెండవ అనుబంధంలో పంతులుగారి మిత్రులు కొందరూ, వారు చూపిన మైత్రీ సంగ్రహించబడినవి. మిత్రులతోపాటు శత్రువులూ ఇందు పేర్కొనబడ్డారు. తొలుత మిత్రులుగా ఉండి తర్వాత అభిప్రాయభేదాలవల్ల విడిపోయినవారూ ఇందులో ఉన్నారు. తాను నమ్మినవారు తప్పు విడిచిపెట్టివా, తాను తన ఆదర్శాన్ని విడిచిపెట్టక

రైల్వే సహసాలతో వీరేశలింగంగారు చిక్కుననుసరించి ఎలా ఎదుర్కొన్నది ఈ వట్టికవల్ల తెలుస్తున్నది.

శ్రీ పంతులుగారు వరమచదించినప్పుడు శ్రీ సి. ఆర్. రెడ్డి గారు ఆంధ్రవర్తికకు పంపిన సానుభూతి సందేశం మూడవ అనుబంధంగా ఇవ్వబడింది. రెడ్డి గారు నిక్కచ్చి మనిషి. ముఖస్తుతులు ఆయనకు కీటపు. మొగమాట మనేది లేదు. ఆయన అందులో

ఎన్నోవిషయాలు తెలుపుతూ చివరకు “వీరేశలింగము పంతులుగారి వంట దేవతలను భారతదేశ మెప్పుడు మరచిపోయిన అప్పుడు మనకు దుర్గత నంబాపామై నదనియే చెప్పవచ్చును” వ్రాసిన ఒక్క వాక్యమే ఆయన మహనీయతను తెలుపుటకు చాలును.

నీదో క వెల నిర్ణయించి ఈ మంచి పుస్తకం అందరికీ అందేటట్లు చేస్తే వింతో భావించడం.



## శ్రీ కొంపెల్ల రావఁకృష్ణమూర్తి

### పాలకడలిలాంటి

కాలకూట విషంలాంటి

విరిగుత్తివంటి - చురకత్తివంటి

లలనా !

తల్లి ! చెల్లి ! ప్రియతమా !

అవని దరహాసమా ! రమణీ

ఆరు ఋతువుల అసలైన నగరూపినివి

తడి ఆరని వినూత్న కావ్యానివి

సహనానివి - విరహానివి.

నీ నేత్రయుగ్మంలో ఒకటి

నిరంతర శీతల చందన పాత్రిక

మరొకటి సంతత భీషణ జ్వాలిక.

నువ్వు నవ్విన జాడలు

మల్లెల్లె గుబాళిస్తాయి-

నీ అధరాల ఒలికే మాటలు

గులాబులై పల్లవిస్తాయి.

నీ కన్నీటి ఆణిముత్యాలు

హేమంత గృహ పాంగణంలో -

హరిత శాద్రాలమీద పరచుకున్న

తుషార బిందులు.

నీ నేత్రాంచలాలమెరిసే అనురాగహేల

మానవాళికి శాంతిని పసాదించే

సుందర కవోష జ్యాల.

విద్యుత్ప్రవాహమా !

జ్వలత్స్పందర్యమా !

చలచ్చ గంగరమా !

ప్రకృతిలో మొదటి జీవి ఊపిరికి

స్తవ్యమిచ్చి చిరంజీవిని చేసిన.

కరుణామయా ! కన్నతల్లీ !

ప్రశాంత సదనాలవంటి

వీకాంత న్యర్థాలవంటి - నీ కళ్ళలో

యుగయుగాలు ఉయ్యాలలూగుతాను.

విన్ను అర్పించేసుకోవాలని ప్రయత్నించి

పరాజిత కేతనంలా నేలకొరిగిపోతాను

నీ పాద చిహ్నాలు వెతుక్కుంటాను.



# రస సిద్ధి

## శ్రీ పణతుల రామచంద్రయ్య

నిన్న రవ్వలు ఊరుతాయనుకున్న ఘట్టాల్లో,  
సవ్వడి లేకుండా రగులు తోంది చల్లదనం.  
అణగారే ఉద్రేకాల కొలిమి ఇక ఊదకు -  
అయిపోతోంది ఇంధనం.

కథ కంచివైపు నడిచేలోగా,  
వ్యధిత పాత్రలు గండాన్ని గడిచేలోగా,  
అనక్తిని పెంచటానికై పిలిపించిన తికమకల్ని మళ్ళీ  
యవనిక చాటుకు తీసుకెళ్ళి విడిచేలోగా,  
సర్వమూ తలకిందులు కావచ్చు  
క్షమాపణ చెప్పే వ్యవధి దాటిపోవచ్చు.

ఏన్నో వైశాల్యాలను యుగయుగాలుగా వడపోసి /  
ఈ వృత్తాంతాన్ని ఎన్నిక చేశాననీ  
ఏ అనిర్వచనీయతనో అల్లిక చేశాననీ  
మరిశావు కాని -

నీవు నిల్చున్న చోటును చూడు.  
అది భావనా నిదాఘ నిరంతరత్వంలో  
వాడిపోయిన వీడు.

హోమర్, వ్యాసుడూ, వాల్మీకి,  
యూనిపిడిన్, కాళిదాసూ, ఓనీల్  
అనుశ్రుతంగా ఆకర్షించిన  
వైవిధ్యంలేని దీర్ఘ వేదనా గానంతో  
విస్తరించిన వీడు.

ముందే చెప్పాను నీకు లోబడని ముగింపును గురించి  
అందమైన సూచనలు అందించ వద్దని.  
'అంతా నిత్యకల్యాణం వచ్చుతోరణం' అంటూ  
భ్రాంతి మదలంకారాల్ని కల్పించవద్దని.  
అభం శుభం తెలియని భావకుడిని నువ్వు.  
అనవసరంగా శోతల్ని రెచ్చగొట్టిన  
కథకుడిని నువ్వు.

పువ్వుల్లాంటి ఆడపిల్లలు హలీ శకాలాడబాయే నన్నివేళం  
బురద బురదగావుంది.  
స్నేహోష్ణతా సేవ్యమని భ్రమించిన నేపథ్యం  
చిరాకెత్తిస్తోంది.

నీడనిచ్చే నమ్మకాల్ని పెళ గిన్నూ నుడిగాలులు -  
తోడే వచ్చే నం వదాయాల పై పిడుగులు -  
గగనంకె పు నూడకు - దేవుడికే లేదు పరపతి.  
పగటు పాణికి పోతుంది మతి

ఇవ డెవరికి మొక్కుతావు? ఏ దారులు తొక్కుతావు?  
ఈ తుఫానులో ఏ తల పులకు నగషీటు చెక్కుతావు?  
కానీ తప్పదు -

కథ వెనక్కి వడిపిస్తానంటే జనం ఒప్పుదు  
మునుపటిలా ప్రకృతిలో స్నేహం నెరవేరివాడేనా,  
మనిషికి జె కొట్టక తప్పదు

వన్నుగడ మార్పు.  
ప్రచ్ఛన్నంగా అక్షరాల్లో కదిలే మెత్తదనాన్ని పరిమార్చు  
కొత్తగాలుల్లో కొట్టుకొచ్చిన ప్రశ్నల్లోంచి  
సత్తా పీల్చుకునే జీవితాల్ని తీర్పు.  
పరిసరాలతో రాజీపడే పాత్రల్ని  
బహిరంగంగా బహిష్కరించు.

ఇక భయం లేదు  
ఈ సంకల్పాల గాఢత్వానికి తడిసోకదు.  
నువ్వు ఊహించిన పారవశ్యాల దరికి చేరలేకున్నా,  
నవ్వులమధ్య భరతవాక్యం పాడలేకున్నా,  
ఈ నిరాశలో సృష్టివుంది - నిరాకరించకు.  
ఈ విషాదంలో డ్రామావుంది - చేజార్చుకోకు.  
అప్పుడే ఆవేశాల వక్రక్షణం -  
అప్పుడే రసప్రసారణం.

# కాలం మారిపోయింది

శ్రీ కా స ల నా గ భూ షణం

“ఇంక మనం వెళదామా?” అంటూనే నా భుజంమీద చెయ్యి మోపి, నిటారుగా లేచి, కపిలతీర్థం గుడివేపు చూస్తోనిలుచున్నాడు రాంబాబు.

“అప్పుడేనా! వెన్నెలరానీ” అని నేను కాని చేతిని పట్టుకుని ఒక్క కుదుపుతో కిందికి లాగాను. ఇసుకలో దబ్బున కూలబడ్డాడు రాంబాబు.

అప్పటి వేళావిశేషమేమోకాని తన మాటని చెల్లించుకోవాలనే పట్టుదంతో తొందరగా వెళదాం రమ్మని వాడు నాతో పేచీ పెట్టుకోలేదు. మనసులో నన్ను తిట్టుకున్నా ఎదుటికిమాత్రం బుద్ధిగా కూచుని చిన్నపిల్లాడిలా ఇసుకని కొంతమేర పోగుచేసి ఓ మోస్తరు రాళ్ల నేరి దాని చుట్టూరా కోటలా పేర్చుకుంటోన్నాడు.

వాణ్ణి చూసి ఒక్కమారు నాలోనేనే నవ్వుకుని, పడమటి దిక్కుగా అన్నమిస్తోన్న సూర్యుడికేసి చూపు వసరించాను.

అలా చూస్తోండగానే సూర్యుడు ఎర్రగా మారాడు.

పడమటి కొండలమీది మబ్బుల చివర్లలో చిక్కుకున్న ప్రభాకరుని పచ్చని కిరణపుంజం నన్నని జరి అంచులా నిగనిగలాడుతోంది. మరి కాసేపటికి పరిణతమైన సూర్య కిరణాలతో ప్రకృతి వసువు రంగులోకి మారింది. నింగి నేలని తాకుతోన్నచోట్లాల్లా నీలిమ ఎక్కువవుతోంది. మబ్బులు చీకటి ముద్దల్లా తయారవుతోన్నాయి.

ఒళ్లంతా వసువు రాసుకుని, తలంటుపోసుకుని కురులార బెట్టుకుంటోన్న పడుచుపిల్లలావుంది సంద్య! నాకు తెలియని ఆనందంతో అలానే చూస్తోండిపోయాను సంద్యకేసి!

“ఓ...శర్మగారా! రండి...రండి...” రాంబాబుకంఠంవిరి, తలతిప్పి వానివైపు తిరిగాను.

“ఏమిటి? ఇక్కడ కూచున్నారు ఏకాంతంగా” మా ఇద్దరినీ సమీపిస్తూ ఒక వయస్సు మల్లిన వృద్ధుడు వచ్చుతూ ప్రశ్నించాడు రాంబాబుని.

“ఏకాంత మేమిటండి? ఇక్కడున్నది ఇద్దరూ మగపిల్లలే మైతే.”

ఇదీ రాంబాబు సమాధానం. ఒకవేళ ఆ వున్నది ఇద్దరే అయినా అదా మగ అయితే అది ఏకాంతమే అని అందులో వాడి యిది!

మొల్కానికి ముసలాయన దగ్గర రాంబాబుకి చాలా చనువున్నట్లే గ్రహించాను.

మాతో వచ్చి కూచున్న తర్వాత అతనికి నన్ను చూపెడుతూ నాపేరు చెప్పి పరిచయం చేశాడు రాంబాబు.

నేనతనికి వమస్కరించాను.

“ఈయన పేరు సుబ్రహ్మణ్యశర్మ. ఈమధ్యనే పరిచయ మయ్యారనుకో. ఎదురుగా వుంచుకునే చెప్పడం మంచిది కాదుగాని చాలా మంచివారని ఈ కొద్ది రోజుల్లోనే తెలుసుకున్నాను.” ఈ పరిచయ వాక్యాలతో తన బాధ్యత తీరిందన్నట్టు రాంబాబు అతనితో సావకాశంగా మాటల్లోకి దిగాడు.

మధ్య మధ్య ఆయన బోసినోటితో నిండుగా నవ్వుతోన్నాడు. బొద్దుగావున్న శరీరం గోచిపోసి కట్టిన తెల్లని పంచె, పల్లవి లాల్చి లోంచి పొట్టమీద స్పష్టంగా కనబడుతోన్న నన్నని జంచెం. భుజం మీద ఎర్రని అంచు పైకి వచ్చేటట్టు మడిచి వేసుకున్న అంగవస్త్రం. నుదుట చందనపు బొట్టు. ఎగానికి సగం నెరసినా నాజాకైన సిగ ముడి. నలక్షణమైన బ్రాహ్మణతేజం వుట్టిపడుతోన్న ఆకారం సుశర్మగారిది.

మీ విననట్టు ఒకటి అరా వాళ్ళ మాటల్ని వింటూనేవున్నా నిజానికి నేను వినడం లేదనే చెప్పాలి. ఆయనకీ, రాంబాబుకీ స్నేహం ఎలా కుదిరిందా అనే నేనన్నాడు ఆలోచిస్తోన్నాను. సమవయస్కుల మధ్యనేగాని స్నేహం అనురాగంగా వుండదనేది అండరూ అనుకుంటోన్న యధార్థం. కాని రాంబాబు ఆయనతో నేనంతకంటే కొంతలో కొంతగా ఆ మాటని సవరించాడు. పై పిచ్చు ఆయనని ‘మంచి వారు’ అని సర్దిపెట్టే చేశాడు.

రాంబాబుతో నాకున్న స్నేహాన్నిబట్టి ఆ ‘మంచి’ అనే పదానికి

వాని దృష్టిలోపున్న ఆర్థాన్ని కూడగట్టుకున్నాను. ఫలితంగా తేలిక అంశం ఇది.

ఒక అందమైన గాజబొమ్మని అప్యాయంగా చేతుల్లోకి తీసుకుని, పొరపాటున జారవిడిచి, పగిలిన ఆ గాజముక్కలకేసి చూస్తూ, అమాయకంగా ఏడిస్తూ ఆ పిల్లవాణ్ణి చేరదీసి “మా మంచి బాబువికదూ! పోనీలే...ఏడవకు. మరొకటి కొనుక్కుందాం” అని లాలించగలడు రాంబాబు. మరి ఈ సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారుకూడా ఆ పిల్లవాని వంటివారేనా? ఏమో!

“ఏమిటి? మీరేం మాట్లాడక్కూచున్నారు.” శర్మగారు ప్రశ్నించారు నన్ను.

“మీరు మాట్లాడుతోన్నారట. అవే వింటోన్నాను.” వెంటనే చీం చెప్పాలో తోచక ఏదో వొకటి చెప్పకుంటే బావుండదు గనక అలా అన్నావతనితో.

“సరే, గుడికి వెళదామా? కపిలతీర్థంవైపు చూస్తూ సుశర్మ అడిగారు మమ్మల్ని.

“మరి వెళ్ళక! వచ్చిందే అందుకయితే” పచ్చి అబద్ధం చెప్పాడు రాంబాబు. అయినా ఎదుటి వ్యక్తిని, పరిస్థితిని అర్థం చేసుకుని ఎవరిని ఎలా సంతృప్తి పరచాలో అన్నదికూడా ముఖ్యమేనని అని పించింది నాకు—వాని మాటని విన్నతర్వాత. లేకుంటే గుడికి శర్మగారి లాంటి వాళ్లెందుకు వస్తారో, మాలాంటి వాళ్లెందుకువస్తారో అందరికీ తెలిసిన విషయమే. భక్తితో రక్తిని అంత పొందికగా అదికించాడు రాంబాబు.

చేతుల కంటుకున్న ఇసుకని దులుపుకుంటూ లేచిన రాంబాబు తోటే నేనూ, శర్మా లేచి నడక సాగించాము.

ఆ రోజు సోమవారం. ముఖ్యంగా పున్నమి. ఆ పండువెన్నెలలో తిరుమల కొండల పరిసర ప్రాంతాలు ఎంత దివ్యంగా పుంటాయో నేనిప్పుడు వూటల్లో చెప్పలేను. అందుకనే ఏ సోమవారాన్నీ, ఏ పున్నమి రాత్రినీ విడిచిపెట్టకుండా నేనూ, రాంబాబూ ఆ వేళకి కపిలతీర్థాన్ని చేరుకుంటాం. అందులోనూ ఆ రెండూ కలిసొచ్చిన ఆ రోజున మా ఆనందానికి అవధులులేవు

ఏవరికివాళ్లే మానంగా నడుస్తూ మేము ఇసుకబాట వదిలి, నీలగిరి వెళ్తు దాటి ఆలయానికి చేరుకున్నాము

సుశర్మకైతే ఆ బెడద లేదుగాని మా కెదురయింది చెప్పుల

ప్రభు! ఆలయ ప్రాంగణం వెలువల, శిథిలమైన గోపురం ప్రక్కన కొవలాపున్న పిల్లవాడిదగ్గర నేనూ, రాంబాబూ చెప్పులు విడిచాము.

సుశర్మ సరాసరి వెళ్లి క్యూలో చేతులు కట్టుకుని నిలబడ్డారు. మేమూ ఆయన్ని అనుసరించాము.

అప్పుడే తిరుమలకు వెళ్లే కాలిదారి పొడవునా లైట్లు వెలిగాయి. చిన్న చిన్న అగ్గిపెట్టెల్లా దేవస్థానం బస్సులు అలిపిరినుండి మొదలయ్యే ఫూట్ రోడ్ వెంబడి వెళ్లివస్తోన్నాయి. అలా కొండ మొదట్లో నిలబడి. తల మీదికెత్తి మెలికలు తిరిగిన పాములాంటి ఆ రోడ్డు వెంట ఎక్కడికక్కడ మలుపులు తిరుగుతో వరుగెత్తే బస్సులని చూస్తూ ఎవరికైనా గుండెలదిరిపోతాయి.

అంతకు వారంరోజులముందే వర్షాలు పడడంవల్ల కపిల తీర్థంలో సన్నగా జల వడుతోంది. రాళ్లమీద దొర్లుకుంటోవచ్చి అంత ఎత్తునించి దూకడంవల్ల కలిగే శబ్దం అయబద్ధంగా వివహిస్తోంది.

క్యూ కదిలింది. కొంతసేవటికి గర్భగుడిలో ప్రవేశించాము, సర్ల కవచంతో కప్పిన శివలింగాన్ని నాగుమల్లి పువ్వులతో అలంకరించారు.

సుశర్మగారు భక్తితో తీర్థాన్ని పుచ్చుకున్నారు. విజూదిని తీసుకుని కనుబొమలమధ్యా, కంఠానికి రాసుకున్నారు మావేపు చూశారు తీర్థం, ప్రసాదం మాకూ తప్పిందికాదు!

అలాగే ఆ గుడి పక్కనేపున్న అమ్మవారి దర్శనం చేసుకుని, నవగ్రహాల గుడిమీదుగా వెలువలికి వచ్చాము. మెట్టు దిగి కోనేటి గట్టును చేరుకున్నాము.

తెల్లగా, పురవడిగా అంతర్లయతో దుముకుతోంది ఇరిపాతం. ఆలయానికి నడుమమన్న వేపచెట్టుమీద తనలో తానే కువకులలాడుతోంది వెమలి కోనేటి పిల్లలో ప్రతిఫలించి చేపపిల్లల్లా మిలమిల మెరుస్తోన్నాయి గోపురంమీది లైట్లు వెబగులు. అందాన్ని అలంకరించిన గర్భంతో పిల్లగాలికి రెపరెపమంటున్నాయి రంగురంగుల చీరకొంగులు!

పిటివన్నింటిని పాలవంటి వెన్నెలతో అభిషేకించి తన సౌందర్య సేవా పరత్యాన్ని సార్థకపరుచుకుంటోన్నాడు పున్నమి చంద్రుడు!

ఆ దృశ్యాన్ని చూచి, మైమరచి ఏ మా రాంబాబులాంటి వాళ్ల “ఎగ్జిజిషన్ ఆఫ్ బ్యూటీ” అని ఎగిరి గంతేసినా అందుకు అశ్రద్ధపొనక్కర్లేదు మనం అయినా ఆ రోజున అంతటి మా ఆనందానుభవానికి మే మెక్కువనేపు నోచుకోలేకపోయాం. ఏదో ఆలోచ

నలో తలనొంచుకుని నడుస్తోన్న శర్మగారిని అనుసరించవలసివచ్చింది.

అలా ఆ శిథిలాలయాన్ని దాటి ఆయన వెనకాలే రెండడుగులు వేశానో లేదో రాంబాబు రక్కున నా జబ్బు పుచ్చుకుని నిలేశాడు. నాకు మాత్రమే వినిపించేట్టు “చెప్పల్రా నాయనా! చూపులు శివుడిమీద, చిత్తం చెప్పలేమీద అన్నది సరికొత్త సామెత. వాటివే మరిస్తే ఏరా?” అంటూ నన్ను వెనక్కి మళ్లించాడు.

మళ్లీ వెనక్కు వెళ్లి, కార్లకు చెప్పులు తొడుక్కుని ఆయన్ని కలుసుకున్నాము. మామధ్య మురుగుతున్న బదారు నిమిషాల మానం మమ్మల్ని నింపాదిగా ముందుకు నడిపింది.

ఆ నిశ్శబ్ద వాతావరణంలో స్పష్టంగా వినవస్తోన్న మా కాలి చెప్పుల టకటకలే వింటోన్నట్టుగా కాసేపు నేలకేసి చూసి సుశర్మ గారిలా అన్నారు: “పోయాయి రాంబాబూ! ఆ సుంచిరోజులు ఇకరవు.”

మొట్టమొదట తగ్గు స్థాయిలో ప్రారంభమై మెల్లగా గళం విచ్చుకుని విశవచ్చిన ఆ మాటల్ని “ఇంతసేపూ మధనపడినవి విషయాన్నే వెళ్ళగక్కే ప్రదేశంలో ప్రధమ ప్రయత్నం చేస్తోన్నారీయన” అని అనుకున్నాను నేను.

అదేమిటో అర్థంకానట్టు రాంబాబు ఆయనవైపు చూశాడు “అవును రాంబాబూ! దైవబక్తి, పావదీతి వున్న ఆరోజులు తెలిస్తోయాయి. చూడండి బాబూ! మిమ్మల్నొకటడుగుతాను. సందోషించకుండా సూటిగా సమాధానం చెప్పండి. దేవునిమీద నమ్మకం వుందా?”

ఈ ప్రశ్నకు సమాధానం నామంచే విసాలన్నట్టుగా ఆయన నన్నే ప్రత్యేకించి చూస్తూ అడిగారు. వేచు విచారించుకున్నాను.

ఎందుకంటే అప్పుడు మేమున్న ఆ వాతావరణంగానీ, అంత వరకూ రాజ్యంచేసిన శర్మగారి మౌనంగానీ వారిచేత అలాంటి ప్రశ్నని వేయిస్తుందని నేనెదురు చూశేదు. అందునా ఆ ప్రశ్న అంతటి చిక్కు ప్రశ్నే!

నాలో కలకలం బయలుదేరింది.

దేవునిమీద నమ్మకం లేదనడం ఆధునిక వాగవికలకొక గురు! దేవుడున్నాడని నమ్మి పూజలూ, పునస్కారాలూ చేసేవాళ్ళంతా అనాగరికులకిందే లెక్క. తనదైన వ్యక్తిత్వాన్ని మరుగుపరుచుకుంటో, సంఘానికి కావలసిన వ్యక్తిత్వాన్ని ప్రచారం చేసుకుంటో (బలికే విద్య ఈ రోజుల్లో దాదాపు అందరికీ అలవడింది. నిజానికి శర్మగారు వస్తుండిన అదే ప్రశ్నని ఆరోచనా సరళితో ఇండియాని మరో

వెయ్యేళ్లు ముందుకీ తీసుకుపోతున్నామని చాటుకునే పెద్ద మనిషినే గనక ఓడిగితే ఆయన బ్రహ్మాండమైన ఫోజొకటి కొట్టి “అసలు దేవుడంటే...” అనో, మరింకో రకంగానో దొంగ తిరుగుడు సమాధానాన్నివ్వడానికే మార్గాల్ని వెదికేవాడు. అలా కారుండా ప్రశ్న పున్నంత సూటిగానే నా సమాధానమూ వుండాలని తక్షణ శర్మ గారితో ఇలా అన్నాను :

“మీరడిగిన పశు మాలాంటి కుర్రవాళ్లు సమాధానం చెప్పి దగిందికాదు శర్మగారూ! ఇక్కడ జవాబు చెప్పదగిందికాదు అని వెదకటోన్నానంటే ఏదో ఒక సమాధానం చెప్పలేమనికాదు. కానీ ఆ చెప్పితే దానికీ, మా అచరణకీ సంబంధం వుండాలి గనక చెప్పలేకపోవ్వాలి. పోతే మతమూ, దేవుడూ అనేవి అసలు మానవ జాతినే విడిచి పెట్టే వేమో అనిపిస్తోంటుంది నాకు. ఏ దేశ భాషా సంస్కారాలవల్ల మతం మౌఢ్యమనీ, అస్తికత్వం అనర్థ కల్పనమనీ మనం గుర్తించగలిగామా ఆ దేశాలే, ఆ దేశభాషా సాహిత్యాలే వాని తాలూకు అవశేషాల్నిపైతం పట్టుకుని ఇంకా వేలాడుతోనే వున్నాయి. తమ మత ప్రచారంకోసం చేతనైనంత ప్రయత్నాలూ చేస్తోన్నాయి.”

చెబుతోన్న మాటల్ని అపి శర్మగార్ని చూశాను. ఆయన నో

## ఆంధ్ర సచిత్ర వార పత్రిక

### — చందా వివరాల —

| విడి ప్రతి వెల | ...                | 0 - 60 పైసలు |
|----------------|--------------------|--------------|
|                | న్యూస్ ఏజంటుద్వారా | పోస్టుద్వారా |
|                | రు. రై.            | రు. రై.      |
| సంవత్సర చందా   | 31-20              | 33-80        |
| అర్ధ సంవత్సరం  | 15-60              | 16-90        |
| మూడు మాసములకు  | 7-80               | 8-45         |

మేనేజరు

ఆంధ్రపత్రిక

ధానంగానే వింటో, ఆలోచిస్తోన్న వారిలాగానే కనిపించారు. అలాగే రాంబాబువేనూ ఓమారు చూసి మళ్ళీ చెప్పడం ప్రారంభించాను.

“నన్నుడిగతే శర్మగారూ! తొలిసార్లు మనిషి ఏం చేసినా సంపూర్ణి, దాని భద్రతని దృష్టిలో వుంచుకునే చేశాడు. దాని ఫలితమే ఈ పాపపుణ్యాలూ, దేవుడూను. ఎక్కడో చదివాను, మనిషి చేసిన ఒకే ఒక్కమంచిసరి దేవుడున్నాడని కల్పించడమే-అని. ఇక్కడ మనం ‘కల్పించడం’ అన్నదాన్ని గుర్తుంచుకోవాలి. మరి మన కాలంలో సంఘపరంగా సంస్కర్తలని పేరుపొందినవాళ్ళే వ్యక్తిగతంగా ఆధ్యాత్మిక చింతనలోకి వడిపోతోన్నారని చివరికి. అంటే సంఘ సంస్కరణకీ, ఆధ్యాత్మిక చింతనకీ ముడిచేస్తోన్నానని మీరనుకోకండి. ఏది ఏమైనా ‘ఇది ఇలాగ’ అని తేల్చి చెప్పడానికి మా అనుభవమూ, వయస్సూ చాలవు అర్థంతరంగా ఈ సనక్తిని ఇలా నిలుపుతోన్నందుకు దయ చేసి మమ్మల్ని మన్నించండి.”

అభ్యర్థనగా శర్మగారివేపు చాచిన నా చేతిని పటుకుని లాలనగా ఆయన స్పృహ: “లేదు బాబూ! నీకు తగినంతలో చెప్పిన నాలుగు మాటలూ మంచిమాటలే చెప్పావు. ఈ తరం కుర్రకారులో ఇలాంటి ఆలోచన లేకపోతోంది. ఇంతకూ నా బాధేమిటంటే బాబూ! కాలం చాలా మారిపోయింది. అసలు నాకు తెలిసే ఈ తిరుపతిలో ఎంత మార్పు! నాకు వుసయనం అయిన దగ్గర్నుంచి వేసే పూళ్ళోనే వుంటోన్నాను. మా తండ్రిగారి పూళ్ళోనే పూజారిగా వుండేవారప్పుడు. నేను పతిగినమూ ఆయనతోటే పెందరాళే లేచి, చన్నీళ్ళ ప్రాసించేసి, మడిబట్టలతోనే గుడికెల్లి దేవుని కర్చన చేసేవాణ్ణి అప్పుడీ ప్రాంతమంతా ఎంత భయంకరంగా వుండేదని! ఇదంతా ముళ్ళ కంపలు బ్రహ్మజెముళ్ళు. సాయం తం ఆరయ్యేసరికల్లా గింయముని పురుగుల రొద. మరి అమావాస్య రోజాలయితే ఇహ చెప్పక్కర్లేదు. అలాంటి సమయాలో నూ నేనూ, మా తండ్రిగారూ కలిసి ఏ రోజూ నేళమించకుండా రెండు సంధ్యల్లోనూ పూజలు చేసేవాళ్ళం. విశేషించి శనివారాలోస్తే కాలివారిస్తే కొండకెల్లి వెంకటేశ్వరుని దర్శనం చేసుకుని వచ్చేవాళ్ళం. కాళ్ళకు చెప్పులుండేవికావు. ఆయన చెప్పేవారు ‘శ్రీకృష్ణ దేవగాయల్లాంటి మహాపురుషుడే పాదరక్షలు లేకుండా సంచరించిన పుణ్య పదేశం నాయనా ఇది!’ అని. అంతటి నిష్ఠా, శ్రద్ధా ఇవ్వడేవరిలో పున్నాయి బాబూ! ఇప్పుడు, ఈ తిరుమలకి విహార స్థలానికొచ్చి నట్టొచ్చేవాళ్ళు తప్పితే పుణ్యస్థలానికొచ్చి నట్టొచ్చే వాళ్ళేవరున్నారు? ఈ యాంత్రికమైన జీవనంలో అసలు విశ్వాసా తావెక్కడిది బాబూ!”

శర్మగారు నన్నూ, రాంబాబునూ పరకాయించి చూశారు.

రాంబాబు గొంతు సవరించుకున్నాడు. ఆయన చెప్పిన విష

యాన్ని తనూ శ్రద్ధగా విన్నాడనేందుకు ఋజువుగా వుండాలని కాబోలు ఇలా అన్నాడు: “కనిపించే మనిషిని విశ్వసించని రోజుల్లో కనిపించని దానిమీద విశ్వాసం ఎవరికుంటుందండీ?”

శర్మగారి బోసినవ్యమాత్రం మా మాటలమీద విశ్వాసాన్ని ప్రకటించింది. ఈ మాటల్లోనడి మేమెంతదూరం నడిచావామో మా కప్పటికే తెలిసింది.

తిరుపతినుంచి కపిలతిర్థం రోడ్డు వెంబడి వెలిగే ట్యూబ్ లైట్లు పున్నమి వెన్నెలలో వెలవెలపోతోన్నాయి. ఆ రోడ్డుకు రెండు వేపులా కొత్తగా వెలసిన అనంద నిలయాలు మనమూరతానికి విడిది యిళ్ళలా తలలూపుతోన్న పూలమొక్కలతో కళకళలాడుతోన్నాయి.

వాటినే చూస్తూ, నడుస్తోన్న నేను రాంబాబూ, శర్మా నా వెనకే నిలిచినట్లు, గుర్తించి వెంటనే అగాను. రోడ్డుకు ఎడమ వేపును భవంతికేసే చూపుతో అన్నారు శర్మగారు: “ఇదే మా యిల్లు, రండి...కాసేపు కూచుని వెళుదురుగాని.”

రాంబాబు నా చేతిని అందుకుని శర్మగారి వెనకే నన్ను పడి పించాడు వేనా భవంతికేసే కళ్ళప్పగించి చూస్తోన్నాను

చాలా పెద్ద మేడ. దానిముందు ముచ్చటైన పూలతోట. పక్కనే పోర్టుకోలో తళతళలాడుతో హూదాగా నిలిచిన ఆకుసచ్చని కారు అన్నిధాలా ‘ఖరీదు’ కనిపిస్తోన్న బంగళా అధునాతన పద్ధతుల్లో పొందికైన గృహాలంకరణ!

దాన్నలా చూస్తూండగానే మేడమీది అంతకు లో లైట్లు వెలిగింది. దానితోటే ముందున్న గ్లాస్ డోర్ మీద అందమైన అమ్మాయి నీడ వడింది. ల్లిని పాలరాతి మందిరంలో తనకు తానై వెలిసిన సౌందర్య దేవత నల్లని కంచువిగ్రహంలా ఆ అద్దాల మేడలో ఆమె నీడ !

ఎత్తైన తలని దించి రాంబాబువైపు చూశాను. నా మనసుని చదివినట్లు శర్మగారు నవ్వుతూ అన్నారు. “ఆమె నా కూతురు. ఏడాది కిందటే పెళ్ళయింది అల్లుడు ఆమెరికా వెళ్ళొచ్చాడు మేడి వన్ లో కార్డియాలజీ స్పెషలిస్ట్ చేశాడు. నాకున్నది ఆమె వొక్కతే గనక అల్లాణ్ణిక్కడికే రప్పించుకున్నాను. రండి పరిచయం చేస్తాను.”

ముందు నడుస్తోన్నారూ శర్మగారు.

రాంబాబుతో కలిసి నడుస్తూ, స్ట్రీట్ కి వెళ్ళొచ్చిన ఆ అల్లాణ్ణి తల్చుకుంటో, ఆ అద్దాల మేడని ఆ శర్మగారిని మార్చి మార్చి చూసుకుంటో అవయత్నంగా నాలో నేనే అనుకున్నాను.

“అవును. కాలం మారిపోయింది”



# ఉదయించిన ఖడ్గం

శ్రీ మిరియాల రావ.కృష్ణ

ఏదేశం ముళ దొంకల పుంతల్లో పగబట్టి దాక్కున్న  
భుజంగులి చావబాదించో, ఏదేశం రాతిగుండెల  
కొండల్లో రాజుకున్పు రక్కసి కుట్రులి ఆర్పివేసేదో,  
ఏ దేశం రోదనా శువులు కురిస్తున్న మబ్బుల్లోకి  
ఆనంద విద్యుల్లాతా లతాంతాల్ని విరజిమ్మిందో, ఏ దేశం  
కువ్వాపార కుంభాల్లోపలి కుతం తాల స్తంభాల్లోపలి కుంభ  
కోణాల్ని రచ్చబండ కెక్కించిందో, ఏ దేశం కుళ్ళు  
గోతుల కల్లనూతుల పరిసరాల ఇరులోని మళక ప్రగల్భ  
గ నాలకు ఫి యు కొట్టించిందో, ఏ దేశం మూలగదుల  
భీకర నిశ్శబ్ద కాంతంలో నక్కిన కొలవృత్తికాలకు  
కరాళగర్భ చేదాలు చేయించిందో—

ఆ దేశం ఆదేశించింది నన్ను ఏదయినా ఒక్కపదం  
రసాస్పదంగా పలకమనీ, గతనిరాశాగీతాలకు  
బరతవాక్యం పలకమనీ పీడకలల చేదుగెలల విక  
గిరాటేయమనీ —

కనిపించిన దృశ్యాన్ని కళ్ళలో అమర్చి కలంలోంచి  
కాగితానికి చేస్తాను సరఫరా చరచరా  
కవిత్వం వాస్తవానికి రంగురంగులకల కాబట్టి,  
కవిత్వం రంగురంగుల కలలకు రమణీయాక్షర కలాపం  
కాబట్టి నేను విప్రదలచిందొక ఆశ్చర్యకరమైన  
తలంపుల తళతళల తలుపుల పెట్టి !

ఖడ్గం తూర్పున ఉదయిస్తున్నది తన ధగద్దగలతో  
దగల మొగాలు తరగబోతున్నది.

ఖజానా పడమట అన్నమిస్తున్నది రాశిభవించిన  
డబ్బుమబ్బు అబ్బురంగా కుపిస్తున్నది దిగ్దిక్కుల  
దీపమరీకుల తేనెవానలు !

కేదారం ముస్తాబవుతున్నది. గాలి వాలజడలోని  
ఘర్మనవస్థిత రేఖలు గడిస్తున్నవి మృగుబా  
ళింపుల తలంపుల !

శిశిరం శిరం నరుక్కున్నది. తద్రక్తం రంగుగ  
్రాసుకున్న యువతరం తరంగిభిన్నమై  
భవిష్యద్వేలాంచలంలోకి.

మంచులు నల్లని సంచులు గుమ్మిస్తున్నవి సంచీకృత  
గుప్తరత్నజాలాలు జాతిపందిరికి మేలుకట్లుగా  
ప్రపంచీకృతమవుతున్నవి.

స్తంభం పుష్పిస్తున్నది. స్తంభమే సుమిస్తున్నదని  
సాగరం స్వాదువుగా మారింది. బడబాసలాన్ని  
బాల్మీలుగా మార్చేస్తున్నది ఉదయం.

నిశాభేదన విశారద మీ ఉదయం నిరాశాహిమనిషాదన  
చణా మీ ఉదయం అహో ఉదయం ఇది మహోదయం  
మానవతా నవతా నవనీతోదయ వేళా ప్రేడిత మీ ఉదయం  
అహో ఉదయం ఇది మహోదయం !

# కాకతి వీరరుద్రుని ఉత్తరేశ్వర తామ్రశాసనము (శక సం॥ 1211)

శ్రీ సి. సోమసుందరరావు

&

శ్రీమతి ప్రతిభ చిన్నప్ప<sup>1</sup>

ప్రదిపేను సంవత్సరములకు పూర్వము పశ్చిమ గోదావరి జిల్లాలోని ఖండవల్లి గ్రామంలో శ్రీ కె. సాంబశివరావుగారు తమ గృహము నకు పునాదులు త్రవ్వించుచుండగా యీ శాసనము మరిరెండు శాసనములతోబాటు బయల్పడినది.<sup>2</sup> శ్రీ సాంబశివరావుగారి సోదరులు శ్రీ నత్యనారాయణగారు 1959 లో నర్టిఫికేట్ కోర్సుకై యూనివర్సిటీకి వచ్చిన సందర్భములో వీటిగురించి డా॥ ఓరుగంటి రామచంద్రయ్యగారికి, కీర్తిశేషులు శ్రీ మల్లంపల్లి పోమశేఖరశర్మగారికి తెలియజేశారు. ఇరువురు సోదరులు దయతో శాసనములను ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయమునందలి చరిత్ర, పురావస్తుశాఖకు యిచ్చారు. ప్రస్తుత శాసనమును ప్రభుత్వశాసనశాఖవారు 1961-62వ సంవత్సర నివేదికలో తామ్రశాసనము నెం. 19గా గుర్తించారు. తరువాత ఎపి గ్రామీ ఇండికా, 38 వ సంపుటము, 76-93 పుటలలో ప్రచురించారు. శాసన ప్రతిబింబములే ఆధారమగుటవలన వారి పాఠముతో కొన్ని తప్పులు పడినవి.

ఈ శాసనము 7 రేకులమీద వ్రాయబడినది. మొదటి రేకు పైబాగం తప్ప మిగిలిన రేకులు అన్నిటిమీద యరువైపుల వ్రాయబడి ఉన్నది ఉన్న యేడు రేకులలో మొదటి ఐదురేకులు ఎక్కువ మందముగ ఉన్నవి. ఈ రేకుల పొడవు దగ్గరగా 28 సెం॥మీ, వెడల్పు 15 సెం॥మీ. పిటి మొత్తం ఐదుపు సుమారు 7 కిలోగ్రాములు. ప్రతి రేకునకు రెండవ పెడ ఎడమ వైపుగ వాటి కమసంఖ్య వ్రాయబడి ఉన్నది. ఈ శాసనమునకు రాజ ముద్రకాగని, కడియముగాని లేవు. అయినా, యిది ప్రామాణిక శాసనముగ తీసుకొనుటకు సందేహము లేదు. వినియోగపుర శాసనములోని యీ శాసన ప్రస్తావనే యిందుకు తార్కాణము.<sup>3</sup>

ఈ శాసనలిపి గణపతిదేవుని గరవపాడు,<sup>4</sup> ప్రతాపరుద్రుని

కాలమునాటి రాజరుద్రుని గౌరవంకరలి<sup>5</sup> శాసనములలోని లిపిని పోలి యున్నది. 13వ శతాబ్దిపు తెలుగు లిపిలో యీ శాసనము వ్రాయబడి యున్నది. శాసనములోని పంక్తులు 148 నుండి 177 లో మున్న లిపి మాత్రము భిన్నముగ ఉండుటచే, అవి వేరొకనిచే తదుపరి కాలములో వ్రాయబడి యుండవచ్చును.<sup>6</sup> అచ్చు 'బు', హల్లులు 'గ, జ, ర' యిప్పటి వాటివలె ఉన్నవి. 'క' రెండు రకములుగ వ్రాయబడినది. ఉదా: 'కువ్వంతి' 'చంద్రికోన్పిద్రా' (14 వ పంక్తి) ఫకారములోని నత్తు రెండు విధములుగ సూచింపబడినది. ఉదా: 'స్పూరన్తి' (11 వ పంక్తి), 'ముహస్పూరతి' (64 వ పంక్తి). 'ర', 'ధ' లకు శబ్దా తక్కువ. గుణింతములో ికారము కొన్నిచోట్ల 14వ శతాబ్ది శాసనములలోవలె ఉన్నది. [ఓపై రారబ్బే (46 వ పంక్తి), వేదే నైపుణం (96 వ పంక్తి)]. వలసలగలక వచ్చినపుడు సాధారణముగ హల్లు ద్విరుక్తముయినది వర్గలోని అనువాసికమునకు బదులు చాలచోట్ల అనుసారము వ్రాయబడినది.

ఈ శాసనమునందు 68 సంస్కృతశ్లోకములు కలవు. శ్లోకములలో ఉత్ప్రేక్ష, మాలోపము, శ్లేష, అనుపాస మొదలైన అలంకారములు వాడబడినవి. మధ్యలో కొంత సంస్కృత వచనము, గ్రామ పరిపాద్దులు చెప్పేటప్పుడు తెలుగు వినియోగింపబడినవి.

కాకతి వీరరుద్రుని బంధువైన ఇందుశేఖరుడు రుద్రదేవుడను పండితునకు ఉత్తరేశ్వరం అనే గ్రామం దానంగా యిచ్చినట్లు, అతడు తిరిగి దానిని తన గురువగు విద్యన దీక్షితునకు యిచ్చినట్లు తెలియజేయడమే యీ శాసనం ముఖ్యోద్దేశం. విద్యన కొంతమంది వైదిక బ్రాహ్మణులకు ఆ గ్రామంలో వృత్తులు యిచ్చాడు. శకసంవత్సరము 1211. విరోది, ఫాల్గుణమాసమందలి చంద్రగ్రహణ కాలమున రుద్రదేవుడు యీ దానాన్ని చేసినట్లుగా చెప్పబడినది. (శ్లో 16-

21) - రోజు శ్రీ. శ 1290, ఫిబ్రవరి, 25 వ తేదికి పరిపాతుంది. ఆరోజు శా.వాంము. విద్వన ఓనవల్లి గమము, పులవర్తిలో 30 ఖారీల భూమిని గ్రహించి, మరల బ్రాహ్మణులకు దానము చేసెను.

విష్ణేశ్వరుడు, ప్రోలేశ్వరుడు, విష్ణువుయొక్క వరాహవతారము. శివుని తలపైగల చంద్రుడవంక, నారాయణుడు, బ్రహ్మశాసనం మొదట స్తుతింపబడినారు. (శ్లో. 1-5) రాజ్యములన్నిటిలోను మిక్కిలి యింపగు ఆంధ్రమండలము తర్వాత వర్ణింపబడినది. (శ్లో 6) ఓరుగల్లు యొక్క గొప్పదనము శ్లో. 7 9 వర్ణించును. ఆ నగరమునకు దేవతలగు స్యయంభువు, వింధ్యవాసినీలు అధిదేవతలు. ఆ నగరమున శివేశ్వరుడు కాకతి వీరరుద్రుడు. (శ్లో. 10) శ్లోకములు 11-15 లలో శాసన దాతయగు ఇందుశేఖరుని వంశమును గురించి ప్రసాదపరచెను. ఇతని తండ్రి శత్రువులకు ముక్కంటియైన మహాదేవుడు; తాత ఇందు శేఖరుడు; ముత్తాత విష్ణువర్ధనుడు.

శ్లో. 22-29లు ఇందుశేఖరునివద్దనుండి ప్రథమముగ ఉత్తరేశ్వరము బడిన రుద్రదేవుని గురించి, అతని తండ్రి గురించి చెప్పెను. రుద్రదేవుని తండ్రి పిన్నయాచార్యుడు. అతడు సోమయాజులలో ప్రథముడు. కలియుగము నుద్ధరించుటకై అవతరించినవాడు, పవిత్రతచే పసివృద్ధుడు. లక్ష్మీనరసృతులు అతనిలో మూర్తిభవించినవి. అతని కుటుంబీకులందరు రాజాదరణ పొందియుండిరి. రుద్రదేవుడు పితృభక్తిగలవాడు. అతడు పండితులను, కవులను సోషించుచు వారికి అనేక దానముల నిచ్చెను. అతడు మీమాంస, తర్కము, తంత్రము మున్నగు శాస్త్రములలోను, కవిత్వములోనుదిట్ట.

శ్లో. 30-61లు రుద్రదేవుని గురువగు లిద్దన దీక్షితుని ప్రశంసించును. ఇతడు ఉత్తరేశ్వర గ్రామము గురుదక్షిణగా పొందెను. ఇతడు కపిగోచరుడు. తండ్రి శ్రీరంగాచార్యులు. పద్మరచనలోను, శాస్త్రములలోను కోవిదుడు. పండిత నభలలో నైపుణ్యమునకు, గౌరవమునకు వాసిగాంచిన దేవనాచార్యుడు విద్వన తాతగారు. పండితులలో వజ్రము పంటవాడనియు, పరస్పరీ ప్రసన్నుడనియు ప్రసిద్ధిగాంచిన రుద్రాచార్యుడు లిద్దన ముత్తాత.

విద్వన వేద, వేదాంతములలోను, పూర్వోత్తర మీమాంసలలోను, శైవాగములలోను, యోగములలోను, తంత్ర, మంత్ర, ధర్మ శాస్త్రములలోను ప్రవీణుడు. అతడు న్యాయ, తత్త్వములపై వ్రాసిన 'ప్రమేయ చర్యమృతము' పండితులచే కొనియాడబడినది. వేదాంత చర్యలలో మూర్ఖులు సహితము యీ పుస్తక ప్రభావముచే నిజయమునొందిరి. శాస్త్ర గ్రంథములలోని అనేక అభిప్రాయములను

మధించగా ఉద్భవించిన అమృతమే 'ప్రమేయ చర్యమృతము.'

విద్వనాచార్యుడు వాగేశ్వరత్నాకరమును పగరములోని పండిత గోష్ఠిలో పాల్గొని ప్రసిద్ధి కెక్కెను భీమవల్లభ పురమునద్ద అతడు ఒక సరస్సును త్రవ్వించెను. అది కాం కమమున శివతీర్థమని ప్రసిద్ధి కెక్కినది. అక్కడ అతడు శివజ్ఞానేశ్వర ప్రతిష్ఠ చేసి, యితర సోమయాజు లందరును ఆశ్చర్యచకితులగునట్లు అగ్నిష్టోమమును వైభవోపేతముగ చేసెను. ఆయాచితముగ రాజమర్యాద నందెను. కుమార రుద్రుడు ఒక ఛత్రమును పల్వంకికను, 100 నిష్కములను విద్వనకు దానమొనర్చెను.

విద్వన స్యయముగ శివుని అవతారమని (శ్లో. 33), రాజా అతనిని స్యయంబూదేవునిగనే బావించెడివాడని (శ్లో. 52) వర్ణించబడినాడు

విద్వన రుద్రదేవునినుండి గ్రామమును గ్రహించి, వేద, శాస్త్ర, ఆగమాదులలో కోవిదులగు పండితులకు దానమిచ్చిచేసెను. గ్రామములో ప్రతియొకనికి 3 ఖారీల భూమి నిచ్చెను. ఆ బ్రాహ్మణుల పేర్లు యీ క్రింద యీయబడినవి:

| వరుససంఖ్య | ప్రతి గృహీతల పేర్లు           | గోత్రము |
|-----------|-------------------------------|---------|
| 1.        | కుమారస్వామి (పర్వకతుయాజి)     | పారిత   |
| 2.        | మంచెన సోమయాజి                 | ,,      |
| 3.        | తోంట ఘటశాసీ <sup>7</sup>      | ,,      |
| 4.        | కేశవ ఘటశాసీ                   | ,,      |
| 5.        | యజ్ఞనారాయణ ఘటశాసీ             | ,,      |
| 6.        | అప్పన ఘటశాసీ                  | ,,      |
| 7.        | విశ్వనాథ ఘటశాసీ               | సి      |
| 8.        | కంచి ఘటశాసీ                   | ,,      |
| 9.        | వామదేవ ,,                     | ,,      |
| 10.       | శ్రీరంగ ,,                    | ,,      |
| 11.       | కంచి ,,                       | ,,      |
| 12.       | రేమణ ,,                       | బారద్యజ |
| 13.       | విశ్వేశ్వర ,,                 | ,,      |
| 14.       | మారె భటోపాధ్యాయు <sup>8</sup> | ,,      |
| 15.       | కామదేవ ఘటశాసీ                 | ,,      |
| 16.       | వల్లభ ,,                      | ,,      |
| 17.       | తల్యె ,,                      | ,,      |
| 18.       | పోతి ,,                       | ,,      |
| 19.       | పంపయ సోమయాజి                  | ,,      |

**భారతి**

|     |                         |          |    |                         |          |     |
|-----|-------------------------|----------|----|-------------------------|----------|-----|
| 20. | పురాణ ఘటశాసన            | "        | 10 | కంచి ఘటశాసన             | "        | ... |
| 21. | అన్నక                   | "        | 11 | నరసింహ                  | "        | ... |
| 22. | నూర భట్టాపాధ్యాయ        | అత్రేయ   | 12 | శ్రీరామ                 | "        | 1/2 |
| 23. | శరభ                     | "        | 13 | తొట్టే యగ్నేశ్వర ఘటశాసన | "        | 1/2 |
| 24. | రాల్పెర్తి భట్టాపాధ్యాయ | గౌతమ     | 14 | యగ్నేశ్వర ఘటశాసన        | "        | 1/2 |
| 25. | వెలుపుసోతి ఘటశాసన       | "        | 15 | మారె ఘటశాసన             | "        | 1/2 |
| 26. | అనంత భట్టాపాధ్యాయ       | కొండిన్య | 16 | జన్నె ఘటశాసన            | "        | 3/4 |
| 27. | మాకన ఘటశాసన             | "        | 17 | దేవరె భట్టాపాధ్యాయ      | భారద్వాజ | ... |
| 28. | అప్పన భట్టాపాధ్యాయ      | "        | 18 | రేమన                    | "        | ... |
| 29. | కేశవ భట్టాపాధ్యాయ       | "        | 19 | కూచన                    | "        | ... |
| 30. | సూర ఘటశాసన              | "        | 20 | మంచి                    | "        | ... |
| 31. | కామదేవ ఘటశాసన           | "        | 21 | నరసింహ ఘటశాసన           | "        | ... |
| 32. | నగసింహ                  | "        | 22 | పురాయి                  | "        | 1/2 |
| 33. | దామోదర                  | "        | 23 | సోమేశ్వర                | "        | 1/2 |
| 34. | రేవన                    | "        | 24 | కామదేవ భట్టాపాధ్యాయ     | "        | ... |
| 35. | కందర్ప ఘటశాసన           | వాహు     | 25 | ఎఱుపోత ఘటశాసన           | "        | 1/2 |
| 36. | నూరె ఘటశాసన             | "        | 26 | నరసింహ                  | "        | 1/4 |
| 37. | పురుషోత్తమ ఘటశాసన       | "        | 27 | విశ్వేశ్వర              | "        | ... |
| 38. | మంచెన ఘటశాసన            | కాశ్యప   | 28 | జన్నె                   | "        | 1/2 |
| 39. | అనంత ఘటశాసన             | "        | 29 | మాంకన                   | కొండిన్య | ... |
| 40. | దేవన ఘటశాసన             | శర       | 30 | సోమిది భట్టాపాధ్యాయ     | "        | ... |
| 41. | నర్యదేవ భట్టాపాధ్యాయ    | శాండిన్య | 31 | విశ్వేశ్వర              | "        | ... |
|     |                         |          | 32 | గుండిమంచి ఘటశాసన        | "        | ... |
|     |                         |          | 33 | దొట్టె                  | "        | ... |
|     |                         |          | 34 | భీమేశ్వర                | "        | ... |
|     |                         |          | 35 | విశ్వనాథ                | "        | ... |
|     |                         |          | 36 | తోంట సోమయాజి            | "        | ... |
|     |                         |          | 37 | చెన్నె ఘటశాసన           | "        | ... |
|     |                         |          | 38 | యగ్నేశ్వర భట్టాపాధ్యాయ  | "        | ... |
|     |                         |          | 39 | వాగదేవ ఘటశాసన           | "        | ... |
|     |                         |          | 40 | కనకనెల్లి నరసింహ ఘటశాసన | "        | ... |
|     |                         |          | 41 | నరసింహ ఘటశాసన           | "        | ... |
|     |                         |          | 42 | విదన                    | "        | 1/2 |
|     |                         |          | 43 | కందర్ప ఘటశాసన           | "        | 1/2 |
|     |                         |          | 44 | ప్రోలె భట్టాపాధ్యాయ     | "        | 1/2 |
|     |                         |          | 45 | జన్నె భట్టాపాధ్యాయ      | "        | 1/2 |
|     |                         |          | 46 | కోరెన ఘటశాసన            | "        | 1/2 |
|     |                         |          | 47 | గోకయ భట్టాపాధ్యాయ       | గౌతమ     | ... |

ఓనవల్లి గామము, పులువర్తిలో 30 ఖారీల భూమిని పొందిన పిమ్మట విద్వంస దానిని ఉత్తరేశ్వర పురపు పాలమునకు కలిపి వేసెను. ఈ క్షేత్రమును యీ కింది బ్రాహ్మణులకు యిచ్చెను.

| వరుససంఖ్య | వతి గృహీతల పేర్లు       | గోత్రములు | వృత్తులు |
|-----------|-------------------------|-----------|----------|
| 1         | విద్వంస భట్టాపాధ్యాయ    | హరిత      | 2½       |
| 2         | రుద్ర సోమయాజి           | "         | 2        |
| 3         | ప్రోలె ఘటశాసన           | "         | 2        |
| 4         | అన్నె ఘటశాసన            | "         | 2        |
| 5         | పురుషోత్తమ భట్టాపాధ్యాయ |           |          |
|           | సోమయాజి                 | "         | 2        |
| 6         | ప్రోలె భట్టాపాధ్యాయ     | "         | 2        |
| 7         | కేశవ                    | "         | 2        |
| 8         | ఎన్నెహ తాత              | "         | ...      |
| 9         | వల్లభ సోమయాజి           | "         | 1/2      |

**కాకతి వీరరుద్రుని ఉత్తరేశ్వర తామశాసనము**

|    |                         |              |     |  |
|----|-------------------------|--------------|-----|--|
| 48 | విజయపుట పుటశాసన         | గర్భ         | ... | పేర్లు చాళుక్య భూమియందుండుట, పై నిర్ణయముకొక తార్కా                 |
| 49 | కేవల భట్టపాద్యాయ        | అత్యయ        | 3/4 | ణము. జాతిగ, పాలకొల్ల <sup>10</sup> శాసనములనుబట్టి కాకతి రుద్రమదేవి |
| 50 | సోమనాథ పుటశాసన          | "            | 1/2 | ఉదయాంబ, ఇందుశేఖరుల పుత్రుడైన చాళుక్య వీరభద్రుని పరి                |
| 51 | జన్మ                    | "            | 1/2 | ణముమాడినట్లు లియుచున్నది. అవి యీ క్రింది వంశక్రమమును               |
| 52 | అన్నె                   | లోహిత        | ... | యిచ్చుచున్నవి :  |
| 53 | కామన                    | "            | 1/4 |  |
| 54 | కామన                    | కౌశిక        | ... | జాతిగ (పశ్చిమ గోదావరి జిల్లా), క్రీ. శ. 1259                       |
| 55 | మారె                    | "            | ... | కాకతియు గణపతి  |
| 56 | ప్రసాదె                 | కాశ్యప       | ... |  |
| 57 | కేవల యజ్ఞ               | "            | 1/2 | రుద్రదేవి + చాళుక్య వీరభద్రుడు.                                    |
| 58 | నారాయణ పుటశాసన          | "            | 1/2 | పాలకొల్ల (పశ్చిమ గోదావరి జిల్లా), క్రీ. శ. 1264                    |
| 59 | ఉత్తరేశ్వర పుటశాసన      | శర           | ... | ఇందుశేఖరుడు + ఉదయాంబ   |
| 60 | జన్మ సోమయాజి            | వాఘాల        | ... |  |
| 61 | శ్రీరామ భట్టపాద్యాయ     | విష్ణు వృద్ధ | 1/2 |  |
| 62 | పురషోత్తమ పుటశాసన       | "            | 1/2 | అన్నమాంబ వీరభద్రుడు  |
| 63 | కంఠ                     | భాద్రాజ      | 1/4 | + పౌహయ భీమవల్లభ  |
| 64 | పెద్ది                  | ...          | 3/4 |  |
| 65 | గోమట భరత                | ...          | 1/2 | క్రీ. శ. 1266నాటి పాలకొల్లలోని మరియొక శాసనము                       |
| 66 | సర్వదేవ పుటశాసన         | కపి          | 1/2 | చాళుక్యధిపతి ఇందుశేఖరుని తండ్రియు, వీరభద్రుని తాతయునగు             |
| 67 | ఆరాధ్యమారుడు వీరభద్రుడు | కపి          | 1/2 | విష్ణువర్ధనుని గూర్చి తెలిపుచున్నది <sup>11</sup> ఈ మూడు శాసనములు  |

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| విదన భట్టపాద్యాయ    | కపి | 12 |
| మార్కండేశ్వర మహాదేవ | —   | 5  |
| ఉత్తరేశ్వర మహాదేవ   | —   | 3  |
| జనార్దన చల్లభ       | —   | 2  |

108 నుండి 118 వరకుగల పంక్తులు ఉత్తరేశ్వరమునకు దిల్లలు చెప్పును. వివిధ దిక్కులలో ఓనపల్లి, కడమి, పులువర్తి, ప్రేకేరు, ముక్తమల గలవు. ఫలకృతి ప్రతిగృహీతల రెండు జాబి వెనుక గలదు (పంక్తులు 138 148, 175-76).

ఈ శాసనము కాకతీయుల బంధువులను గూర్చి తెలుపుచున్నది కాకతి వీరరుద్రునిపేరు మొదట తెలుపబడినది. అతని బంధువు విష్ణువర్ధనుడు. ఈతని పుత్రుడు ఇందుశేఖరుడు, మనుమడు మహాదేవుడు, మునిమనుమడు ఇందుశేఖరుడు.

దాతయొక్క ప్రవీణతామహానుభావము కాకతీయుల బంధువని తప్ప న్యస్తమైన బంధుత్వము శాసనము తెల్పుటలేదు. కాని వారు కాకతీయులలో వెనాపిక సంబంధములుగల నిడుదవోలు చాళుక్యులవలె వేరొకరు కానేరరు. రాజానిపేర్ల పోలిక, శాసనమునందుగల ఊళ్లు

చదుచున్నవి :

విష్ణువర్ధనుడు  
|  
చాళుక్యధిపతి ఇందుశేఖరుడు + ఉదయాంబ  
చాళుక్య వీరభద్రుడు + కాకతి రుద్రదేవి

కొలనుపాక శాసనాధారముతో శ్రీ సిహెచ్. వీరభద్రదేవు, డా. ఎస్. రామారావు, శ్రీ కె. లక్ష్మీరంజనం వీరభద్రుని వంశక్రమమును వేరొక విధముగ గమనించిరి.<sup>12</sup>

క్రీ. శ. 1279నాటి కొలనుపాక శాసనము<sup>13</sup> నందు వీరభద్రుడు. అతని భార్య రుద్రదేవి, మహాదేవరాజు, అతని భార్య లక్కాంబ, వారి పుత్రుడు ఇందుశేఖరుడు మొదలగువారి ప్రశంస కలదు. ఈ ముగ్గురు చరిత్రకారులు మహాదేవ, లక్కాంబల పుత్రుడగు ఇందుశేఖరుడు, ఉదయాంబ భర్తయగు ఇందుశేఖరుడు ఒకరేనని తీర్మానించిరి. దీనివలన వీరభద్రుడు మహాదేవునియొక్క మనుమడగును. అప్పుడు మహాదేవుడు, విష్ణువర్ధనుడు ఒకరేనని చెప్పవలయును. అప్పుడు వంశక్రమము :



మహాదేవరాజు (లేక) విష్ణువర్ధనుడు + లక్ష్మణంబ

|

ఇందుశేఖరుడు + ఉదయాంబ

|

వీరభద్రుడు + రుద్రదేవి

కాని కొలనుపాక శాసనము వీరభద్రునికి, మహాదేవునకు గల సంబంధమును గూర్చి స్పష్టపరుపదు, పైన పేర్కొనిన శాసనమునందలి రెండవవైపు వీరభద్రుని గూర్చి తెలుపబడినది. కాని ఆఖరిపంక్తి (10వ శ్లోకము) అవంపూర్వముగ ఉన్నది.

“.....జ్యేష్ఠాశ్శ్రీకృష్ణ వంశార్థం  
.....”

మిగిలినదంతయు చెడిపోయినది మూడవ శక్కు వాక్యమధ్యముతో ప్రారంభింపబడినది. అది ‘శత్రువులనబదు చీకటికి క్షాంతివంటి’ ఒకరిని గూర్చి తెలుపుచున్నది తరువాతి శ్లోకము (12) ఇందుశేఖరుడు మహాదేవ, లక్ష్మణంబలకు పుట్టినట్లుగ చెప్పుచున్నది.

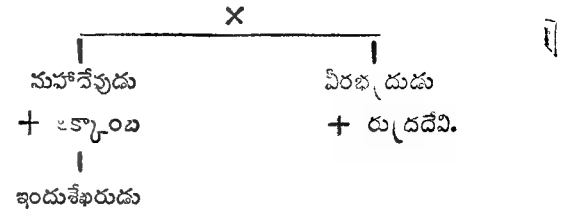
“..... ||[11\*] లక్ష్మణంబ  
యాంసుతో జాత శ్రీమహా  
దేవరాజతః/నామ్నోందుశే  
ఖరో గాజాకుమార శ్శివయో  
రివ ||[12\*] ఇందుశేఖర నరేంద్ర  
నందనే నందతి స్వయమ  
శేష నందనే/జగ్ముషాం విత  
రణం రణం ముహూ(స్వ\*)  
స్థితైవ నిదుషాం ద్విషామపి ||[13\*]

“జ్యేష్ఠాశ్శ్రీకృష్ణ వంశార్థం” వీరభద్రునికి అన్వయించుననియు, “ఇందుశేఖర నరేంద్ర నందనే” అనునది “ఇందుశేఖర నరేంద్ర (స్వ) నందనే” (ఇందుశేఖరుని కుమారుడు) అనియు డా. రామా రావు, శ్రీ వీరభద్ర దరాపు భావించుచున్నారు.

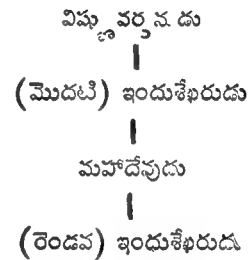
వీరభద్రునకు, మహాదేవునకు గల సంబంధము స్పష్టముగ తెలియకపోవుట చేతను, ఇందుశేఖర నరేంద్రుని పుత్రునిపేరు అందులో లిఖింపబడకపోవుటచేతను, వారు ఇందుశేఖరుని కుమారుడు వీరభద్రుడనియు భావించుచున్నారు. అన్యథా అతడు కనీసము క్రీ. శ. 1279 వరకు బతికియున్నాడు కాని వీరభద్రుని తల్లి చని ఉదయాంబిక పాలకొల్లులో క్రీ. శ. 1266లో తన కుమారునికి

పుణ్యము కలుగుటకు దానమిచ్చినట్లు తెలియుచున్నది పెద్దలు పిన్నల పేరిట దానమిడుట పిన్నల మృతి పిదపనే పైగా ప్రస్తుత శాసనము లేమియు రుద్రదేవి యొక్క భర్తనుగూర్చి ప్రసంగించలేదు. 13వ శ్లోకం వలన రాజకుమార ఇందుశేఖరుడు - ‘ఇందుశేఖర నరేంద్ర నందన’-క్రీ. శ. 1279వరకు జీవించినట్లు స్పష్టమగుచున్నది. 16వ శ్లోకం ప్రకారము అతడు వీరేందుశేఖరుడని, పోలి నాయకుని ప్రభువని, కొలనుపాక శాసనదాత అని చెప్పబడినాడు. కనుక ‘ఇందుశేఖర నరేంద్ర నందన’ను ‘ఇందుశేఖర నరేంద్ర (స్వ) నందన’ అని చదువుటకు వీలులేదు

డా॥ పి. శ్రీనివాసాచారీ<sup>14</sup> కొలనుపాక శాసనమును అనువదించుచు మహాదేవుడు వీరభద్రుని అప్పగారనియు, ఇందుశేఖరుడు సోదరుని కుమారుడనియు పేర్కొనిరి. మహాదేవుడు, పాలకొల్లు శాసనములోని విష్ణువర్ధనుడు, ఒక్కరేనని అనుటగాని, రాజకుమార ఇందుశేఖరుని ఇందుశేఖరుని పుత్రునిగా భావించు గాని అవసరము లేదు. కొలనుపాక శాసనము బంధుత్వమును యాక్రంది విధముగ తెలుపుచున్నది :



ఉత్తరేశ్వర శాసనము ఆ బంధుత్వమునే స్థిరపరుచును ,



రెండవ ఇందుశేఖరుడు, మహాదేవరాజు పుత్రుడైన ఇందుశేఖరుడు ఒక్కరే ననుటకు ఎట్టి అభ్యంతరము ఉండదు. మహాదేవుడు లక్ష్మణంబ భర్తయగు మహాదేవరాజు అయి ఉండవచ్చును. మొదటి ఇందుశేఖరుడు ఉదయాంబ భర్తయను, విష్ణువర్ధనుడని పేర్కొనబడిన వ్యక్తి అని తండ్రియును కావచ్చును.

ఉత్తరేశ్వర శాసనము వీరభద్రునిగూర్చి విషియు తెలుపదు.

కొలనుపాక శాసనము అతనిని పొడిచిన పేదవ, “జ్యేష్ఠశాళుక్య వంశార్థ...” అనుదానితో పారంభమగుచున్నది. అది ఎవరికి వర్తించునో స్పష్టముగ తెలియదు. ఆ మాటలకు అనువాదములో “చాళుక్యవంశాంబుధిలో పెద్దవాడు (జ్యేష్ఠుడు) అని కలదు. అతడు కుటుంబమునకు పెద్దగాని, అన్నగారు కాని అయియుండవచ్చును. తదుపరి శ్లోకములో వచ్చునటువంటి ‘శత్రుచీకటి కూటమికి వెలుతురు’ వంటివాడుకూడ ఎవరికి చెందునో తెలియదు. వీనిలో పేర్కొనబడిన వాడు వీరభద్రుని అన్న అయిఉండవచ్చును. తరువాతి శ్లోకములోనే ‘మహాదేవ, లక్ష్మణులకు ఇందు శేఖరుడు ఉదయించినట్లు పేర్కొనబడినది. “జ్యేష్ఠశాళుక్య వంశార్థ...” వీరభద్రునికి వర్తించినట్లైనచో, మహాదేవుడు అతని తమ్ముడై ఉండవలెను; అది మహాదేవునకు వర్తించిన, వీరభద్రుడు అతనికి తమ్ముడై ఉండవలెను. వీరభద్రుడు భార్యతో వెల్లినట్లును, మహాదేవుడు చాళుక్య సీమలను పాలించినట్లు తెలియుటచే<sup>15</sup> మహాదేవుడే పెద్దవాడనుట స్పష్టము. చాళుక్యనంశ క్రమము యీ విధముగ ఉండవలెను :

విష్ణునర్మనుడు  
(పాలిక్య శాసనము య (ఉత్తరేశ్వర శాసనము  
క్రీ. శ. 1266) క్రీ. శ. 1290)

(మొదటి) ఇందుశేఖరుడు + ఉదయాంబ  
(పాలిక్య - క్రీ. శ. 1264, 1266; ఉత్తరేశ్వర శాసనము)

|  |   |  |
|--|---|--|
| మహాదేవుడు +<br>లక్ష్మణులు<br>(కొలనుపాక -<br>క్రీ. శ. 1279;<br>ఉత్తరేశ్వర శాసనము)<br> <br>(రెండవ) ఇందుశేఖరుడు<br>(ఉత్తరేశ్వర శాసనదాత) | వీరభద్రుడు +<br>రుద్రదేవి<br>(జాతిగ -<br>క్రీ. శ. 1259;<br>కొలనుపాక శాసనము)<br> <br>ద. హిం. శా.<br>5వ సం॥, సం. 123) | అన్యమాంబ<br>+ పౌత్రులు భీమ<br>వల్లభుడు<br>(పాలిక్య -<br>1264, 1275-<br>ద. హిం. శా.<br>5వ సం॥, సం. 123) |
|--|---|--|

కొలనుపాక, ఉత్తరేశ్వర శాసనములు రెంటిలోను ఇందు శేఖరుడు కాకతీయ సార్యభాముని ఆధిపత్యమును అంగీకరించుచున్నాడు. చాళుక్యులు కాకతీయుల పాలనకు లోబడినవారని యందుమూలముగ స్పష్టమగుచున్నది.

క్రీ. శ. 1262 నుండి 1278 వరకు గోదావరి ప్రాంత మందు కాకతీయ శాసనములు లభించకపోవుట చేతను,<sup>16</sup> ప్రాయశీం

రాజులగు చాళుక్యులు, పౌత్రులు వారి పేర్లను మాత్రమే వ్రాయించుటచేతను, డ॥ ఎన్ వెంకటరమణయ్య, శ్రీ సోమశేఖర శర్మ ఆ సమయములో ఆ ప్రాంతమందు కాకతీయ పాలన క్షీణదశలో మున్నట్లు తలచిరి.<sup>17</sup> కాని యీ స్వతంత్రపాలన కీ శ. 1278తో అంతమయినదనుటకు ఆధారములేదు. ఆ రెండు రాజ్యములు కీ శ. 1300 వరకు కాకతీయుల అధిపత్యమును గుర్తించక వారి పాలనను సాగించినవి<sup>18</sup>

ఈ శాసనము వీరరుద్రుడు రాజ్యము చేయుచున్నపుడు యాయ బడినది. శాసనతేదీ 1290 నాటికి యితడు రాజయ్యెనా అన్నది సమస్య. ఇదివరలో రుద్రమదేవి క్రీ. శ. 1295 వరకు రాజ్యముచేసె నని తలంపు ఉండెడిది. ఇప్పుడు చందువల్ల శాసనమువలన 1289లో ఆమె మరణించెనని తెలియుచున్నది<sup>19</sup> అందువలన శాసనము ఆఖరి కాకతీయరాజుగ ప్రతాపరుద్రుని కాలమునాటిది.

శాసన ప్రతిగృహీతయైన విద్వచ్ఛాచార్యుడు గొప్ప వండితుడు. అతని సాండిత్యము యీ శాసనము, వినాయకపుర శాసనములోను కొనియాడబడినది. అతనికి యీ శాసనము ప్రకారము ఉత్తరేశ్వరము, మిగత శాసనముల ద్వారా ఓనవల్లి గ్రామము, వినాయకపురము, పులువర్తిలలో కొంతభూమి లభించినట్లు తెలియుచున్నది.

శాసనమునందు చెప్పబడిన కొన్ని స్థలములను మనము గుర్తించ వచ్చును- పేకేరు (పేకేరు), ముక్తమల (ముక్తమల), పులువర్తి (రెడ్డిరాజుల కాలమునందు అన్యమావరముగ మార్చబడినది; యిప్పటి అన్నవరప్పాడు)<sup>20</sup> ఈ గ్రామము లన్నియు పశ్చిమగోదావరి జిల్లా లోని తణుకు నమీనమున గలవు. ఉత్తరేశ్వరమును గుర్తించుట కష్టము; కాని మిగిలిన గ్రామములలో బాటు యిదికూడ తణుకు తాలుకాలోనే ఉండవలెను. భీమవల్లభపురము పశ్చిమగోదావరిజిల్లా లోని భీమవరము కావచ్చును.

## శా స న మూ ల ము(1)

### మొదటిరేకు-రెండవపేడ(2)

- 1 ఓం<sup>3</sup> స్వస్తి ॥ ప్రత్యూహ వ్యూహరాశి భవతు భవతాం శ్రేయసే భూయసే బృహ్మి (భూయసాంభవసే ?)
- 2 త్వా దృత్యాకరం చోపరి విస్వజిత్ తాన్ వ్యోష్ణి యస్మి న్మరస్మిన్ (1) ముదం ముదం పతన్తః
- 3 పరిసర శశినం ప్రేమరంగైస్తరంగై రాలింగ్య లింగ్యపుత్రం



మొదటిరేకు - రెండవ పెడ

వరిగదలి సుఖారంభము

- 4 బోధయస్సే || 1\* | బాలః ప్రోలేశ్వరే (రో) నృత్యమాచర  
స్తోత్రం స్తుతః | భవతాం భూతయే భూయా
- 5 దాకంఠం పురుషాకరీ || 2\* | హరీః (రిః) కేలికిరిః పాతు  
విశ్వం విశ్వంభరాంకిలా | యద్దం ష్టా భాతి
- 6 చాంద్రీవ కలాకాపి కలంకిసి || 3\* | శంభోరంభోవిధీనా  
మనవరత సమీలాన రక్తాసుద
- 7 క్కా చాంద్రీ ( దీ ) సాంద్రీ భవచ్ఛ్రీజ్ఞా గదవతు కలా  
కాపి మౌ లోకాలే | ఆలిలంబ్యలింగ్య కృష్ణాము

- 8 4 హురతి చవలై జ్ఞాహ్య కన్యాశరంగ మ్మేర్ తీమే  
కత వాసాది వభృశముని
- 9 తామ్రాచరద్విశ్చరద్విః || 4 | పుంసే పురాణాయ సమోస్తు  
తస్మై యన్నాభివద్మాదుద
- 10 భూ-త్యయం భూః | తస్మై విధాతే చ సమోస్తు  
యస్మాత్పమన్ మేత్స్వగదానిరాసీత్ || 5\* | అంగవెం(వం)
- 11 గ కలింగాంధ కన్వాట మగధాదయః | దేశాః సునిర్ని  
తత్రైషు మనోజ్ఞం త్వంధ మణ్డలం (వం) || 6\* |
- 12 త తోల్లసన్ని శతశోపి మహానగయ్యకాసాం పురీ సునిరతి  
కేవల మోరుంగిల్లుః 5 | మ
- 13 ద్యే త్రివిష్టవసరోయహ తోచనానామాద్యామర సమధ  
వాంబుజ తోచనేవ || 7\* | శంభోః స్వయం
- 14 భువో యత శిరశ్చంద్ర మరీచయః | కుష్ ( )న్తి చంద్ర  
కోన్మిదాః కృష్ణపక్షేపి యామినిః || 8\* | వశ్య
- 15 వ్తి పురుహూతాంశాం పౌరుహూతి మివ శియం (వం) |  
భక్తాయదాతు ముద్యుక్తా యద తా వింధ్యవా

### రెండవరేకు మొదటి పెడ

- 16 సిసి || 9\* | తప్యామసి స వీరరుద నృపతిః సత్యత్త్వి  
పుద్వీపతి (న్) పూర్జ్ దత్తు కిరీః కోటినిహరత్య
- 17 దారవింద ద్వయః | శ్రీమత్కాకెత (త్కాకతి) రాజ్యభార  
వహన ప్రేంబద్భుజావికమో య
- 18 స్య త్యాగముదీక్ష్య కల్పవిటపీ వ్రీదాది వాగాద్ధివం (వం)  
6 || 10\* | తద్బాంధవః పంకజ బాంధవాన్సయే
- 19 జాతా (తో) నృపో నామని విష్ణునర్దకనః (1\*) యద  
త్త్విన్ యత్రరిపంధినో ముహూః శియం
- 20 లభంతే సుర సుందరీమసి || 11\* | తదాత్మజౌ  
భూత్స్వయమిందు శేఖరః సత్యత్త్వి హోలాహల
- 21 పానపండ్లితః | దిగంబరవ్యాన్త యహో విస్ఫంభితో విభూతి  
విష్కేదిత మాధురీభరః 7 || 12\* | ఉదపా
- 22 ది మహాదేవస్సేన రాజ్ఞా మహీపతిః 8 | వశ్యన్తి రివో  
యుద్దే యస్య భారవిరోచనే 9 || 13\* |
- 23 తస్య భాగ్యేన కేనాపి భగవంతుశేఖరః | నృపతి చృన్మనా  
పుత్రః 1 మృత్యుధిక విక్ర



రెండవరేకు - మొదటి పేడ

- 24 మః || [14\*] యద్దానాంబు రురీ వనాహ విభవైః  
పానోజ (ద) యోవద్వికా|| భీతింకామ
- 25 పి కుంభసంభవ వ(భ)యాజ్ఞావాం త్యజంతి భ(ధ్ర)వం  
(వో) (1) ఆ చంద్రం విహరద్వి యామ్మి పటశైరన్త  
శ్రీరత్నైవరీ పి
- 26 సూప్తిక్ త్కుచకుంభ సంభవ మహామైత్రీ పవిత్రీకృతాః  
|| [15\*] తస్మాదలభత గామముత్తరే
- 27 శ్వరమాఖ్యయా | రుదదేవ సుదీర్ఘాతుం గురవే గురు  
దక్షిణాం (వో) || [16\*] సుధాక

- 28 రం<sup>12</sup> వసు-ఫరానయన చం దరుః సంఖ్యయామిశేష  
శకవత్స
- 29 రేవ్యధ విరోధినః పాల్గుణే శశిగ్రహణ మందత<sup>13</sup> సగరనే  
సతామగ

### రెండవరేకు రెండవ పేడ

- 30 ణీ రదత్త పురముత్తరేశ్వరం మశే భోగ సహ || [17\*]  
పదవాక్య సమా
- 31 ణజ్ఞై బుగ్యజసామనే భి | స్ఫురన్తి బహుశో యస్య  
మందిరాం
- 32 గణవేదికాః || [18\*] హోమహ మై సృమాకీడ్యైకః  
సాయం ప్రాతర్వహ
- 33 రిభిః|యత్సరీ వేదికాః సర్వాః కుంభాన్తీన త్యపఃసరం  
(వో) || [19\*] యత గంగాతర
- 34ంగాణా మవలోకన కౌతుకం (వో) | గృహ్ గణ తిలలానా  
మయత్యాదేవ
- 35 సిద్ధతి | [20\*] లోకలోక హస్తా గలిలాచాలిత పంకజా  
గోదావరీ
- 36 <sup>14</sup>యంయూ<sup>15</sup> స్యయ్యోకతు కమిహాతి || [21\*]  
యాముహా
- 37 రుదదేవస్య తస్మా భుగ్దయకాగిణి | య తా సి యాన<sup>16</sup>
- 38 య్యో స్తీలకః సామయూజినాం (వో) || [22\*] జాతః లి  
యగం ద్రపు సం సశిషా (హ్రి)
- 39 ముని పుంసవః (1\*) కలుషైకనాతో మాభూత్కల్మిరి  
త్యను కంసయా || [23\*] సద్మాల

- 40 యా (య)మిహలోక్య కౌతుకాజ్ఞానని గిరాం (వో) | శృంగర  
భరితా యస్యను
- 41 వద్మా శయాభవత్ || [24\*] స్వ (చ) లాదివ మహా క్షీ  
ర్ద్యోషా వ్రయమ్ముఖ భారం (వో) || (1)
- 42 ప్రవిశ్య యద్యహన్ స్యోగన్యస్థిరా సంప్రభరే || [25\*]  
జాతం వేతండ్

### మూడవరేకు - మొదటి పేడ

- 43 గంజన్ కృత మం రోహణం బృహత్ శ్రీ భంగీభాం(వాం)  
గక్తతా సాన్వసతిర



రెండవరేకు - రెండవ పెడ

- 44 ఏ వశంనీత (వశస్థి) ఏనాత ఏషః ఏత్రోత్పత్తేషవ  
య్యా మహారవి రవి
- 45 లా పండితేభ్యో-భిలేభ్యో దత్తం విత్తం తదస్మిన్ జగతిభి  
కృతి(తీ) రుద్రదేవ్య
- 46 ఏన ||[26\*] యద్దానపయసామోఘై రారజ్యే పాథసాం  
ః నా కవిస్సూక్తామృతం (0\*)
- 47 కీర్తి లక్ష్మీః పాదురభూద్రుగ్గ్రయం (వ) ||[27\*]  
యత్కృతం చోద్యమన్యోనో నిరహత్తుకంప్ర
- 48 గల్పతే యత్కృత నిరహత్తుకం వాన్యశ్చోదయితుం ధమః  
||[28\*] తత్కేకం తం

- 49 త్రమాగ్నేవా కనిత్యే మధురేధవా!యత్రకుతో (త్రా)పి  
వా య్యస
- 50 గల్పేన పరస్యతీ ||[29\*] తస్మాస్తి రుద్రదేవ్య గురు  
వ్యోధ్న<sup>17</sup> దీక్షితః యస్యామృ
- 51 తకరస్యూ తన్మతివ్యాధ్నిన్ వద్దికతా ||[30\*] యదను  
గ్రహ మ్హసాద్య సుదీ (ధి)
- 52 యామగ్రణీ రభా త్ ||(1) విన్దైవాభ్యాసభారేణ రుద్రదేవః  
కృతీభ్యరః ||[31\*] య
- 53 స్మిన్వషకతి వాకోయం నిదనా చాయ్యకోలో యదే శిష్యాస  
నావావారేషు పద్ధకంలె భా
- 54 రతీంతాః ||[32\*] స్పంశబృందన సౌరభస్య గరిమా మల్లిమ  
తల్లి శియాం యస్యస్యస్య
- 55 తి బి(ఏ) బిమేషు వచసాం మాధుయ్యోదుయ్యకం పదం  
(వ) ||(1) భోగ్గయోగ్యమహీ

## మూడవరేకు - రెండవ పెడ

- 56 సుమర్క నికరై య్యోద్భూతయో సితయో యజ్జస్యజ్జన  
మౌలి విద్దన సుదీ
- 57 భాగగర్భా మూర్త్యాః శివః ||[33\*] వేదవేదాన్త  
ఘంటాభ్యాం విద్రవాచాయ్యో సిన్ధు
- 58 రః విహితార్థా క్రయాలావః కేషం వానమనోహరః||  
[34\*] సుధా
- 59 కరకలామిలన్మృకుటపిండలం కుండ లీకృతౌరగ మురస్స లీ రవిత  
భిన్మలే
- 60 పం మహా విధాయ హృది తత్పరం యమవరోక్య విద్యజ్జనా  
స్తదేవ
- 61 పరమం మహా కిమపి మన్యతే చూర్తికమల్ ||[35\*]  
చతుమ్మూ
- 62 <sup>18</sup> ఛ చతుమ్మూర్తి చూరసేమి నిమన్తిని నిరన్తర పరిస్ఫుర  
స్సేవవి
- 63 రాస పణ్యస్త్రుల (?) (14) సముల్లసలి యన్ముఖాంబురుహ  
పిండలం పిండనం
- 64 ప సర్వో సుదీ (ధి) యాం ముహూ [స్పృహ] రతి విధ  
వాయ్యో సుదీ. <sup>19</sup> ||[36\*] కవిమను మం





మూడవరేకు—మొదటి పెడ

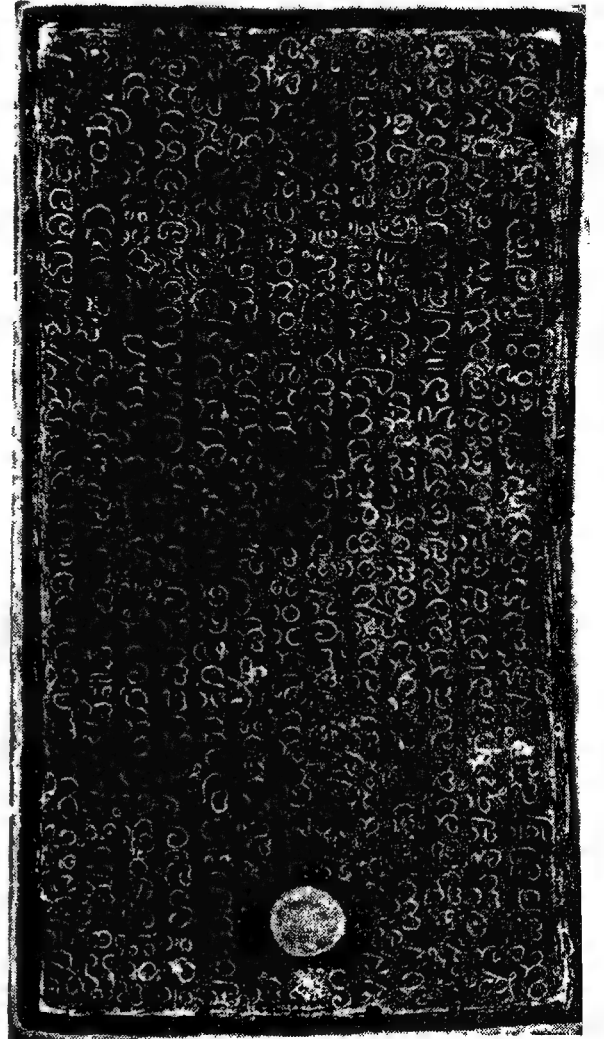
- 65 మ (మా)స్తే యత్ర మైత్రీం రచయతి పంకజ భూకు  
రంగనేత్రీ । లలిత పదప
- 66 దాత్తకపాత్తకదాత్రీ మధు మధనాంబుజ పత్రలోచనేవ॥  
[37\*] రుద్రాచార్యోఽభవత్
- 67 స్మిన్ కమలే పద్మబూరివ । భావతే పురతః స్థిత్యా యేన  
పాకం సరస్వతి ॥ [38\*]
- 68 యమాలోక్య జనాః సర్వే 20 మణిరేకా (కో) గుణోత్కరైః ।  
గదితో వేధసేత్యేనం

నాలుగవరేకు-మొదటి పెడ

- 69 సంగిరంతే సనిస్మయాః ॥ [39\*] తతోఽభూద్దేవ నాచ

య్యః సౌజన్యమ్

- 70 త వారిధిః । న కదాచిదభూద్యస్మాదభిజన్య హలాహరిః ।  
[40\*] య
- 71 స్మిన్ వదతి గోష్ఠి (స్థి) షు వ్రతివాదిత్య మద్రిషు ।  
తత్తనూభూరి భూద్యన్యః శ్రీ
- 72 రంగచార్యో 21 కోవిదః ॥ [41\*] కవిత్వ మాధుర్యో  
ధురంధరాణా మూద్య (దోఽ)
- 73 భవద్యోఽపి చ 22 శాస్త్రభాజాం (వః) । సుధః 23  
సురాణామివ చంద్రమాశిమ్మున్ (ని)
- 74 మ్మునీనా మివ కుంభయోనిః ॥ [42\*] తతోఽభూద్వి  
ద్భవామ్యో యః శంకరా



మూడవరేకు—రెండవ పెడ

- 75 దీప పణ్డ్రాః !భాస్వనివో యాదీ కావమృతాం శురీవో  
దదే
- 76 : || [43\*] వాగీశరత్యాకరవామ్నియః పురే వ్యధత్ సమ్య  
గ్విధి సర్వ తోమఃఖం (వో) || (1)
- 77 వ ద్యే సభం యస్య వదో విజ్రంభితం ముహూర్ముక్ హున్మా  
(సృష్టా)జ్జ్వాతి సర్వతో
- 78 ముఖం (వో) || [44\*] యదుపవన శుకానాం క్వాపి లీలా  
రతానాం పరిపరముపయా
- 79 తాఃపండితాస్తగ్గవోభిః || (1) విదధతి నిజశాస్త్రే సంశ  
యోచ్చేద కేభ్యో మధు
- 80 రఫల విశేషే నాదరా దర్శయంతః || [45\*] భీమవల్లభపు  
య్యోం యః క
- 81 రోతన్మ సరోఃరం (వో) ! శివతీర్థా మితి ఖ్యాతం  
యదంబు వసుధాసుధా || [46\*] భీ

### నాలుగవరేకు - రెండవపెడ

- 82 మవల్లభపురీ విభూషణం యస్తదాగమదసాదయత్ క్షణాత్  
|| (1)
- 83 విశ్వ (శ్రు) తం హి శివతీర్థ సంజ్ఞయా విస్ఫుగన్తమివ  
పుంజ్య సంచయం (వో) || [47\*]
- 84 శివజ్ఞానేశ్వరస్త్రత (జ్ఞానేశ్వరం తత్ర) ప్రతిష్ఠాపయతిస్మ  
యః! వస్తుధ్యేయమి
- 85 వాత్మీయం కర్తుం లోచనగోచరం (వో) || [48\*] అగ్ని  
జ్ఞోమం కరోతీస్మయః పురే భీ
- 86 మన్మథే! శుభా విస్మయమాయాన్తి సశ్యంతః సోమయాజినః  
|| [49\*] శ్రీ
- 87 <sup>25</sup>త్థితో యమవనీశకుల ప్రవేశో యస్యాభిలామల మతీశ్వ  
రభా
- 88 గ్వహూరైః ! యస్మై కృతం ప్రథమ దర్శన ఏవ రాజ్ఞా <sup>26</sup>  
కర్పూర
- 89 పూగఫల భోగ సమర్పణం చ || [50\*] అదత్తయస్మై  
స్వయ మాత వ్రతం <sup>27</sup>
- 90 హందోకాం రుద్రకుమారవీరః ! పయ్యాయ వృతిం పరి  
పోయ యస్మై



### నాలుగవరేకు - మొదటిపెడ

- 91 తేనోచితం విష్కశతం చ దత్తం (వో) || [51\*] దేవః  
స్వయంభూరిది యత్రభక్తిం కరోత్యసా
- 92 రుద్రవృషామాళిః ! బ్రాహ్మీముహూర్తే పురుషం పురాణం  
ధత్తే నృహం యా
- 93 హృదయారవిందే || [52\*] అగ్నిహోత్రాద్యమస్మై సం సర  
కుంజర పూజనం (వో) ! స్వయంభు
- 94 వే నమస్కమ్మక్ పుణ్యనామావలోకనం (వో) || [53\*]  
పరస్యమహాసో ధ్యానస్తమ్మక్ (ధ్యానం ధర్మక్) ని

ఐదవరేకు - మొదటి పెడ

- 95 మూణ కౌతుకం (వొ) పరోవకారతాప్రయ్యం మీమాంసా  
ద్వయ కౌశలం (వొ) || [54\*] వ్యాఖ్యా
- 96 తుమఖిలాం విద్యా ముత్కరా పరిరంభణం ( ) వదక్రమ  
యుతేం<sup>28</sup> వదే నైపుణీ
- 97 యస్య కేలయః || [55\*] శైవాగమేషసి చ యోగ నిబన్ధ  
నేషు తంత్రేషు మంత్ర విషయే
- 98 ష్టసి పండితోయః | యో ధర్మశ్ శాస్త్ర పరినిష్ఠిత వాగ్వి  
లాసః శైలాస వాసిని మ



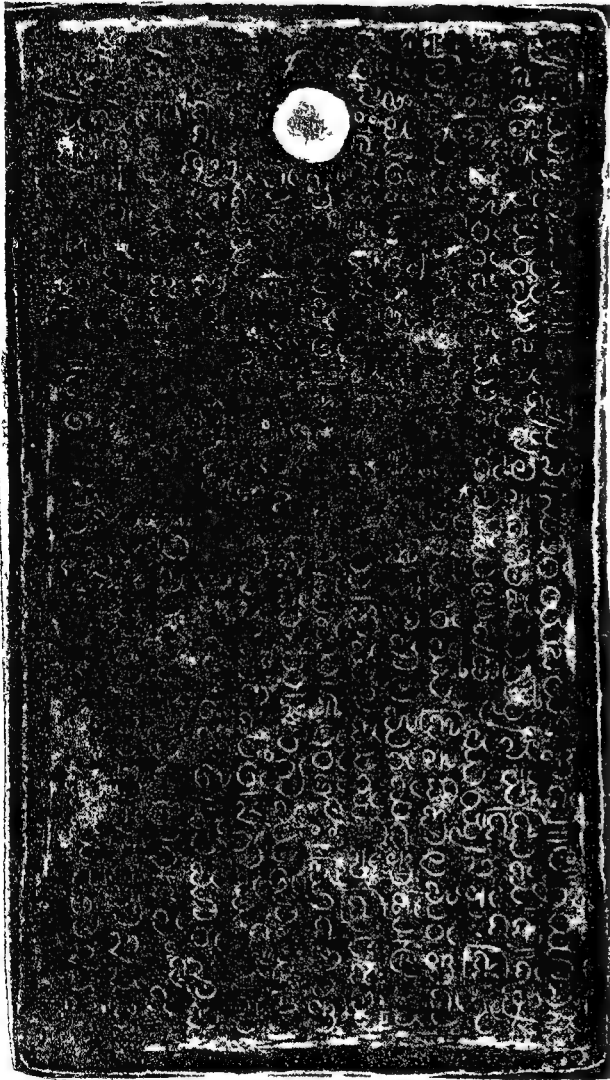
నాలుగవరేకు రెండవ పెడ



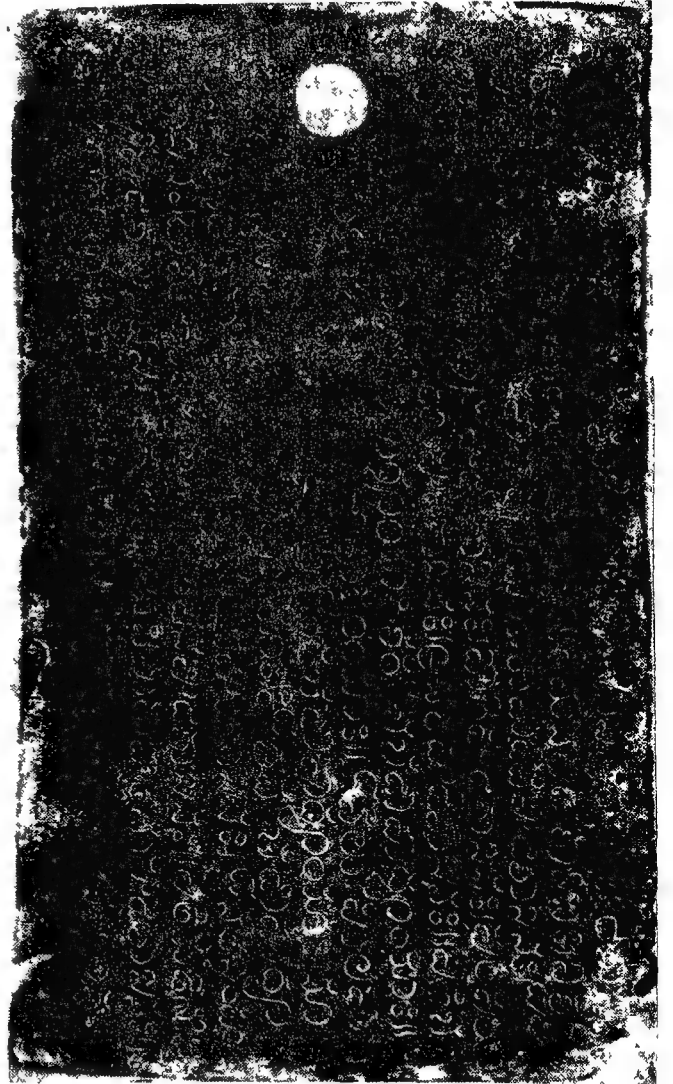
ఐదవరేకు - మొదటి పెడ

- 99 హన్యతి లంపటోయః || [56\*] ప్రమేయ చర్వామృత  
నామధేయః |<sup>29</sup> కర్ణామృతం
- 100 యోనకృతః ప్రబంధః | రత్నాకర సూక్తిమణి నజానాం  
స్తూయ్యోః సుధీ
- 101 శానన పంకజానాం (వొ) || [57\*] ప్రమేయ చర్వామృత  
మాదియన్తే యదభిలబ్ధంసు
- 102 ధియః సభాసు | తదేవ లబ్ధ్యా జగముద్గయోఽపి భవన్య  
భిజ్ఞా విజ
- 103 యోతనానాం (వొ) || [58\*] కథాయ సర్వత నామ్ని  
వారిధపుగ్నోధమం

- 104 ధా (ధా) చలమిందుశేఖరః । యచ్చద్మనా పిక్వ హరిం యః  
శియం వ్రజేయచ
- 105 ధ్యామృత మాహరద్ధ (ద్ధ) వం (వం) || [59\*]  
ప్రమేయ చధ్యామృత మ పిబ్న్య యద్వినిమ్మితం భూమి
- 106 సుధానత్యం (వం) । నవ్వే నమాధాతు మినాత్మన్తం  
సుదిశ్వరాః సూ
- 107 క్తి సుధామువోఽపి || [60\*] స విద్వనాచార్యో సుధీశ  
వోలి ల్లాన్ బద్వా తతస్తామవసి
- 108 సురేభ్యః । లదత్తవేద వధిమా శియేభ్యః సమక్త కాస్త్రా  
గమ తత్య (త్వ) విద్యభ్యః || [61\*] ■



బదవరేకు—రెండవ పెద



ఆరవరేకు—మొదటి పెద

బదవరేకు - రెండవ పెద

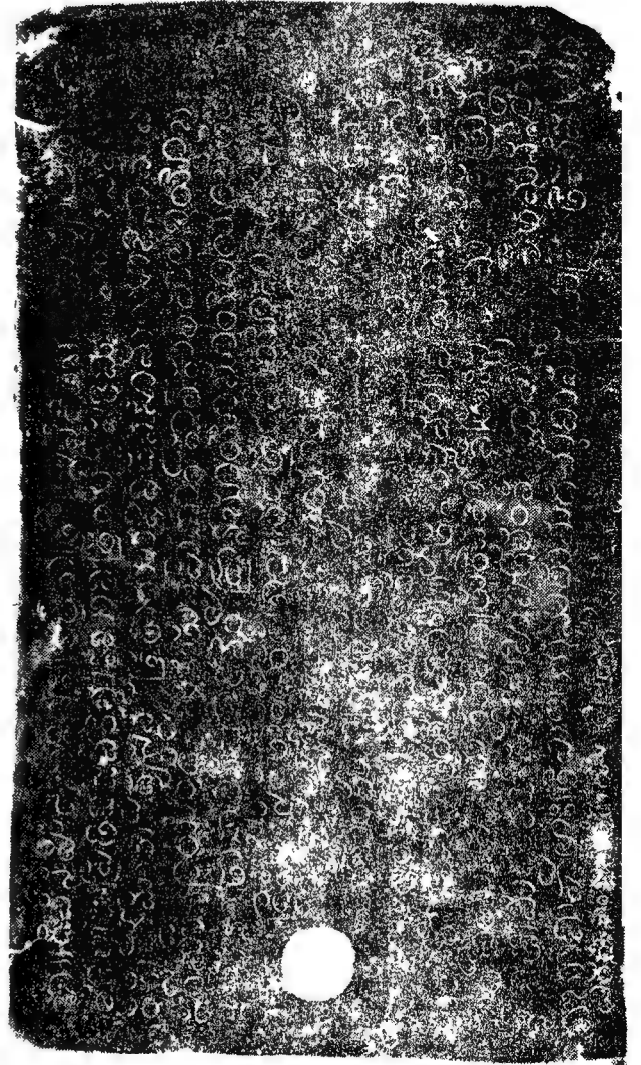
- 109 వ్య గ్రామవ్య సీమానః || తూర్వోన । నూరయశ్చిత్తుని కోడు  
|| ఆగ్నేయానమ
- 110 ఉత్తరేశ్వరపురము పీఠసత్తి<sup>30</sup> కడమి ముయ్యనకుట్టు  
పుట్ట<sup>31</sup> || దక్షి
- 111 జాతః । ఉత్తరేశ్వరపురము కడమి పులువత్తి ముయ్యని  
పుట్ట గు
- 112 జ్ఞాం గరుడ్య (పు) || రైఘుత్యతః । ఉత్తరేశ్వరపురము  
ప్రేతటి హరిమేరదోడు [ \* ]

- 113 పశ్చిమతః ॥ (1) ఉత్తరేశ్వరపురము ప్రేతేటి పొలమేర  
పుట్టకోడు ॥ (\*) అనన్త
- 114 రతః ॥ ఉత్తరేశ్వరపురము ప్రేతేటి ముక్తమల ముయ్య  
కుట్రుల జమ్మి ॥ (\*)
- 115 32 వాయవ్యతః ॥ పెద్దమద్దు నడుము ॥ (\*) ఉత్తరతః ॥  
మోటచిన్నకో
- 116 దు ॥ (\*) ఈశాన్యతః ॥ గంగాదేవి నడుము ॥ సంగము  
తూర్పున
- 117 గంగాదేవి నడుము ॥ సంగము దక్షిణానను మేడిపుంత ॥  
సంగము మగు
- 118 డ నుండి దక్షిణమించి రాగాను మూగూడి కోడు ॥ త ఏతే ॥  
కుమారస్వామి
- 119 నిర్వృత్త కతుయాజినః ॥ మంచెన సోమయాజినః ॥ తోంట  
ఘట
- 120 శాసినః ॥ కేశవ ఘటశాసినః ॥ యజ్ఞనారాయణ ఘట  
శాసినః ॥ (\*)
- 121 అప్సవ ఘటశాసినః ॥ ఏతే హరితాః ॥ విశ్వనాథ ఘట  
శాసినః ॥

### ఆరవరేకు - మొదటిపెడ

- 122 కంచి ఘటశాసినః ॥ వామదేవ ఘటశాసినః ॥ శ్రీరంగ ఘట  
శాసిన
- 123 ॥ కంచి ఘటశాసినః ॥ ఏతే కసిగోత్రాః ॥ రేమన 33  
ఘటశాసినః ॥ విశ్వేశ్వ
- 124 ర ఘటశాసిన ॥ మారె భట్టోపాధ్యాయాః ॥ కామదేవ  
ఘటశాసినః ॥
- 125 వల్లభ ఘటశాసినః ॥ తల్యే ఘటశాసినః ॥ సోతి ఘటశాసినః  
పంచయ
- 126 సోమయాజినః ॥ పురాయి ఘటశాసినః ॥ అన్నక ఘటశాసినః  
॥ (\*) ఏతేభ
- 127 రద్వాజాః ॥ మారె భట్టోపాధ్యాయాః ॥ శరభ భట్టోపా  
ధ్యాయాః ॥
- 128 ఆత్రేయ ॥ రాలిపెద్ది భట్టోపాధ్యాయాః ॥ (1) వెలు  
పుల సో

- 129 తి ఘటశాసినః ॥ గౌతమ ॥ లనంర భట్టోపాధ్యాయాః ॥  
నూ
- 130 కన ఘటశాసినః ॥ అప్సవ భట్టోపాధ్యాయాః ॥ కేశవ  
భట్టోపాధ్య
- 131 యాః ॥ మారె ఘటశాసినః ॥ కామదేవ ఘటశాసినః ॥ నర  
సంహ
- 132 ఘటశాసినః ॥ దామోదర ఘటశాసినః ॥ రేవన ఘట శాసినః  
॥ ఏతే కుండినాః ॥ (\*)
- 133 కందర్ప ఘటశాసినః ॥ మారె ఘటశాసినః ॥ పురుషో  
త్తమ ఘటశాసినః ॥
- 134 ఏతే వాధూలా ॥ మంచెన ఘటశాసినః ॥ అనన్త ఘట  
శాసినః ॥ కాశ్య



అనన్త రేవన పెడ

ఆరవరేకు, రెండవపెడ

- 135 పా || దేవన ఘటశాసనః || శరగోత్రః || నర్మదేవ భట్టో  
పాధ్యాయాః || కా
- 136 ండిల్లః || చతిద్విజనరేభ్యః ఛారిత్రయ పరిమితాం భువం  
(వౌ) || ఇత
- 137 రత్నవర్మ మారాధ్య సర్వ కతుఘాణీ విద్వన సోమయాజి  
నామేవ || ౯
- 138 సామాన్యోఽయం ధర్మక సేతుర్వపాదాం కాలే కాలే పాల  
నీయో భవద్విః ।
- 139 సర్వా నేతాన్సావినః పాత్రిక్ వేంద్రాన్ భూయో భూయో  
యాచతే రామ
- 140 చం దః || [62\*] స్వదత్తాం పరదత్తాం పరదత్తాం <sup>34</sup>  
వాయో హరేత వసున్దరాం (వౌ) ।
- 141 <sup>35</sup> షష్ఠ్యం షష్ఠా సహస్రాణి విష్ణో యాం జాయతే క్రిమిః  
|| [63\*] స్వదత్తా
- 142 [ద్రి\*] గుణం పుణ్యం పరదత్తాను పాలనం (వౌ) పర  
దత్తా వహరేణ స్వద
- 143 త్తం నిష్ప (ష) లం భవేత్ || [64\*] గామేకాం  
రత్నికా మేకాం భూమేరప్యేక మంగులం (వౌ) ।
- 144 హరన్మరక మాస్సోతి యావదాభూత సంస్థవం (వౌ)  
|| [65\*] శత్రుణాపి కృతో దర్మకః
- 145 పాలనీయః నయత్నతః । శత్రురేవహ శత్రుః స్యాద్దర్మకః  
శ తుస్సర్వ ■
- 146 స్యచిత్ || [66\*] మధ్యం శభాః పరమహీనతీ వంశజా వా  
పాపా దపేత మనసో భు
- 147 ■ భూమిపాలాః । తే పాలయన్తు మమ ధర్మక మిమం  
సమగ్రం తేషాం మయా
- 148 పరచిత్తోఽలి రేషమూర్ధ్ని (మూర్ధ్ని) || [67\*] పునరపి  
విద్యనాచాయ్యే (కా), రోనవర్తిః పురుషత్వే <sup>36</sup> చక్రి(ంక)

ఏడవరేకు మొదటిపెడ

- 149 శ్చాంతమితం క్షేత్రం లబ్ధ్వా తదుభయ ముత్తరేశ పురేంత



ఏడవరేకు—మొదటిపెడ

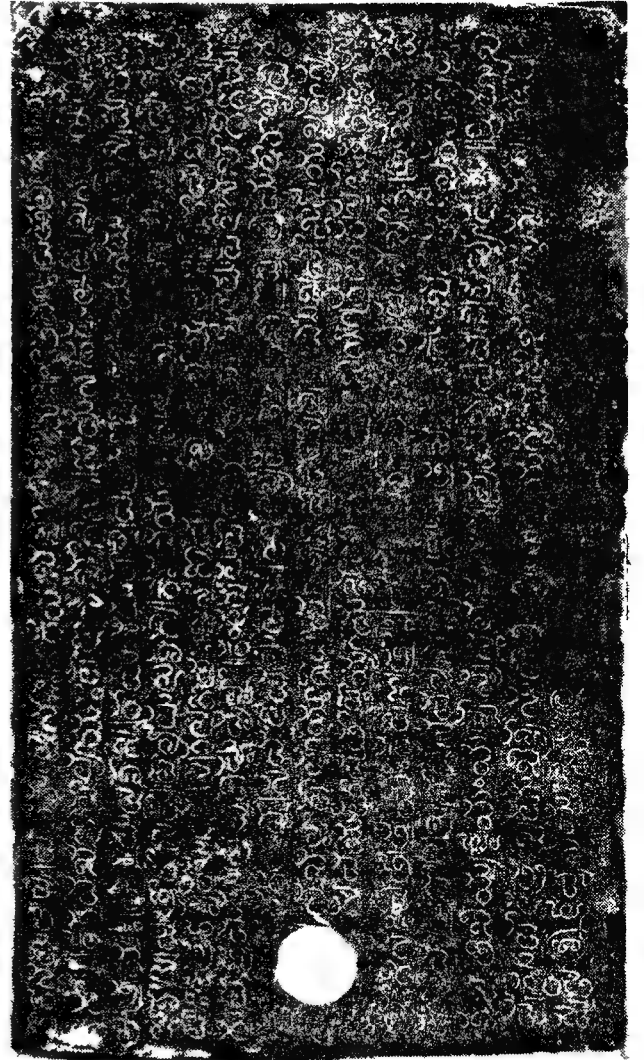
- భావ్య విప్రేభ్యోదత్తం (వౌ) (1\*) తేషాం నామ
- 150 గోతే (1\*) విద్వన భట్టోపాధ్యాయాః సార్థక ద్విభాగినః ।  
రుద్ర సోమయాజినః । సోతే ఘటశాసనః
- 151 అన్నేఘటశాసనః । పురుషోత్తమ భట్టోపాధ్యాయ సోమ  
యాజినః । సోతే భట్టోపాధ్యాయాః । కేశ
- 152 వ భట్టోపాధ్యాయాః ద్విభాగినః । ఎన్నేహితాత భాగినః <sup>37</sup>  
వల్లభ సోమయాజినః అర్ధకభా
- 153 గినః । కచిఘటశాసనః । నరసింహ ఘటశాసనః । శ్రీరామ  
ఘటశాసనః । తొట్టోటి <sup>38</sup> యగ్య



- 154 శ్వర ఘ అర్థ (౯\*) భాగి 39 | యగ్నేశ్వర ఘ అర్థ  
భాగి | మూరె ఘ అర్థ భాగి | జన్మ ఘ పాదో-ని భాగి |
- 155 ఏతే హరితాః | (1\*) దేవర భట్టపాద్యాయాః | రేమన  
భట్టపాద్యాయాః | కూన
- 156 ■ భట్టపాద్యాయాః | మంచి భట్టపాద్యాయాః | నర  
సింహ ఘటశాసినః (1\*)
- 157 పురాయి ఘ అర్థ భాగి | సోమేశ్వర ఘ అర్థన్ భాగి (1\*)  
కామదేవ భట్టపాద్యాయాః (1\*)
- 158 ఎఱపొత ఘ అర్థి | నరసింహ ఘ పాదీ 40 | విశ్వేశ్వర  
ఘటశాసినః | జన్మ ఘటశాసిన (1\*) అర్థి (11\*)
- 159 ఏతే భారద్యజాః | (1\*) నూంకన ఘటశాసినః |  
సోమిది 41 భట్టపాద్యాయాః | విశ్వేశ్వర భట్ట
- 160 పాద్యాయాః | గుండిమంచి ఘటశాసినః | దొడ్డి ఘటశాసినః  
భీమేశ్వర ఘటశాసినః
- 161 విశ్వనాథ ఘటశాసినః | తోంట సోమయాజినః | చెన్నె ఘట  
శాసినః | యగ్నేశ్వర భట్టపా
- 162 ద్యాయాః | నాగదేవ ఘటశాసినః | కనకవెలి నరసింహ ఘ |  
నరసింహ ఘటశాసినః | వి[ర్ణ\*]
- 163 న 42 ఘటశాసినః | అర్థి || కందప ఘ అర్థి | ప్రాతె  
భట్టపాద్యాయాః అర్థి | జన్మ భ 43 అర్థి |

### ఏడవరేకు - రెండవపెడ

- 164 కోరెన ఘ అర్థి | ఏతె కుండినాః | (1\*) గోకయ 44  
భట్టపాద్యాయాః | గౌతమాః | (1\*) ఎఱపొత ఘటశాసినః
- 165 | గగ్గః | (1\*) కేశవ భట్టపాద్యాయాః పాదోనభాగినః |  
సోమనాథ ఘ అర్థి | జన్మ ఘ అర్థి (1\*) ఏతే
- 166 ఆతయః | (1\*) అన్నె ఘటశాసీ | కామన ఘ పాదీ | ఏతా  
లోహితా | (1\*) కామన ఘటశాసీ | మారె ఘ
- 167 టశాసీ | ఏతా కౌసీ(శి) కౌ | (1\*) పారె ఘటశాసీ | కేశవ  
యజ్ఞా | అర్థి | నారాయణ ఘ అర్థి | ఏతే కశ్య
- 168 పాః | (1\*) ఉత్తరేశ్వర ఘటశాసీ | శట (౮) గోత్రః | (1\*)  
జన్మ సోమయాజినః | నాథూలాః | (1\*) శ్రీరామభ 45 అర్థి | పు
- 169 రుషోత్తమ ఘ అర్థి | విష్ణువృద్ధ (దౌ) || కందప ఘ



ఏడవరేకు - రెండవ పెడ

- పాదీ (1\*) భారద్యజాః | (1\*) పెద్దమ పాదోన భాగి  
(1\*) గోమట 46
- 170 భరతో-ర్థి | సర్వశేన ఘ అర్థి | రాధ్యపులో వీర  
భద్రో-ర్థి | శ్రీమదారాధ్య ర్థ
- 171 నభట్టపాద్యాయాః పో-ర్థి మార్త్య పో-ర్థి సర్వతోముఖ  
వాజపేయ బృహస్పతి
- 172 47 సర్వ (1\*) మహా వరాహ్యాయామ చాతుర్మాస్యయా  
జన్మో గహార ప్రదాతారో ద్యదశ
- 173 భాగినః (1\*) ఏతే తయః కి గో రాః || మ కర్ణ / ండ్డే  
భృగ మహావేద. సంసాగి | ఉత్తరేశ్వర ఘ



- 174 హాదేవ: త్రిభాగీ 'జనార్దన'వల్ల భ: ద్విభాగీ \* అత్ర చక్రమే  
కుంభకార తైలకారాద్యష్టాద
- 175 శశాతిభిర్యుక్తాయం యచ్చాన్యన్యధ్యకం<sup>48</sup> తత్ప్రవృత్తే మేభ్య  
ఏవ విప్రేభ్యోదత్తం(వౌ) || బహుభి
- 176 వ్యసూధాదత్తా బహుభి స్తు సాలితా | యన్య యన్య యదా  
భూమిర్నన్యతన్య తదా ఫలం(వౌ) (||68\*)
- 177 స్యస్తి శ్రీ దేవ్య నమ: [1\*] \* ఏ  
[చందన్య: శ్లోకములు 1, 4, 26-నగ్ధా; 2, 3, 6, 8,  
9, 13, 14, 16, 18-25, 27-32, 34, 38-41,  
43, 46, 48, 49, 53-55, 63-66, 68-అనుష్టుప్;  
5, 42, 44, 51, 52, 57, 59-61-ఉపజాతి; 7, 50,  
56, 67-వసన్త తిలకా; 10, 15, 33 - శార్దూల విక్రీడిత;  
11-ఇన్ద్రవంశ; 12-వంశస్థ; 17, 35, 36-వృద్ధీ; 37-  
పుష్పితాగ; 45-మాలినీ; 47-రథోద్ధతా; 58-ఉపేన్ద్రవజ్రా  
62-శాలినీ.]

## అథో జ్ఞాపికలు

1. ఈ వ్యాసము వ్రాయుటలో చాల నహకరించిన డా. పి. శ్రీరామమూర్తి గారికి మా కృతజ్ఞతాభివందనములు.
2. రెండు శాసనములలో ఒకటి కోన హైహయ గణపతిది. (భారతి, నవంబరు, 1959) రెండవది : ప్రతాపరుద్రుని వినాయకపుర శాసనము, చాళుక్య ఇందుకేళిరని ఓనవల్లి శాసనము కలిసియున్నది.
3. శ్లో. 45 "య: ప్రాప్య స్వయ మిందుకేళిరసృష్టాల్పకృతంశోద్భవా దష్టైశ్చైర్వ్యో మదుత్తరేశ్వరపురం గ్రామం వంశీభూషణం(వౌ)
4. ఎస్. గ్రాఫియా ఇండియా, 18వ సంపుటము, పుటలు 346-56.
5. ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వ మ్యూజియములోని తామ్ర శాసనములు, 1వ సంపుటము, పుటలు 98-108.
6. ఈ పంక్తులలో విద్వదాచార్యునికి ఓనవల్లి, పులహరులలో భూమి లభించినట్లు, అది మరికొందరి బ్రాహ్మణులకు పంచి యిచ్చినట్లు చెప్పబడినది ఈ రెండు యిచ్చినట్లు శ్రీ. శ. 1291, 1296 శాసనముల వలన తెలియుచున్నది. అందుచేత యీ పంక్తులు 1296 తరువాతవి.
7. తార్కికుడు లేక, ఫుటికాస్థానములోని అధ్యాపకుడు.
8. భట్ట మీమాంస భోధించు అధ్యాయం (?)
9. ఇచ్చటినుండి ఫటశాసన 'మ' అనీ, భట్టోపాధ్యాయునికి 'భ' అనీ వ్రాయబడినది.

10. దక్షిణ హిందూదేశ శాసనములు (S I I), 10వ సంపుటము, నెం. 360 జాతీయ. 5వ సంపుటము, నెం. 121 పాలకొల్లు.
11. డ. హం. శా., 5వ సంపుటము, నెం. 122 - పాలకొల్లు.
12. కాకతీయ ఆంధ్ర రాజయుగ చరిత్రము, పుటలు, 467, 488, కాకతీయ సంఘిక, పుట 57, కాకతీయ బాంధవ్యములు (భారతి, అక్టోబరు, 1970 పుట 34.)
13. కార్పన్, 13, నెం. 25.
14. కార్పన్, 13, నెం. 25.
15. డ. హం. శా. 5వ సంపుటము నెం. 125 (శ్రీ. శ. 1296) 124 (శ్రీ. శ. 1298), 127 (శ్రీ. శ. 1300) - పాలకొల్లు, కార్పన్, 13, నెం. 25.
16. డ. హం. శా., 4వ సంపుటము, నెం. 1341, -1342 A, B, 1152.
17. దక్కణు ప్రాచీన చరిత్ర, పుట 623.
18. డ. హం. శా. 5వ సంపుటము, నెం. 122, 125-127.
19. భారతి, మేనెల, 1974, పుటలు 4-7, స్టూడిన్ ఇన్ ఇండియన్ ఎస్. గ్రాఫీ, 1వ సంపుటము, పుటలు.
20. భారతి, అక్టోబరు 1960, పుట 23.

## శాసనములము

1. శాసనము, శాసన ప్రతిబింబములనుండి.
2. ఎస్. ఇండియా, 38, లో మొదటి పెడ క్రింద చెప్పబడింది. దీని వలన రేకుల వరుసలు, పెడలు మార్చుకొనవలెను.
3. చిహ్నము.
4. ఈ పంక్తి మొదటిలో 1వ అంకె వేయబడి ఉంది. (ప్రతి రేకు,) రెండవ పెడ ఆ రేకు వరుస సంఖ్య ఈయబడినది.
5. అర్హమస్థానముగా పరిగణించవలెను.
6. ఎస్. ఇండియాలో 'క్రొధాది వాగ్దాన్వయ',
7. 'మేరు భూధర',
8. 'మహాపతి'లోని 'మ' వకారముగా వ్రాయబడి, ఒక గీటు చేర్చబడినది.
9. భల (పాల) విలోచనమ్
10. ఎస్. ఇండియాలో 'యత్ర'.
11. పాదోవిధివ్యర్థి౯తా.
12. అనుస్థానము అవసరములేదు.
13. ఎస్. ఇండియాలో 'మంగలే'

**కాకతి వీరరుద్రుని ఉత్తరేశ్వర తామశాసనము**

14. పంక్తి మొదటిలో 2వ అంకె వేయబడినది.

15. యయా

16. రెండు గీట్లు వ్రాయబడినవి, కాని అవసరములేదు.

17. ఎ.పి. ఇండికాలో అన్ని చోట్ల విద్వదానగా చదువబడినది

18. పంక్తి మొదట 3వ అంకె గలదు.

19. విద్వదాచార్యశాస్త్రం :

20. జనాస్పత్స్వేన్

21. ఎ.పి. ఇండికాలో 'శ్రీకంఠాచార్యస్' అని చదువబడినది. కాని 'శ్రీరంగాచార్యస్' అని వినాయకపుర శాసనములోనూ (68వ పంక్తి), ఓనవల్లి శాసనములోనూ (131వ పంక్తి), కోవ గణపతి ఖండవల్లి శాసనములోనూ (11 - 12 పంక్తులు) కూడా చెప్పబడినది.

22. ఎ.పి. ఇండికాలో 'భవదేశ్యనవ'

23. సురన్

24. పుణ్య 3

25. పంక్తి మొదట నాలుగవ అంకె.

26. గీత అనవసరము.

27. అనుస్వారం అనవసరము.

28. "

29. గీత అనవసరము.

30. ఎ.పి. ఇండికాలో 'జుమ్మల్లి'

31. ,, | 'ఘట్ట'

32. పంక్తి మొదటిలో 5వ అంకె.

33. ఎ.పి. ఇండికాలో 'కామన'.

34. మాట అనవసరము

35. పంక్తి మొదట ఆరవ అంకె.

36. ఎ.పి. ఇండికాలో 'దాచవల్లి పులువల్ల'

37. ఎ. పి. ఇండికాలో 'వెన్నే పాదార్థ' భాగం:

38. ,, 'తావి'

39. ,, 'పాదార్థ' భాగం

40. ,, 'పాదార్థ'

41. " 'సోమదేవ'

42. ,, 'పీఠ'

43. " 'మన్నెను'

44. ,, 'గోరయ'

45. " 'మ'

46. " 'గోమ'

47. పంక్తి మొదట 7వ అంకె.

48. ఎ.పి. ఇండికాలో 'యచ్చాప్య వ్యకం'. మధ్యకమే ఉండవచ్చును ఏనా యకపుర శాసనములో 'మధ్య' మనిననున్నది, మధ్యకం : ఉమ్మడి అస్తి.



# ఆత్మా - ఆవేశం

శ్రీ రామా చంద్రమౌళి

చైతలు గలాన్ని మింగడం నేర్చుకుంటున్నాయి - యిక్కడి  
పసిపాపలు కాలానికి  
విదురీదడం నేర్చుకుంటున్నారు.  
ఇన్నాళ్ళూ -  
మంచుదిపంలో మండని వత్తిని  
అంటించేందుకు పయత్నం జరిగింది  
ఇప్పుడే  
కండల్లోనుండి కాంతి,  
కన్నుల్లోనుండి వికాంతి  
ప్రవాహంలా పరుగెత్తుకొస్తున్నది  
గతం ఓ మసకపట్టిన అద్దంలా...అందులో  
నా ముఖం దయ్యం నీడలా—నేను  
చీకటిని చీల్చుకుంటూ

కంకరరాళ్ళ బాటపై నడచి నడచి వచ్చి  
నా పాదాలనుండి...గుండెల్లోకి చిమ్మే నెత్తురు బాష్పమే  
ఆ మబ్బు తునకపై ఎర్రగా దిద్దులే,  
నాలోని ఆత్మా—ఆవేశం గడ్డికట్టి  
సూర్యుడు నిప్పుబంతిలా ఉరికొస్తున్నాడు.  
నేను —  
హృదయంలోనుండి కాంతిదారాన్ని ఓస్తూ  
ప్రపంచాన్ని నాలో దాచుకునేందుకు స్వర్ణాంబరాన్ని నెన్నున్నాను  
ఇక్కడ...సంధ్యా, నిశీధులు లేవు  
అంతా ఉషఃకెరటాల వెలుగుతుంపరే  
ఈ కాంతిని తాగి కలలుకొంటూ పడుకున్న నాకు  
ఏవడో పిచ్చి వేటగాడు  
చెలుతురు పిట్టలపై వేసిన వలను  
కలిసికట్టు గా ఎత్తుకుపోతున్న దృశ్యం రమ్యంగా కనబడుతోంది

## ఆంధ్రగ్రంథమాల ప్రచురణలు

పండితారాధ్య చరిత్ర

డాక్టరు తిమ్మావజ్జిల కోదండరామయ్యగారు వ్రాసిన పీఠికతో అమ్మకానికి సిద్ధంగా ఉంది.

వెల రు. 15-00

(పోస్టేజీ అదనం)

బసవ పురాణము

బైండు చేసిన రంగుల అట్టలతో, కీ. శే. కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావుగారి 'ప్రస్తావన'తో కళాప్రవూర్ణ నిడుదవోలు  
వేంకటరావుగారి విపుల పీఠికతో అమ్మకానికి సిద్ధంగా ఉంది.

వెల : రు 7-50

(పోస్టేజీ అదనం)

భగవద్గీత

కీ. శే. కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావు సంతతులుగారు వ్రాసిన వ్యాఖ్యానముతో బైండు చేసి అమ్మకమునకు  
సిద్ధముగా నున్నది.

వెల : రు 7-50

ఆంధ్రపత్రిక ఏజెంటుద్వారా కూడా తెప్పించుకోవచ్చు.

(పోస్టేజీ అదనం)

మేనేజరు

ఆంధ్ర పత్రిక, గాంధీ నగర్, విజయవాడ - 3

# నా కూ ఓ మ న సు ం ది

శ్రీ వాడపల్లి విజయ భాస్కర రామారావు

ప్రస్తుండింటికైనా అసీనుకు వెళ్ళకపోతే అసీనుతో గసాలా తప్పదు.

రైలేమిటి, ఇంత మెల్లగా వెళుతోంది ?

—వాచీముళ్ళు మాస్తుండగానే జరిగిపోయి పదిన్నర చూపిస్తున్నాయి. జేబులో సిగరెట్లు చాలాసేవటి క్రిందే అయిపోయాయి.

రైలు ఆగిపోయింది.

“కాస్తదిగి కనుక్కునివస్తా, సామానుమీద ఓ కన్ను ఉంచండి”

— కళ్ళజోడు అమ్మాయిలో చెప్పి రాళ్ళమీదకు దిగి గార్డు పెట్టె వరకూ నడిచాను.

“ఇంజన్ ఫెయిల్ అయింది. వాల్తేరునుండి మరోటి రావాలి.”

“అతి దగ్గరఉన్న స్టేషన్ కోరుకొండ. మవిషిని వంపుతారా?”  
వా ఆత్రం గార్డును వావైపు వరీక్షగా చూపేటట్టు చేసింది.

“మీరు కంగారు పడకండి మాష్టారు, మావద్దతులు మా కున్నయ్. మరో రెండు గంటల్లో ఇంజన్ వస్తుంది.” — గార్డు గొంతులో కొంత విసుగూ, కించిత వైరాగ్యమూ వినిపించాయి.

ఓలెవెల్ క్రాసింగ్మీద ఆగిపోయింది హౌరా-చైదరాబాద్ ఎక్స్ప్రెస్.

రెండు గంటలు.

అంటే వాల్తేర్ వెళ్లేసరికి, పదిన్నర — ఇంజన్ రావడానికి రెండుగంటలూ, నచ్చి వాల్తేర్ వెళ్ళడానికి మరో గంటా వెరశి మధ్యాహ్నం రెండయేటట్టుంది.

గొంతుతడి ఆరిపోయింది.

దూరంగా మర్రిచెట్లూ, ఎదురుగా నుయ్యి కనపడు తున్నాయి.

కంపార్టుమెంటు దగ్గరకెళ్ళి కాసేపు తిరిగొస్తానన్నమాటని రెండుగంటల వార్తకి జోడించి చెప్పి మర్రిచెట్లు నీడవైపు నడిచాను.

నూతిదగ్గర తాబాకు ‘రేక’ లో నీళ్ళు తోడుకుని మొహం

కడుక్కున్నాను. చెట్టుక్రింద పాకలో టీ దుకాణం కనపడింది.

“మంచి టీ చెయ్ !” దుకాణం అసామీకి చెప్పి రుమాలు ముఖం తుడుచుకున్నాను.

గాజుగ్లాసులో జర్మన్ సిల్వర్ చెంచా గటగట లాడిస్తూ.

“బండీ ఆగిపోనాదేటి బాఝా !” టీకొట్టుయజమాని వలక రించాడు.

“అఁ!” — దూరాన్న లేస్తున్న గోడలవైపు చూస్తూ వరాకుగా జవాబు చెప్పాను. నాలోపాటు అతనూ గోడలవైపు చూశాడు.

“ఆగిపోద్ది బాఝా, ఆగిపోద్ది. మనం ఆగాలనుకుంటే ఆగదు.”

అతని మాటలలోని దైన్యం నా గుండెల్లో గుచ్చుకుంది.

“ఎందుకలా అంటున్నావ్ ?” ఆశ్చర్యంతో అడిగాను.

అతని సమాధానం మొదలైంది మొదలు దూరంగా ఇంజన్ కూత విసేంతవరకూ మంత్ర ముగ్ధుడిలా అతనివల్ల వన విన్నాను.

ఆవుత్తాంతం అతని భాషలో అతను చెప్పినంతశక్తి వంతంగా చెప్పగలగడం అసాధ్యమని నా నమ్మిక. అతని ఆక్రందనా, ఆవేదనా అర్థంచేసుకోగలిగినందుకు ఇంకోళ్ళకి చెప్పకపోతే నాదీ ఓ బతుకేనా ? మనసున్న మనిషి చెప్పకుండా ఉండలేని కటిక కన్నీటి వ్యధ.

\* \* \*

దురగాలమ్మ గుడిసుట్టు పదిన్నర సేస్తోంది రెండు సేతుల్లో కోడిపెట్ట వొట్టుకుని గైరమ్మ. ఈరాసాచీ సేత్తన్నాడు కొడవ లొట్టుకుని. మూడు సుట్లయినాక దురగాలమ్మ దెగ్గిర దండా లెట్టారిద్దరూ.

“దురగాలమ్మతల్లీ, నా నంట్లెల్లా సూత్తావో !” మైమరిసిపోనట్లు మొగవెట్టేసిందల్లాలు.

ఓసిటంమాసి ‘హుఁవు’ అన్నాడీరాసాచి

“రాయే పెట్టనెట్టుకో !” అన్నాడు మరోసిటంమాసి.

కోవచ్చెపోనాది గైరమ్మ. మొగం దురగాలమ్మకేసి తిప్పించు ఈరాసాని.

సేతులెత్తి పెట్టను దురగాలమ్మకు మాపించుకుంది

జగీరి మెరుస్తున్న కొడవలి కాసాకపాలి, పెట్టమెడకాసాకపాలి నూసి కరకరలాడించేసేడిరాసాని.

సేతులెత్తి దండాలెట్టారెద్దరూ.

-బుల్లిగాడు మాత్రం సోదైంగా గిరిగిరి కొట్టుకుంటున్న మొండెం ఏపు సూత్రన్నాడు.

బొట్టెణ్ణెత్తుకుంది గైరమ్మ.

ఎనిమిదేళ్లా చ్చినా ముచ్చటగా నోరు మెదపనేడు బులి గాడు ఆడంటే దానికిపేనం. ఎవరూ నూడకుంటా ఎత్తుకుని ముద్దు లోడుతాది.

బొట్టిడికి మాయదారి రోగం ముంచేసి రెండేళ్లైపోనాది. మాటొడిపోయిందన్నాడు నాయిజ్జుడు. మాటేకాదు పడిపోత. గొంతూ పెడిపోనాది. గుటక పడక తికమకాడిపోతాడు. నోట్లో నిం బెట్టు కున్నా కిందకి సగం కారిపోతాది. పిడికిడు మెతుకులూ, బుక్కెడు గంజీ ఆడికెట్టుడానికి గంటాడతాది. ఆడికోసం కొడుకో కొడుకో అని గిరిగిల్లాడుతాది గైరమ్మ.

ఈరాసానికి ఏదో పరాకు, మనసులో ఏదోసీరాకు. గైరమ్మను సూత్తే మతిపోతాది. సేవవెట్టినట్టు బుల్లిగాడికి మస్తీసేసిన రెంబెల్లు తిరక్కుండానే టపీటపీమనిపోనారు మల్లమ్మా, నాగులమ్మా.

మంచం వెక్కిపోనేడు గాని కునుకెట్టడం మానీసింది గైరమ్మకి. గైరమ్మకి అండ లాటాకులింటి నూకాలు. శోకాలెడుతూ ఎర్రసెరుపుత్తర గబ్బునున్న ఏవసెట్టుమీది దెయ్యం బిడ్డల గొంతు మలిమిందిని పూనకంలో పెప్పింది.

నూకాలకి గడిగడికి పూనకం వొత్తానే ఉంటాది.

ఏవసెట్టుమీది దెయ్యం ఈరాసాని కొనుక్కున్న గుడిసీలోని కన్నెపడను గైరి. గైరికి ఈరాసానంటే పేనం అని సెబుతుంటాది నూకాలు.

గైరమ్మలో గైరి పోలికలు సూసుకోడం వేర్చుకున్నా డిరా సాని. గైరి సావెనకాల నిజం నూకాలు పూనకంలో ఓనాదు పొక్కి పోనాది.

అయ్యాలాదివోరం. ఐదేళ్ల మల్లమ్మెలిపోనాది సారగానికి.

గడవమ్మిద సోకాలెడుతున్న నూకాలు వేచి నుంచుంది. కళ్ళ సంత నిప్పుల్లా కణకణలాడిపోతున్నాయి.

“నీ సిగదరగా, గైరి, నీకు నేకపోతే నేకపోయె. ఎవడికేడి అను బోగమో. పట్టుచెల్లిపోయిందోడు ఎల్లెపోనాడు. అడిమీద మనసు సంపుకోనేక దివి బొట్టిని పాట్టనెట్టుకుంటావటే! నీ జిమ్మడ! గైరమ్మనాంటి మనసుందే? ఏనాడైనా నీమీద ఏటైనా అనుకుందా? ఈరాసాని నీకేటి దోహం సేసినాడనీ, కచ్చవేసుకుంటున్నావ్! కులికి నన్నాళ్ళ కులికేవ్! నీ పేనం తినుకోనన్నాడటే ఈరాసాని. నంజ కానా, గైరమ్మ పుసురు నీకు తగలకుండుంటాదా? దయ్యవై సాది స్నావటే, నీ సిగదరగా!”

నూకాల మాటనివి మానిది తోటలోకి జారిపోనాడు ఈరా సాని. శివాలెత్తిన అమ్మోర్లా నాలిక సాపుతున్న నూకాలెపు నూసి దిక్కు తోచనేదు గైరమ్మకి.

- “నానేటి సేతువ్రాయ్ బగమంతుడా, ఈ గైరవర్తిరాయ్ - దెయ్యం దెబ్బతినీసేవ్ కూతురోయ్!”

తల్లికాసి సూన్నాండిపోనాడు బుల్లిోడు. రెండు కన్నీటి బొట్లు ఆడి నోటమ్మటాచ్చే చొంగతో కలిసిపోనాయ్.

మరో నెల తిరగనేడు. నాగులమ్మకి ఒల్లమాలిన సలపరం. ఒళ్లు మరిగిపోనాది. మూసిన కన్నెత్తనేడు. చెల్లిమల్లమ్మ ఎర్ర సూపు సూత్తండగా గూడేపు తిరిగిపోయిన నాగులమ్మకు అపస్మారం ఒచ్చి ఒళ్లు అంపరమెత్తేటట్టు గాపుకేక లెట్టేసినాది. ఒంటిమీద ఒడ్ల గింజేస్తే పేలగింజవుతోంది.

“ఒలమ్మో! నాగులికి పాము కరిసేసిందోలమ్మో!” అని కెప్పును కేకేసి కళ్ళ మూసేసుకుంది.

ఈరాసాని కొక్కుపాలి తెలివి తెల్లారిపోనాది. సైకి లేసుకుని యిజినారం లోత్తుకెళ్లాడు డాటు దెగ్గిరికి.

కారేసు కొచ్చేడు నంజీవి డాటు. ఎనక కంపోడ్రా ఉన్నాడు. బాసలో ఏదేదో అన్నాడు. నూదిమందు లిచ్చాడు. నూడు గంటల సేపు బొట్టికాడే కూకున్నాడు. గైరమ్మకి ఒక సిటం ఊపిరాడనేదు. ఇటు డాటు సేవ, అటు బొట్టి సేవ.

పోద్దు కూకులా కూకున్న డాటు నాగులమ్మమీద గుడ్డకప్పి మరీ ఎల్లిపోనాడు, ఆ రెత్తిరికి మల్లొచ్చింది నూకాలకి పూనకం. ఊరంతా అట్టుడికిపోనాది.

“అవునగైరి, నీకేటి పోయికాలంటే, అడికాడికి పోయింటే విన్నెవడదుగునే, నంజకా, అడి నాబిడ్డల్ని పాట్టనెట్టుకుంటావటే.

ఆడు నీ బిడ్డని సంపుకోమన్నాడంటే, అడికరమాన్నాడెల్లిపోనాడు. కులికిన గుడిసేటేని అడితో సెప్పొద్దూ పీకలమీద కొచ్చిందని, యిజీ నారావినే ఈడనే ఏళ్లా, గెడ్డలా ఎలి సెప్పనేకపోనావా? ఇదేంటిదే, ఇలా అందర్నీ పొట్ట నెట్టుకుంటావుటే, ఆ మూగనాయాలు అణ్ణి తీసుకుపోరాదటే, నోరునేక పడున్నాడు, రతనంనంటి బొట్టి, దీన్నెత్తుకుపోయేవే, నీ సిగదరగా!”

ఆకాసంనోకి స్కూత్తుండిపోనాది గైరమ్మ.

ఈరాసాని కంటతడి ఇగిరిపోనాది.

గైరమ్మలో గైరినిమాసుకునే ఈరాసాని మాకాల పూనకం లోని పేలావన విని గైరిమీద మనసులో సేదు నింపుకున్నాడు.

పూనకం విడిసేసిన తరువాత తనకు తెలిసిందంతా గైరమ్మకి సెప్పేసింది మాకాలు.

—ఈరాసానిమీద రంగై పోయింది గైరి. ఉన్నట్టుండి ఈరా సాని యిజీనారాం ఎల్లిపోనాడు ఫేట్లో పన్నెయ్యడానికి. అంతే మరి రానేదు. అడికోసం సూసి సూసి రెండెల్లెల్లినాక మాతులాడి పోనాది గైరి. నీళ్లుమింగేసింది నంజ కడుపుబ్బి పోనాదన్నారందరూ. గైరి తల్లెప్పడో పోనాది. తండి మంచవొట్టిపోయి గుటుక్కు

మన్నాడు. గైరి తమ్ముడు కొంపమ్మేగుకుని పట్టు వెల్లిపోనాడు. ఈరాసాని కొంపకొమ్మకుని నిన్ను కట్టుకున్నాడు.

ఈ మాట విన్నాక మరి అడితో నిద్దర సెయ్యనేడు గైరమ్మ.

నూకాలికి బాదగానే ఉండేది గైరమ్మ ఒరస. సోకాలెడుతూనే ఉండేది గడమ్మీద కూకుని. గైరిని సేవనాకాలెడుతూ.

“గుడిసెట్ నంజా, నీ జివానికుస్సూరుమంటూ ఇద్దరు బొట్టెల్ని నీ కర్పించి ఆ రోగిల్లెదనకోసం పేనాలెడుతుందే బొట్టె, గైరమ్మ. కంటిక్కుమకు నేదు. నీ కచ్చ తీరునుకోడానికి ఆ బుట్లోడి నాదితీసేన్ గదే, మరి గైరమ్మకి సుకంనేదా?”

—ఎండ బడొచ్చిన బుట్లోడి మాటలివ్వాడనీ, అడికోక మన సుందనీ తెలుసుకోలేక పోనారెవరూ.

—ఇది చెవినబడ్డ గైరమ్మ లోక తొక్కిన తాచులా లేచింది.

“బుట్లోడినకప్పా! అడికరమ, నా కంటంనో పేనపుండగా అడి కేనోటూ సెయ్యు. —అడే నాకన్నీ. బొట్టెడి మీది మమకా రంతో ఈరాసాని కళ్లల్లో నీళ్లు విండేయ్.

—మాకాలప్ప సెప్పింది నిజం. దీని సిగదరగా తనమీద

ఆంధ్రం అభిమాన దిన పత్రిక

# ఆంధ్రపత్రిక

ఇప్పుడు ఎన్నో సరికొత్త శీర్షికలతో వెలవడుతోంది.

విడి వ్రతలి వెల 25 పైసలు

..... చందా వివరాలు .....

|              |               |           |              |           |
|--------------|---------------|-----------|--------------|-----------|
| సంవత్సరమునకు | ఏజెంటు ద్వారా | రు 88-00  | పోస్టుద్వారా | రు 95-20  |
| అరు మాసములకు | „             | రు. 44-00 | „            | రు 47-40  |
| 3 మాసములకు   | „             | రు. 22-50 | „            | రు. 24-30 |
| 1 మాసమునకు   | „             | రు 7-50   | „            | రు 8-10   |

కచ్చకొద్దీ గైరమ్మనీ బొట్టిల్లి సతాయించి సంప్రదించింది. పిల్లల్ని తినేసింది. తనేనేటి తెలివి తక్కువోడు !

అర్థ రెత్తిరి మెరుపులాంటాలోసనొచ్చి దిగ్గున మంచమీద లేచి కూకున్నాడిరాసాని.

“ఒలేయ్ !”

బొంతమీదనుంచే అడిగింది కునుకు మరిసిపోయిన గైరమ్మ పీటిమానా ?

‘ఇక దీని అట కట్టించేత్తా, పద రేసే ఎదాం కొత్తల్ని. బొంత వయిజ్ఞాని కాడికి. దీని పని వట్టించేత్తా. పడవటింటి పొలా పూర్విన బావతు మూడొంథలూ బట్టుకెళదాం.’

—బుల్లోడికి ఒయిజ్ఞాడంటే కారుమీదొచ్చిన డాక్టేగేవకం.

మాట వదార్లు మృకున్నాడు వంతులు. కరుసులైనాయి మరో ఒండ. నాలుగురోజులైపోనాక ఒయిజ్ఞ మైపోనాది ఇంటికెల్లి పొమ్మన్నాడు.

గైరమ్మ కొండందుకుంది. వీడ ఇరగడైతే బుల్లిగాడికి మామూలు మాట రావొచ్చు. బుల్లిగాణ్ణి మేట్టరు కాడెట్టాల కొత్తల్లో బయల్దేరేముందర వలకా పుల్లకొంది. కుసంత దూరం ఒచ్చినాక యాదస్పాచ్చి ఎనక్కెల్లి ఓ పెట్టిడు పుల్లలుకొంది. ఓ రెండు కమీజాలూ, రెండు పెట్టీలు కొంది. బగమంతు డిచ్చిన కాడికి బొట్టిడికేనోట్నూ నేకుండా సూసుకోవాల.

అబ్బ ! ఇక గైరి పోరాదిలినట్టే —

ఈరాసాని దోవలో టేకొట్టుకాడ టిపేనూకాసీ ఇప్పించినాడు గైరమ్మకి. సాలోజలికి తప్పిగా ఎంత తిన్నాడు. సీలిపిగా మెరుస్తున్న కళ్ళలో గైరమ్మకేసే సూసినవ్వేడు. గైరమ్మ బొట్టిడికేసే సూసింది.

—‘అమ్మా’, గైరమ్మకి మాత్రం తెలిసేబాసలో అడిగాడో నాడు.

“ఏట్రాబుల్లి !”

“మరేంనదే, మనింట్లోనూ ఓ బుల్లెమ్మంటే ఎంత బావుంటాదే,” నూకాలప బొట్టిగూనంత, ఇడుపుతో ఒచ్చి వోరం వెల్లకుం గొల్లెత్తుకుంది

నిట్టొచ్చి ఆడి తల నిమిరింది గైరమ్మ.

అమె సారానికి అరదం తెలుసుకోనేకపోనాడు బుల్లోడు.

గైరమ్మ కా ఆలోసనొచ్చినప్పుడల్లా బుల్లోడిని గుండెకడ్డు కుంటుంది.

— రైలువట్టాలపక్కబడి నడుస్తున్నారు ముగ్గురూ ! ఈరాసాని సేల్టేటంకు పెట్టి మునకాలక్రూ. గైరమ్మసేతిలో పంచీ బుల్లోడు మెల్లగా నడిసాన్నిన్నాడెనకాల.

తుప్పెనకాల తెల్సింది గైరమ్మ.

ఇదిగో ఈ భూతవేలగెత్తుకొచ్చింది. ఓసీలంలో అంతా జరిగిపోనాది. బుల్లోడు రెయిలుకిందకైలి పోనాడు. తలకి తలా, మొండేనికి మొండేనూ. బండి ఆవనైనా ఆవనేదుబానూ.

— బావురు మన్నాడు టేకొట్టుమనిషి.

చెమటలు కక్కుకుంటూ వచ్చాడు మరో మనిషి దూరాన్న రైలు దగ్గరై కడుతున్న గోడల దగ్గర్నించి. మన్ను కుమ్మిన కాళ్ళు నూతి దగ్గర కడుక్కుని మళ్ళీ వచ్చాడు కొట్లోకి.

“ఈరాసాని ! ఓ రెండు పుణుకులెట్టు !”

అశ్రుర్యంగా తలెత్తి చూశాను.

పుణుకులు ప్లేట్లో వట్టుకుని ఓ మూలకెల్లి తింటున్నాడు మన్నుకుమ్మతూ వచ్చిన పనివాడు

కొంచెం తటవటాయించి మళ్ళీ ప్రారంభించాడు ఈరాసాని.

“అనలు గోరం తమరింకా ఇవనేదుబానూ; మీరు. గైరమ్మ మతి పోయినట్టయిపోనాది. అదే రేత్తిరిడనే ఒచ్చి గూడుకింద పడిపోనాది...నాకు ఇక కొంచెందుకు బానూ ! అన్నీ ఒదిలీసుకున్నా. ఈ కొట్టు కొనుక్కుని, నా గైరమ్మనీ, నా బుల్లోణ్ణి సూసు కంటూ కూకుంటున్నా, పొద్దుగూకరా ! - అదిగో పేరంటాలు గుడి లేచిపోతోంది.”

కళ్ళొత్తుకుంటూ “వీరాస్వామి, నీకు భగవంతుడే అన్యాయం చేశాడు” అన్నా. కరుణార్కుడికి నిస్సహాయ చూపింపే మొండి చెయ్యిలాంటి శుష్క పీయం, శూరడింపుమాట

అవసరానికి అగని రైలు, నా అవసరం డాటాక బద్దకంగా అవులించి కదిలింది.



# శాంతి!

డా. గంట శ్రీరామమూర్తి

శ్రీరానికి దూరంగా

మెల్ల నెల్లెల వెల్లన ప్రపహించే పర్యంత సామ్రాజ్యంలో  
నిర్మలాంబ పూర్ణ సు యరకాసర పరిసరాల్లో,  
నా దివ్యుని తాళనత్ర కుట్రంతో  
నిశ్చలంగా  
నిశ్చలంగా  
చిరకాలంగా  
నిరీక్షించా  
నీ కోసం  
శాంతి!

ప్రత్యగ్రహసాగ్రా బిందు సందోహబంధీకృత శాంతి గోళాల్లో  
దాదానా తరుణాబిరణాంగుళా స్వర్ణదే  
ఎరుపెక్కిన ఉత్తంగ శృంగ మ్రోణిపాళ బాగాలలో  
నిరంతర పవనాన కంపిత రోజారమణి రమణియ

దరహాస శాంతి రేఖల్లో,

అఖండ సప్తశ్యామల క్షేత్ర సుషమా వీధుల్లో  
నమూనా తరంగాల్లో  
గుహాంతరాళాల్లో  
గాలిచా నీ కోసం  
ప్రసవించా  
విలపించా  
శాంతి!

పవనాశ్వు పువేగంతో  
పయనించా కకు బంతం  
కోదించా ఆకాశపు దారులన్నీ  
కోదించా మబ్బు కోసం  
కోదించా శక్రధరుర్వక్ర రథ్య  
కోదించా ఉషా రేఖ, నాంధ్యరోవి  
కరతూల శశిమరీచి  
సాగిపోయి ప్రక్షాళితో  
వేధించానుడు రాక్షసి  
వేధించా, కోదించా  
విలపించా విలపించా  
విఫలిస్తే నీ కోసం  
శాంతి !

ఇందు ముఖుల లండనుందు  
కందుగైస కవితర్రోస  
కళా కన్య కీవీరొస  
పేదవాని సప్తలోస

పసి పాకం మిసిమిలోప  
దివానిశలు శోధించా  
తపించా  
కృశించా  
శాంతి!

విరతి లేక, విసిగి, విసిగి,  
వేసరిన కను గవతో  
నిగి నుండి వేలకు దిగి

ఒనిగిపోతి, వగరిలోని  
శృంగాటక మధ్యనుందు  
ఇంతలో, ఆశ్చర్యం!  
నా లోపల కనిపించిందొక  
నీంతోయడ సముద్భూత తటిత్కాంతి  
ఆతటి త్కాంతి గర్భంలో  
నిశ్చల నిరుపమ రూపంతో  
కనిపించావీవనూ  
శాంతి !

నా అపార శబ్ద సంచయం ఆశక్తమైంది నీ నిరుపమాన రూపం  
వర్ణించడానికి  
నా అపూర్వ బావవాళికి అనమర్యమైంది నీ సురిచిర రూపం  
రూపించడానికి

అనిర్వాచ్యమైన సమక్షంలో  
తీవ్ర జంఝానిలాకంపిత తరువత్రం  
వాత్సల్యయనంలో ప్రకంపగోల్పోయినట్లు,  
భీష్మ గ్రీష్మితవంలో సలసల కాగే దేహం  
శిశవాతోర్మికా స్నానంతో ఒక్క సారి శీతలించినట్లు,  
బుద్ధి మనస్సు ఒకదానితో నొకటి తాదాత్మ్యం పొందినట్లు,  
దేహేంద్రియాలేకేంద్రియమై ఆత్మలోలయించినట్లు,  
ఒక నవచైతన్యం చటుక్కున వికసింపగా  
మనో వేత్రం చల్లగా మెల్లగా మేల్కొనగా  
వానేసారిక వేత్ర యుగ్మం ముకుళించింది  
దేహమంతా కన్నులై విన్ను వీక్షించింది.  
హృదంతరాళంలో ఉన్న విన్ను  
విశ్వాంతరాళంలో వెదికిన

తన మౌర్యాన్ని మౌనంగా విందించింది  
ఆనందం మోసుకెత్తగా  
సర్వా గం పులకించింది  
ఆత్మ మొలియై సర్పించింది.

# సంశోధిత మహాభారతము - అప్పకవి పాఠములు

కళాప్రపూర్ణ నిడుదవోలు వేంకటరావు

అప్యమున్న గాని లక్షణ మేర్పడదనుమాక్తి ననుసరించి. తెలుగు భాషలో నన్నయ భారతావతరణమునకు తరువాతనే కవి జనాశ్రయమును ఛందోలక్షణ గ్రంథమును, ఆంధ్ర బాషాభూషణమును వ్యాకరణ లక్షణ గ్రంథములు వెలువడినవి <sup>1</sup> వినిలో పస్తతము మనకు కావలసినది ఛందోలక్షణ గ్రంథము. కవిజనాశ్రయకారుని కాలము నుండి తాక్షణికులు యతి ప్రాసల పరిణామమును తమ తమ కాలము లకు ముందు లభించిన కవి సయోగములనుబట్టి లక్ష్య లక్షణములను నమన్యయముచేసి, నన్నయది పూర్వకపుల యతి ప్రాసలను సంగ్రహించిరి.

కాని క్రీ. శ. 1656లో అప్పకవి నాటినుండి కవి సయోగ సంప్రదాయసిద్ధమైన యతి ప్రాసల విషయమై యొక భిన్న సంప్రదాయ మేర్పడినది.

అప్పకవి “ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి”<sup>2</sup> యను తన లక్షణ గ్రంథమున-నన్నయభట్టు యతి ప్రాసలను గూర్చి చర్చించుచు నిట్లు వాసినాడు.

“నన్నయ ముఖ్యసత్క విజానంబుల కావ్యములందు లేఖకుల్ గొన్నియుఁ బారకాధములు గొన్నియు బోకడవెట్టి తక్కువై యున్నెడగాంచి జానపదు లోడకదిద్దిన తప్పుతోవలె ల్లన్నిజమంచు గైకొనిన లక్షణ వేత్తలు సమ్మతించురే  
(3- 203)

ఇట్లు వాయుటయేగాక, “బహుపుస్తకంబులు పరీక్షించి వానినెల్ల బ్రక్షిప్తంబులుగా నెఱింగిన వాడనై” యని కూడ స్పష్టముగా చెప్పినాడు.

ఇందువలన అప్పకవి నాటికి తాళపత్ర పత్రులలో భారత పాఠములు ప్రక్షిప్తములని యర్థమగుచున్నది.

ఈ అప్పకవి వ్రాత సత్యాత్మ్యములను పరిశీలించుటయే యీ వ్యాసోద్దేశము.

## భారత పాఠములు-అప్పకవివారము

అప్పకవి తాను బహు పుస్తకములు చూచినాడనని యన్నాడు గదా ఎన్ని చూచినాడో చెప్పలేదు చూడకుండగనే దిద్ది కొత్త పాఠములు కల్పించినాడని ఈ క్రింది విషయమునుబట్టి నిస్సంశయముగా చెప్పవచ్చును.

సంశోధిత మహాభారత ముద్రణము.

ఉప్పావియ విశ్వవిద్యాలయమువారు-(<sup>3</sup>) యేండ్లనుండి తెలుగున ప్రచారముననున్న భారత తాళపత్రులు తీర్చివచ్చి వానిని కాలక్రమమున వేర్వేరుచి అందు 25 పత్రులు ప్రదానముగా గ్రహించి, తక్కిన వానిని సంప్రతించుచు, పాఠభేదములను ప్రదర్శించినారు.

సంశోధిత ముద్రణమున పై తాళపత్ర పాఠ ప్రదర్శనము ముఖ్యముగా నన్నయ యతి ప్రాస సంప్రదాయమును నిర్ణయించుటకు మనకెంతో తోడ్పడుచున్నది. సంశోధిత ముద్రణమున నన్నయ భారతము-అది సభా-ఆరణ్య పర్వభాగము-శేషము ఇప్పటికి-7 ఏండ్ల క్రిందటనే ప్రకటితమై నను-సంశోధిత ముద్రణ పాఠములను అప్పకవి పాఠములతో సరిచూచు పరిశ్రమ జరగలేదు.

అట్టి దాని కిదే ప్రారంభము -

దీనివలన-అప్పకవి నన్నయ పాఠములను, తాళపత్ర పత్రులు పరిశీలించకుండగనే, ఎట్లు మార్చినాడో-కొన్ని పట్టుల తన మతమున కనుగుణముగా కొత్త పద్యమును వ్రాసి నన్నయపేర భారతమున నెట్లు ప్రక్షిప్తము చేసినాడో ఏకతాళపత్ర పత్రులలోను కనుపించని కొత్తపాఠముల నెట్లు సృష్టించినాడో సాహిత్య లోకమునకు విశదము కాగలదు.

లేఖకులు, పాఠకులు-లక్షణ గ్రంథకర్తలు భారత పాఠములు ప్రక్షిప్తము చేసినారని బాహ్యముగా చాటిన అప్పకవి తానే,

ఆ మార్గము ననుసరించినాడని కూడ యిందువలన తెలియగలదు.

దీనినే “ఓజ్వల వుచ్చకాయ” యందురు.

‘విక్రతి’ అను పదము తొలుత తెలుగున ప్రవేశపెట్టిన అప్పకవి, భాషవిషయమున నెట్లున్నను ప్రకృతి సిద్ధములైన నన్నయ పాఠములను నెట్లు వికృతముగా చేసి, నన్నయ యతిప్రాసల నెట్లు పులిమి పుచ్చినాడో ముందు చూడగలరు.

ఇప్పటికి నూజేండ్ల క్రిందటనే అప్పకవీయ తృతీయాశ్వాస విమర్శనము ప్రారంభమైనది. కూచిమంచి వెంకటరాయకవి, సుకవి మనోరంజనము ఆనే తన గ్రంథమున అప్పకవీయమును ఖండించి నాడు దానిని ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీవారు ముద్రించు చున్నారు.

ప్రస్తుత వ్యాసము, సంశోధిత మహాభారత పాఠములకు మాత్రమే సేమితమైనది-తొలుత యతులనుగూర్చి విమర్శించెదను.

## 1. అభేదవిరతులు

“వేదముఖమున ‘వబయోరభేద’ యనుట

వలన వబలోక్కటోక్కటి విలుచు విరతి

కవనిలడలకు లభలకు నట్టి కలిమిఁ

జేసి తమలోన నవియును జెల్గుచుండు.

(87)

“సుతజల పూరితంబులగు నూతులు నూటిటికంటె సూన్యత

3

4

ప్రతయొక బావిమేలు మది బావులు నూటిటికంటె”

(ఆది. 4-94)

సంశోధిత ముద్రణమున - ‘బావి’ ‘బావులు’ అను రెండు పట్టులను పారభేదములు దాహరించబడినవి. 3 వాసి. వి. క. మ. స.

4. వాపులు-ఇ, వి, క. మ. స. (పుట 203)

అయిదు ప్రతులలో వాపులని కలదు.

దీనినిబట్టి-నన్నయ-‘వాపులు’ అనియేగాని బావులు అని వాడ లేదనుట స్పష్టము. ఈనాడు మనకు “వాపులు” అంపుగా కనిపించకపోవచ్చును కాని నన్నయ బావి శబ్దము వాడనేలేదు - అతడే సి. పా. బహువిధాగముల్ ప్రమదవనంబుల

వాపుల దీర్ఘికావయల వెలసి (స భా. 1-283)

(నూని. 7 వ సం. వాసి శబ్దము క్రింద పై ప్రయోగమీయబడినది)

అని వాసి - యతిస్థానమున ప్రయోగించినాడు. వాసి శబ్దము - ధర్మకౌస్త్రసయుక్తము.

“ద్యౌరహేనో భవేత్కౌపి

ద్యౌరేజ్ఞై కేవ వాసివా”

బావిశబ్ద ప్రయోగము

శ్రీనాథుని కాలమునుండి మాత్రమే గలదు.

ధరణీధరము పాఠతత్త్వి

బాలి. కాశీ. 3.27

తత్త్వ రత్నాకరము -

(చి. వి.)

నూ. వి. 5 సం.

1130 పుట

వ్యవహారమున పూర్వపు వ్యాయకౌస్త్ర ప్రతములలోను ‘వాసి’ కూప తటాకారము” - అని వ్రాయించెడివారు. ఇప్పటికి పల్లెలలో నిది వ్యాప్తిలోనున్నది.

పై పద్యమున - బావులు - అను పాఠము అప్పకవి కల్పితమని మఱియొక హేతువుచే నిరూపించవచ్చును -

వ కారము ఏక తరయతికి చెందినది-ఇది మఱియొక హల్లుతో యతి మైత్రినందదు -

మరలవ - కవి జన్మాశ్రయము

మరలవ - విన్నకోట పెద్దన

శర మఱవ - అనంతుడు

మరలవ - చిత్రకవి పెద్దన -

ఇట్లు తనకు ముందుగల లాక్షణికులు - ‘ప’ ఏకతర యతి క్రింద పరిగణించగా, అప్పకవి ఈయతిని విస్మరించి - వకారమునకు ‘బ’తో యతి నన్నయ ప్రయోగములోనే చూపుట తోచినయము -

ప్రాచీన లాక్షణికులు - ఏకతరయతి క్రింద పరిగణించిన వర్ణములకు నితరాక్షరములతో యతి ప్రయోగములు లేకపోవుటవలననే యిది గ్రహించవలెను - ఏకతర యతులకు పూర్వకవుల లక్ష్యములు - చూపబడలేదు.

అప్పకవి నన్నయ చింతామణి కర్తృత్వము నారోపించుటకు చేసిన - చందోల్క్షణ మిది - నన్నయ ‘వాసి’ శబ్దము తప్ప ‘బావి’ వాడలేదు - నన్నయలో వ. బ. యతి సరిగదా, వ, ప యతియు లేదు -

## ii

(వతిబల దర్పభంజనుండు పార్థుండు... ..)

... .. మహాంబు వృష్టిప

ర్వతము గ్రహించునట్లు తన బాహుల వానిగ్రహించి

అ. ర. 1-314

సంశోధిత ముద్రణమున -

1) చ ... .. ప

ర్వతము గ్రహించునట్లు బలవంతుండు దాని గ్రహించి.

అని పాఠమే మూలమున గలదు -

పుట యడుగైన (74) 5. తన బాహులవాని గ్రహించి అక, బ. ప -

ఇందు - అక అనగా అప్పకవి - అప్పకవి. అతనిననుసరించిన మఱి రెండు ప్రతులలో తప్ప - 'బాహుల' అను పాఠము లేదని పైదాని కర్తము-22 తాళపత్రములలో లేదని నిర్ధారణ -

నన్నయలో వలసలగలక యతిని నియతముగా పాటించబడినదని యీనాటక - తెలిపియున్నాను.<sup>3</sup>

ప్రాచీనులైన కవిజనాశ్రయ కావ్యాలంకార చూడామణికర్తని అభేదయలి చెప్పకపోవుటకు కారణము - నన్నయ భారతమునందట్టి ప్రయోగములు లేకపోవుట చేతనేయని యెఱుగవలెను - భావప్రకాశిక<sup>4</sup> - (పుట 75) లో నిట్లున్నది "ఈ యతి ప్రాచీన మతముగాదని నేడు కొందఱు భారతమునుండి యభేదయలి కొనగిన లక్ష్యములలో నారాంతరములు పరించి యదేదయలి రేదందురు - ఆ పాఠభేదము లీ కిందివి -

ప్రతి - వాపులు (భాపులు పూ. ము)  
ర్వర - వందుడు (తన బాహుల పూ. ము)  
వల్ల - నెవంబు (నెవంబున-పూ. ము)  
వర - వాని (వరత - పూ. ము)  
అనా - వారికి (పార - పూ. ము)  
వీరు - విదే (విదేదమెన్నెదు పూ. ము)

అదేదయలినివారించుటకై చెప్పబడు పాఠాశ్రములు సహజముగ, స్వరసములుగఁ జూపబడుచున్నవి ఆపైని ఈ పాఠముల సామంజస్య మెట్లున్నను అని వ్యాఖ్యారలు శంకించిరి దీనికి సమాధానము.

1) ప్రాచీన రాక్షసిక ఏకతర యతి శంకరాచార్యము

2) నన్నయ యతి ప్రాసతత్త్వము

3) రాళపత్ర పాఠ పామాణ్యము -

ఈ మూడు నెఱుంగులో - అన్నయ చెప్పినదే - పరమ సమాగమము కొను వ్యాఖ్యారలు పై రీతిగా వ్రాయుటలో వింటలేదు -

యతి ప్రాసల విషయమున క్రితము. శివకవిత్వము, శ్రీనాథులు తప్ప రిక్కినవారి ప్రయోగములు యతి ప్రాస తత్త్వ పరిణామమును దెలిపవు.

పై వ్యాఖ్యార పాఠములను విమర్శించుచున్నాను.

## 2. అభేదపర్కయతః లు

"తనకడలేని బకారం

బునకు స్వనర్కజములైన మొదలి లిపుల రెం

టను దైరిపి నొకటను వా

యాచువారును వేదవర్కములి వానెయున్ (98)

ఇందు వరాలను, వ, వ, వ, భలతో యతి చెల్లునని లక్షణము

ఇందు నన్నయ భారతమునుండి 4 లక్ష్యములున్నవి.

లక్ష్యములు :-

1) భూ వల్లభ తక్షకాధము నెవంబున - ఆది 1-128

వల్లభ తక్షకాధము నెవంబున - అని పాఠము. నెవము

శబ్దము శ్రీనాథుడు నిర్ధారకముగా ప్రాసయందు వాడివాడు -

చివురు కెమ్మోవి చిటుగాటు నెవముగాగ -

సంశోధిత ముద్రణము. దీనిని చూపిట్టినది

(నె.ప-7-47)

మా. ని. నెవము అనియే గ్రహించినది 4 స-పుట 877.

న్నాన తత్తేవన తాత్పర్యంబు లిగ నెవ బున

(హరి. పూ. 1-37)

కావున ప-వ యతిలేదు

2) పరమధ్యానో

పరతేదియ వృత్తినున్నవాని శమీకున్ (ఆది 2-172)

"ధ్యానా వరతేంద్రియ వృత్తి న న్నవాని శమీకున్."

(సంశోధిత ముద్రణము)

ధ్యానా వరతేంద్రియ వృత్తి; పెక్కు పతులు (పుట 94)

కావున నివట న యతి లేదు.

3) క కోరి యానేక యుగంశాల

పారతపోయుక్తులైనవానికి

శర 1 371

ఇచ్చటను ఆవార తపోయ కులని పాఠము.

సంశోధిత ముద్రణము

వారిత శరపమితి - ప, ల, వ - ఈ పాఠమున పవ యతి వారింపబడినది (పుట 45) పై తాళపత్రంలో - 'ల' బొసాదొర పెక్కు తాళపత్రపాఠములనుబట్టి నిర్ణయించినది.

4) వీరు వారనునట్టి బుద్ధి విభేదమెన్నడులేదు (ఆది. 8-29)

సంశోధిత ముద్రణము (పుట 432)

వీరు వారనునట్టి బుద్ధి వివేక మెన్నడు తాళ కొన్ని పతులు.

అని తెలిపినది - నన్నయ నియమమునుబట్టి ఇందు "వివేక మెన్నడులేదు" అనియే సరియైన పాఠము -

## 3. యుష్మదస్మచ్ఛబ్దయతులు

క షీతి సకృద్యుష్మత్పద

యతులనగావ్యమల యుష్మదస్మచ్ఛబ్ద

ద్వితయమునకుఁబైబాణము

లతికిన దుభయంబు చెల్లు నబయిదురా

వి. అన్నద్ - యుష్మద్ అను శబ్దద్వయమునకు స్వరము

పరమై సంధియగువపుడు భయయతి చెల్లును -

దివ్యతపోధన వర్యయుష్మదా గమనమునన్.

అతి పావన యయ్యెనన్మదన్వయమెల్లన్ సాంబో

2 ధర్మతనయ యుష్మదాజ్ఞా నిగళ-అధర్వణవిరాట

3 అది పర్యము (2-219)

ప్రస్తుత ఫణి సత్రభయ

(తస్మాత్తులమైన యన్మదాదుల కెల్లన్ (పుట 93)

సంశోధిత ముద్రణమున -

“భయాయుస్సా - అ. ఆ ఈ ఉ. ఏ. ఐ. ట అను సత్రము  
గలదు - ఇది 7 ప్రతులలోనున్నది.” (పుట. 106)

తాళపత్రప్రతులలో -

“ప్రస్తుత ఫణి సత్ర భయా

యస్మాత్తులమైన యన్మదాదులకెల్లన్.”

అని స్వర యతయందుంటువేత - అప్పకవి పాఠము కల్పితము - నన్నయ  
యిట్టి యతిని నుపయోగించి నాడని తెలుపుటకు కల్పింపబడినది -

#### 4. నిత్యసమాస విశ్రాంతులు

నారాయణ శబ్దమునకు

అదిపర్యమునందు (1-25)

ఉ. పాయక పాకకాసనికి భారత ఘోరరణంబునందు నా

రాయణునట్లు దానును ధరామర వంశ విభూషణుండు నా

రాయణభట్టు వాఙ్మయ ధురంధరుండున్ తన కిష్టుడున్ సహ

ధ్యాయుండునైన వాడభిమతంబునన్ తోడము నిర్వహింపగన్

భా. పు. పుట 125-126లో - ఇందు నారాయణ శబ్దమునకు  
స్వరవ్యంజన యతులు రెండును నున్నట్లు వివరింపబడినది.

అప్పకవి నన్నయ భారతమునుండి నన్నయ రచనగా యీ  
పద్యముదాహరించినాడు కాని - ఈ పద్య స్థితి తాళపత్రులలో  
రెండువిధములుగా నున్నది.

1) కొన్ని తాళపత్ర ప్రతులలో అసలీ పద్యములేదు.

అని. ఆ, ఇ, ఈ, ఎ, ఐ, ఓ, ఔ, కు, చే, చో, టి, టే,  
త, బ. 14 ప్రతులు,

2) ఈ పద్యముగల తాళపత్రప్రతులు.

ఈ, ఉ. బ. క, గి. చ, జ. ట, శ, ష. 10 ప్రతులు.

ఈ పది ప్రతులలోను పై పద్యము - సారమతింగినిండులు  
అన్న పద్యము తరువాత వ్రాయబడినవి. కాని అన్యయమగుటలేదు -  
సంశోధిత ముద్రణము. (పుట 8.)

పై తాళపత్ర ప్రతుల వివరణములనుబట్టి నన్నయ భారత  
మున నీ పద్యము తొలుత లేదనియు తరువాత అందు చేర్చబడి

ననియు స్పష్టమగుచున్నది. స్పష్టమగుటయేగాదు. ఈ క్రింది  
యుపసత్తులవలన అది ఇతర కవి రచయితమై యిందు చేర్చబడినదని  
నిశ్చయాత్మకముగా నిరూపించుచున్నాను.

i

ఈ పద్యములేని తాళపత్ర ప్రతుల సంఖ్య - ఈ పద్యమున్న  
దానికన్న పాచ్చు - దీనివి 14. ఉన్నవి - 10.

ii

ఈ పద్యమున్న తాళపత్ర ప్రతులలో ప్రస్తుత ముద్రణ  
ప్రతికి విరుద్ధముగా “సారమతిన్” అన్నపద్యము తరువాత నున్నది.

అనేకు తెరుగని అంశాలు, అనన్య దుర్భభమైన చిత్రాలు

జి. ఆర్. శర్మ రచనల ప్రత్యేకత

మైలారదేవ \* గుడి గుంపా

అందరూ మెచ్చారు. పాశ్చాత్య పరిశోధకులకూ ఆశక్తి కల్గిం

చాయి - రామన్న మూడో సంపుటి

కళింగదేవ

ఆర్కిస్ వసా (చందమామ) - ఫోటోలు కమలాకర్, వర్మ.

రు. 20 వంపన కాపీ రిజర్వేషన్.

రు. 116/- పోషకుల పేర్లు మా ప్రచురణల్లో అచ్చువేసి  
అన్నీ కానుకగా వంపెదము.

పదికాలాపాటు పాఠకుల దృష్టిలో ఉండే కళింగదేవలో  
వ్యాపార ప్రకటన (డబ్బీ 1/8 పేజీ రు. 200; 1/2  
రు. 110; 1/4 రు. 60) లాభకరము.

వర్మన్ పబ్లికేషన్స్

తాడేపల్లిగూడెం-534101

అందుచేత సమన్వయము కాలేదు స్వచ్ఛ 1 పతివత్తికి-పె వద్యము ముందు పద్యము, తరువాత పద్యము నుదాహరించుచున్నాను.

మఱియు

చ. పరమ వివేక సౌరభ విభాసిత సద్గుణ పుంజవారిజో

త్పరచిరంబులై, సకల గమ్య సుతీర్ణములై మహా మహా  
పాఠసుచరిత్ర పావన యఃపరిపూర్ణములై న సత్పభాం

తర సరసీ వనంబుల ముదంబొనరం గొ యాడి వేడుకనే 24వ.

డి పాయక పాకశాసనికి భారత ఘోరరణంబునందు నా

రాయణునట్లు దానును దరాచర వంశవిభూషణుండు నా

రాయణభట్టు వాజ్ఞయ ధరంధరుండన్ దన కిమ్మిండున్ సహా  
ధ్యాయుండునైన వాడభిమతంబుగ దోడయ నిర్వహింపగన్.

25 వ.

డి. సారమతిం గనీం దులు ప్రసక్త కథాకవితార యుక్తిలో

వారసి మేలునా నిరరులక్షర గమ్యత వాడరింప నా

వారు చిరార్ సూక్తినిది సన్మయభట్టు తెనుంగునన్ మహా

భారత సంహితా రచన బంధురుడయ్యె జగద్గితంబుగన్-26 వ.

ముద్రణలో 24 పద్యమున “సత్పభాంతర సరసీవనంబుల  
ముదంబొనరం గొనియాడి వేడుకన్”-అను అసమాపక క్రియ  
యున్నది-

25 పద్యమున తన కిమ్మ దున్ సహాధ్యాయుండునైన వా  
డభిమతంబుగ దోడయ నిర్వహింపగన్-అను అసమాపక క్రియ  
యున్నది.

26 పద్యమున-బంధురుడయ్యె జగద్గితంబుగన్-అని సమా  
పక క్రియ గలదు అందుచే మూడింటికి సమన్వయము గలదు.

పె మూడింటితో-“కొనియాడి వేడుకన్” (24) అను అస  
మాపక క్రియ-మధ్య-(25) నిర్వహింపగన్ అను పద్య మక్కుర  
లేకయే-బంధురుడయ్యె- (26) అను సమాపక క్రియతో అన్వయ  
మగుచున్నది “నన్నయ, సభలకు కొనియాడి భారత రచనా  
బంధురుడయ్యెను.”

### iii

కొన్ని ప్రతులలో పై పద్యములేని తెలియి. తరువాత-  
పై పద్యము లభ్యమైన వెనుక లేఖకులు ఈ పద్యము నెక్కడ చేర్చ  
వలెనో చిరుకు-సమాపక క్రియతో పూర్తియగుచున్న “సారమతిం  
గనీం దులు” అన్న పద్యము తరువాత వ్రాసినారు అయ్యెన్-అనునది  
సమాపక క్రియమైన వెనుక-“నిర్వహింపగన్”-అని అసమాపక క్రియ

నిట్లు సమన్వయము కాగలదు<sup>1</sup> అందువలన-సంశోధిత ముద్రణ  
మున తాళవత్ ప్రతులలో నీ పద్యము సమన్వయము కాలేదని వ్రాయ  
బడియున్నది.

### iv

పై నిరణబట్టి -24,26 పద్యములమధ్య పద్యములేకున్నను  
సమన్వయముగ చున్నది కావుననే చాలా వాత ప్రతులలో అలేదు -  
లేని తరువాత కొన్ని వాత ప్రతులలోనున్నదే - అది యెప్పుడు  
నుండి వచ్చినది మనము కనుగొనవలసియున్నది -

అసమాపక క్రియ - సమాపక క్రియతో రెండు పద్యము  
లున్నప్పుడు, మధ్యను, మఱియొక అసమాపక క్రియతో పద్యము  
రచించి కలిపిన అది సమన్వయమగును. ఈ యన్వయ రవాస్యము  
నెఱిగిన కవి దీనిని రచించియుండవలెను-

### v

పై పద్యము - అప్పకవి - నిత్యసమాస విశాంతుల కుదా  
హరణముగనిచ్చియున్నాడు - అతని కాలముకూడ మనకు స్పష్టము-  
అది-1656. అంతకుముందు నన్నయ భారతమున మనకీ పద్య  
మున్నట్లు - లాక్షణిక నిదర్శనములు లేవు - అనగా లాక్షణిక లేవ  
రును తెలుపలేదు - అందువలన - అప్పకవియే దీనిని రచించి  
తన గ్రంథమునలక్ష్యముగా చేర్చెనని మనము నిర్ణయించుట కవకాశ  
మున్నది - అది యీ క్రింది వానిచే నిశ్చితమగుచున్నది -

సంశోధిత ముద్రణమున కువయోగింపబడిన తాళవత్ ప్రతు  
లలో - ‘ఓ’ అను ప్రతి అన్నింటికన్నా పూర్వముది దాని లేఖన  
కాలము - 14-7-1654. ఈ ప్రతిలో “పాయక పాకశాసనికి”  
అన్న పద్యము లేదు - అప్పకవికాలము 1656 కావున-అప్పకవియే  
దీని రచయిత -

అప్పకవి పై పద్యమును నిత్య సమాస యతికి లక్ష్యముగా  
నిచ్చుచు - నన్నయయే రచించినట్లు తోపింపజేయుటకు మెలకువతో  
-“నిర్వహింపగన్” అను అసమాపక క్రియతో రచించి చేర్చినాడు -  
దానితో అది నన్నయ భారతమున నతుకుకొనినది - అప్పకవి తరు  
వాతి లేఖకులు (క్రి. శ. 1656 కి తరువాతవారు) అది నన్నయ  
పద్యమేయని - నన్నయ పద్యమువెనుక-అనన్వితముగా వ్రాసిరి -

### vi

#### నారాయణభట్టు

ఈ పద్యమున నన్నయకు నారాయణభట్టు భారత రచనమున  
తోడ్పడినాడని-అతని సహాధ్యాయుడని చెప్పబడినది - కాని-సాహిత్య  
ప్రపంచమున - నన్నయకాలము (క్రి. శ. 1050 మొదలుకొని,  
అప్పకవి కాలము క్రి. శ. 1656) వలకు - ఏ కవియు -  
“నన్నయతో నారాయణభట్టును” పేర్కొనలేదు - అప్పకవి

వఱకు నారాయణభట్టు - ప్రశంసచే కనుపటదు. పోనిండు. అప్పకవి తరువాత యైన కవులెవరును నారాయణభట్టు ప్రశంస చేయలేదు కావున నిదియు నీ పద్యమప్పకవి రచితమని ఋజువుచేయుచున్నది.

నన్నయ నారాయణ భట్టుల సంబంధము వక్రమచేయుట అప్పకవి మఱియొక పట్టున-నారాయణభట్టును పేర్కొన్నాడు.

భారతిమునకేగాక, నన్నయ అంధశబ్దచింతామణి రచన యందు - అతనికి తోడ్పడినట్లుగా అవతారికయందట్లు వ్రాసి యున్నాడు.

మును నారాయణ ధీరుడు

తనకు సహాయుడుగ సంస్కృతము వాగను శా

సనుడు రచియించె దానిం

దెనిగింపగ నీకుఁదోడునే నిపుడగుదున్.

అప్ప. పీఠి 53

అప్పకవి యీ పద్యము - భాగవద్వాక్యముగా, స్వప్న వృత్తాంతములో చెప్పినాడు - పై నన్నయనారాయణ భట్టుల సాహచర్యము భగవంతునిచే నేలబల్కింపవలయునో పాఠకులూహింపవచ్చును.

అప్పకవి స్వప్న సందర్భమున భాగవద్వాక్యముగా రాజరాజ నరేంద్రుడు సారంగధరుడు-వీరికథ కొంతచెప్పినాడు - చింతామణి తనకు నెట్లు స్వప్నములో అభించినది తెలిపినాడు -

అహోబలవతి కవిశిరోభూషణావతారికలో అప్పకవి స్వప్న వృత్తాంతము సంస్కృతమున నమవదించినాడు.

అప్పకవీయము అహోబలవతి అవతారిక  
48, 49, 50, 51, 52 63 నుండి 69  
పద్యము శ్లోకములు

గాని అందు నారాయణభట్టు ప్రశంసగల అప్పకవి పద్యము అహోబలవతి అనువదించలేదు - ఇదియు "పాఠక పాకశానానికి" అన్న పద్యమప్పకవి రచితమని ఋజువుచేయుచున్నది నన్నయలో నారాయణ శబ్దమునకు వ్యంజనయతియే యున్నది. రమణుల్ దుర్వారవాత్యా రయమున నరనారాయణుల్ దాకి రుర్విన్ అది. 2-22

స్వరయతి కొఱకు అప్పకవి పై పద్యము కల్పించినాడని నిర్ణయము.

## 5. అగ్రాహ్యపథములు

అది పర్వమునందు (5-135)

క. నా వచనమున నపద్యము

గావించును నీకు గొంతి కడు నెయ్యమున్

నీ వగచిన యా యర్థము-

సూరే మనంబునను దలంతు సుందరి యెప్పుడన్ 204.

పై పద్యమున "నెయ్యమున్" అనుచో గణభంగము

మునన్" అని యుండకలెను యెప్పుడనేకాదు యెప్పుడున్ వి. ఇందు 4 సా పారాంతరము

చూచె మనః బునః దాంతు + చుండుడు నెప్పుడున్

తలంచుచు + ఉండు. తలంచుచుండు-ఇది నిత్య సమాన

శబ్దముగాదు స్వర వధానవడి గూర్చదగి యుండగా సంధ్యక్షరమునకు వ్యంజన యతి మై తి గావించబడినది. అప్పకవి పారమునః గీవల వ్యంజన యతిమై తి.

భావ చకశిక (పుట-147)

సంశ్లేషిత ము దణము-(పుట 238)

## పాఠ భేదములు

1. దలంతుఁ దొలయుక-వా. శ సూని

2. దలంతు సొలవల్-వి, ఐ, ఒ, క, గి, చ, జశ, శరషే

3. దలంతు సొలయక-వి-

4. దలంచుచుండుడు వేసున్.

అ, ఆ, ఇ ఈ, ఉ, ఊ, ఏ, ఖ, ఘ, ట; డ, త; ద, న, మ. యరల ఆనం. గణ. రఘు...ఈ పాఠము

నందు అఖండయతి.

5. దలంతు మందరి యెప్పుడున్-అక.

పై తాళవృత్త ప్రతుల పాఠములను పరిశీలించిన ఇరవై యొక్క (21) ప్రతులలో.

దలంచుచుండుడు వేసున్ అను పాఠమే యున్నది. ఈ 21 ప్రతులలోను చివరి పాఠములు మూడు లక్షణగంధ కర్తలవి. వానిని కాలక్రమమున విచ్చుచున్నాను.

రఘు: వార్తాకవి రఘునాథయ్యగారి లక్షణదీపిక-అప్పకవి దీని నుదాహరించినాడు. (కీ. శ. 1600)

గణ : గణవరపు వేంకటకవి-అంధప్రయోగరత్నాకరము ఇతడు అప్పకవి సమకాలికుడు. (కీ. శ. 1650)

అనం: కస్తూరి రంగకవి ఆనందరంగరాల్ చందస్సు (కీ. శ. 1740)

ఇక తక్కిన 14 ప్రతులలో నేను (ఇందు ముద్రితములు నిఘంటువులు చేరియున్నవి)

"సుందరి" అను పాఠములేదు పై సంజ్ఞలలో అక అనగా అప్పకవి.

అప్పకవి ఒక్కడే 25 ప్రతులలోలేని కొత్త పాఠమును సృష్టించినాడు.

అప్పకవీయము వ్యాప్తిలోనికి వచ్చిన వెనుక లేఖకులు ఇందు వ్యంజనయతి యుండవలెనను అప్పకవి యభిప్రాయము ననుసరించి



దానిని 'సాలముక' అని మార్చినారు. ఈ పాఠముగల ప్రతు లన్నిటి తరువాతి

అవ నన్నయ పాఠము

“నూ వె మనంబునను తలచుచుండుదు నేనున్”

ఈ యతి సందిర్భమున చెప్పవలసిన దింకొకటి గలదు వర్త మాన ర్థక సంధి.

‘మాచుచు డుదు’ అన నది వర్తమానార్థకము దీనికి ఉభయ వతులు స్వరవ్యంజనయతులు రెండి గలవు—నన్నయ, వర్తమానార్థక చువర్ణమున ఉభయ యతులు పాటించినాడు.

స్వరయతి

వగచు’ చున్నవారు వారికి వంతయుడుగు మనిన ఆర్ 2-144

ఆచరించు చున్నదనిన పవరొద్దతి బాష్ప.....2-193

ఉరమున ‘లసిలు చుండు’ అత..... 3 103

ఉద్యన్న యా ములు నెలచుచున్నను... 3-177

ఉ గతవము సేయుచు వ్నాడ..... 3.254

ఇంకిను గలవు.

వ్యంజనయతి—

నూ వె మనంబునను తలచుచుండుదు అది 5-135

మాచుచుండు మనవుడు తలిచోద్యమంది ఆర్. 4 70 నన్నయయే వర్తమానార్థక చువర్ణమునకు సంది విత్త్యమైనను కన్పి యలతో నాడుచునున్న దాని (అది 1-147) అని సంధి విగహిత ముగను “అలచుచుండఁ బ్రమస్వర అవని దెల్పి (అది-147)” అని సంధి సహితముగను బయోగించియున్నాడు. నన్నయ భావికపుల కువదేశ పూర్వకముగా, పై యోగములను చేసియున్నాడు. అనగా కవులు సంధి నిత్యమైనను వికల్పముగా వాడవచ్చునని తాత్పర్యము.

### వర్తమానార్థక చువర్ణ సంధి

తలచుచుండు అను క్రియలో ‘తలచు’లోని ‘చు’ దాత్యవ యవము. అనగా ధాతువుతో కూడినది. రెండవ చువర్ణము, వర్తమా నార్థమందు వచ్చినది. రెండవ ‘చు’ విధి వర్ణకము ఇవట విధివర్ణక మున సగర వ్యంజన యతులు రెండును గలవు కాబట్టి సంధివచ్చి నట్లాడు స్వరమునకు యతి సంధిలేనప్పుడు వ్యంజనమునకు యతి యుండును. దీనికి పై సుదాహరించిన నన్నయ ప్రయోగములే లక్ష్యములు

స్వరము ఉ గతవము సేయుచున్నవాడు.

వ్యంజనము మాచుచుండు మానవుడు మాతవిచోద్యమంది అప్పుకవి యీ నన్నయ యతి సంప్రదాయ రహస్యమును కవి

పెట లేక—కేవలము సంధిగతమైన తలచుచుండు అని దానిని తలచు + చు + ఉండు అని విడదీసి ‘చు’ ఉత్పదిశిష్ట మైన స్వరమైనది గావున ‘మా’ క’ లోని ‘మా’ ఉత్పదిశిష్టతలేని వ్యంజనము కావున దీనిని అక్షర యతిగా భావించి అప్పుకవి ‘సుందరి’ అను పాఠము కల్పించి నాడు.

### వర్తమానార్థక చువర్ణ సంధి

నా వ్యాఖ్యానమున దీనిని గూర్చి విశేషముగా చర్చించినాను— వర్తమానార్థకము—

1) వగ మానార్థకము : కేతనాది కవులు రచించిన తెలుగు వ్యాకరణములలో లేదు.

2) దీనిని తొలుత వాడినవాడు గణపవరపు వేంకట కవి ఆంధ్రకాముది (క్రీ. శ. 1650)

3) ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి : స్మాతము (సంధి 7. మా) చోర్యస్యాద్యర్థమాన విహితవ్య అనుదానిని అప్పుకవి విడదీసి— వర్తమాన క్రియాసంధి (5-69)

వర్తమానార్థ దుత్పత్తులు (5-76)

అని తన మతమున కనుకూలముగునట్లు వ్యాఖ్యానించుట.

4) అహోబలవతి దీనిని ప్రాప్త విభాష అపాప్త విభాష అని సమర్థించుట.

మొదలగు వానిని గూర్చి ప్రాప్తాపాప్తవిభాషాముగా చర్చించి యున్నాను—

## ప్రాణి య తు లు

## కవర్గాక్షర భేదములు

అప్పుకవి కవర్గాక్షర భేదములు దెలుపుచు.

“ప్రథమ సరళంబులకు వకారములు నచ్చు” అని లక్షణము చెప్పి లక్ష్యముగానీ క్రింది భారత పద్యము నిచ్చినాడు.

“వినుము నరేంద్ర విప్రుడలితేనే — జనుదగ్గి సుతుండు శాపమిచ్చెనమర భర్తవంచనముచేసె ... ..

ఇది శాంతి పర్వమున 1- 35 వ పద్యము — 2-114.

పై పద్యమున ‘అలివెన్’ అనునది ‘అలిగెన్’ అను క్రియలో— గకారమునకు వకారమువచ్చి—అలివెన్—అని యైనది. అది యతి స్థానములో నున్నది.

అప్పుకవి — “వినుమునరేంద్ర! విప్రుడలివెన్” అను పాద మిచ్చియున్నాడు — కాని పంశోధిత—ముద్రణమున దీనికిట్లు పాఠం తరమున్నది —

“కినుక నరేంద్ర విప్రుడలిగెన్” - ఆ. ల.

(శాంతిపర్వము పుట-9)

అనగా తానప్రత్యక్షములలో “అలివెన్” అన్య పార్వము లేదని తెలియు వలెను-ఉన్యమీదల నంశోధిత ముద్రణము చూపియే యుండును.

పై తానప్రత్యక్షములు - చాలా ప్రామాణికములే నవి ఆ. ఆంధ్ర సాహిత్యపరిషత్తువారి ప్రతిబి. అనగా, బొమ్మదొర వారు సేకరించిన పాటములుగల పతి -

దీనినిబట్టి ప్రాత ప్రతులలో-అలివెన్-అను రూపములేదు- అప్పకవి భారతములో తిక్కన యిట్టి ప్రయోగముచేసినని చూపుటకు “అలిగెన్” పాటము మార్చి - “లివెన్ - అలియతిస్తా నమున నిలిపి - దాని కొఱకు - మొదటి అక్షరము ‘కినుక’ ను ‘వినుము’ అని మార్చినాడు ఇది అప్పకవి స్వయముగా చేసినది.

మూలము పరిశీలించిన -

ఇట్టి పార్వముండుటకు ఆస్కారములేదు.

ఈ పద్యము శాంతి పర్వమున నారదుడు ధర్మరాజునకు - కర్ణుని చరిత్రను చెప్పి ఘట్టములొనిది. కర్ణుని జననముచెప్పి - “తడు సుంద్యనభ్యసించుచు నొక బాణము ప్రయోగించిగా అది ఒక బాహ్యబాణాని హోమధేనువు వత్సమునకు దగిలి అది చనిపోయినది. అందు కాదిజానకు కోపమువచ్చి, యుద్ధరంగమున నీరధము వేలలో గుంగిపోవుగాక అని శాపమిచ్చెను.

చూడుడు మూలము -

“అన్య పరిశ్రమంబు సేయుచుండెనట్టి యెడనాశ్రమ పరి సరంబున నొక్కచోదరయంతన రామరాభ్యాసంబు సేయుచుండ నొక్క మహాద్విజాని హోమధేనువు వత్సంబునకు వాటి బాణ గోచరమై మృతిం బొందినగని

“యవ్విప్రుండు కోపంబున శాపం బిచ్చిన”

దానందేరు ధరణింగుంగె.

(1-20)

దీని తరువాత నారదుడు, జనుదగ్గి సుతుడైన పరశురామునివలన గలిగిన శాపమునుగూర్చి-ధర్మరాజుతో చెప్పెను. పైవానిని సంగ్రహించుచు చెప్పినది పై పద్యము అందువలన-ఆపద్య పారంభమున

“కినుక నరేంద్ర! విప్రుడలిగెన్ -” అనియే యుండవలెను; పై వచనమున - “విప్రుడు” “కోపము” రెండు పదములు గలవు - అందు కోపమునకు బదులు తరువాతలనేపద్యమున “కినుక” అని తిక్కన ప్రాసినాడు-అప్పకవి ప్రాసమార్చకుండ యతి సరిపోవుటకు “వినుము” - అని ప్రారంభించినాడు దానివలన కథాక్రమ సందర్భమున కది విరుద్ధమైనదని పైన చూపితిని

అప్పకవి యిచ్చిన తప్ప పారమెంతవఱకు పనిచేసెనో గమ

నింపదగినది.

నిఘంటుకారులు ‘అలివెన్’ గణించినారు శబ్దరత్నాకరమున “అలుపు అలుగు-కోపించు అని

పె శాంతి పర్వపద్యమీయబడినది-ఉద పుట 42

సూ. ని (సూర్యరాయంధ్ర విఘంటువున -

అలుపు-అలుగు-అని పై అప్పకవి పాటముదాహరింపబడినది- సూ ని. 1 సం. 332 పుట)

ఇంకొక నిశేషము -

అలుగునకు అలుపు-అలివెన్-అని యతి నిర్ధారకముగా నింత వఱకును ప్రయోగములే లభింపలేదు -

అందుచూస - ‘అలివెన్’ పాటము అప్పకవి కల్పితము

నా శబ్దరత్నాకర సంస్కరణమున దీనిని తెలిపినాను.

నిశేష వస్తువు

గీ ప్రాథమిక కొందఱు జ్ఞకారంబునకును

బ్రధమవర్గంబు తొలి యక్కరములు నాల్గు

నిడుదురు. వబంధముల నొక్కయెడ నిశేష

వస్తువులను సోమయాజులు ౨ డుగ తన

56

శాంతిపర్వమున, దు (4-255)

క. జ్ఞానము కేవల కృపన

జ్ఞానికి మవదేశవిధిఁ బ్రకాశము సేయుం

గా నది నొక ధరి తీ

దానంబునంబె నధికతరధలదమగున్.

భా. ప్ర. (పుట 46)లో పై యతిఁ గూర్చి యిట్లు

గలదు:

పరశుభాషలో దివ్యజ్ఞాన తత్త్వము  
1/16 కాన్ సైజు, 64 పేజీలు, ఒక్కొక్కటి రు. 1-25

ఆత్మవిద్య (తెలుగు)

యోగవిద్య (తెలుగు)

శరీరమున సాధనక్రమము (తెలుగు)

THEOSOPHY AND ETHICS (English)

THEOSOPHY, A WAY OF LIFE (English)

నామగ రూపాయిలు పంపినవారికి మూడు తెలుగు పుస్తకాలు ఆరు రూపాయిలు పంపినవారికి మొత్తం అయిదు పుస్తకాలు విసే పద్ధతిలేదు.

రిజిస్టర్ పోస్ట్ కాలిఫర్నియా అదనంగా రెండు రూపాయిలుపంపాలి.

శ్రీ రామోపాచార్యులు

17, జెయిన్ హిల్స్ క్రాస్ రోడ్,

విశ్వేశ్వరపురము : : బెంగళూరు-560004

“భారతములో నన్నయ వాడలేదీ విశేషయితి. ఎట్టనయు ప్రయోగించరెడు. తిక్కనము నీయొక్కచోటనే ప్రయోగించెను. ఇటీవలి పండితులిట్లు తిక్కన ప్రయోగించి యుండడని దీనికి పారాంతరము పరితురు.”

ఆ జ్ఞానికి నుపదేశవిధి ప్రజానితము సేయంగా “అనుకృతక పాఠము ప్రవంచితమయ్యె”

■ జ్ఞానికి నుపదేశవిధి ప్రజానితము సేయంగా అను పాఠము పండిత కల్పితముకాదు కృతకమంటెకాదు—అది వందల కొలది యేండ్లుగా తాళవత్ ప్రతులలోనున్న పాఠము :

సంహృదిత మహాభారతము శాంతిపర్వమున “అజ్ఞానికి నుపదేశవిధి ప్రజానితము సేయంగా” అను పాఠమే మూలమున ప్రదర్శింపబడినది.

ప్రజానితముసేయో అని మూల పాఠమును గూర్చి సరిపాదకులిట్లు వ్రాసినారు:

“ప్రకాశముసేయం” అ. క. 3-57 అప్పకవి దీనిని విశేష పలికి నుదాహరణముగా నిచ్చియున్నాడు. మేము చూచిన ప్రతులలో అప్పకవి పాఠము కానరాలేదు 6 సం. (పుట 342)

పై. అ. క వరుల రెండును ముద్రిత ప్రతులు అందు వలననే సంపాదకులు “తాళవత్ ప్రతులలో గానరాలేదు” అని వ్రాసి, అప్పకవి పాఠము నవలదెటి తాళవత్ ప్రతి పాఠము చూపినారు.

ఈ విషయము తిక్కన పాఠమును అప్పకవి తిక్కన జ్ఞాన యతని వాడెనని నిరూపించుటకు మార్చెనని స్పష్టమగుచున్నది.

డా. ప్ర. ఆ పుటలోనే జ్ఞాన-క యతి ప్రయోగాములు పేర్కొనబడినవి.

కర్మమధర్మ మజ్ఞాన మాగధము. పండి. పురా. పు. 264.

జ్ఞానోద్రియ జ్ఞానకళ వేరు పేరుగా కాక 1-139

అ. జ్ఞానంబున గడవ విగుల గల్గిషమొందున్ రుక్మాంగ- 2-63

వ్యాఖ్యతలు తాము స్వంతముగ వీనిని పరిశోధించినట్లు ప్రకటించినారు. కాని ఇవి ఇంతకుముందే లోకమునకు వెల్లడియైనది. (చూ. అప్పకవీయము పీఠిక వావిళ్ల ముద్రణము 1951)

జ్ఞానే దియ జ్ఞానకళ కాశీ. దీనిని వ్యాఖ్యాతలు చేర్చినారు. కాని కాశీఖండమున పాఠమిదికాదు.

“ప్రజోద్రియ జ్ఞానకళ వేరుపేరుగా” అని పాఠము.

“ప్రజోద్రియ జ్ఞానకళ వేరుపేరుగా” అన్న పాదముగల సీనపద్యము—సంస్కృతమున మయూర మహాకవి రచిత సూర్య శతకములోని యీ క్రింది శ్లోకమున కనువాదము:

“మీలచక్రవర్తి జిహ్వాశ్రుతి జడరససం నిఘ్నితఘాణవృత్తి స్యవ్యాపారాక్షమల్ల కృరి ముషితమనః శ్వాసమా తావ శేషం విస్మృంగవతి త్వా స్యపదపహరతా రశ్మియం ౯౨-ర్మజన్మా కాల్యాణావోదం జగదగద ఇవోత్థానయన్ ప్రా కృతాపః 31 శ్లో సీ. నేత్రంబులు నేర్పనిస్సహిత్యంబునొంద

శ్రుతి పుటంబుల శక్తి చొక్కుమడగ  
ప్రజోద్రియ జ్ఞాన కళ వేరుపేరుగా  
జిహ్వ వివేకంబు చిలువవోప-

ఈరెండు పాదములు పై సూర్య శతకశ్లోకము ప్రధమ పాదమునకు వివరణమవదము. అందుచేత ‘జ్ఞానోద్రియ’ రానునని అపసార్థము—ప్రజోద్రియ నరియైన పాఠము. అప్పుడది నరనయతి — విశేష యతి కాదు.

జ్ఞాన యతులు—పాల్కురికి సోమనాథుని కాలమునుండి-19వ శతాబ్ది వఱకు - గానవచ్చు చున్నవి శిష్య సారాంశక్రికృత జ్ఞాన ప్రమాణాంబికాశతకమున 27 స్థలములో—జ్ఞాన-క-యతులున్నవి. ఇవి నా అప్పకవీయ వ్యాఖ్యానమున నియబడినవి.

అప్పకవి భారతపాఠమును మార్చెనని నిర్ణయము -

## అథో జ్ఞాపికలు

- 1) నన్నయ యతిప్రాసలు. అక్షరార్చన డా. పాటిబండ మాధవశర్మ షష్టిపూర్తి సంచిక.
- 2) అప్పకవి తన గ్రంథమునకు “ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి” అనియే పేరుపెట్టినాడు. శ్వాసాంత గద్యలో “ఆంధ్ర శబ్ద చింతామణి” అనియే యున్నది గాని అప్పకవీయ మను మాటలేదు. అప్పకవీయము, వ్యవహారనామము. ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి గ్రంథస్థనామము.
- 3) యతి, ప్రాసతత్త్వము. Annals of Oriental Research Madras University Vol XV 1958.
- 4) భావప్రకాశిక అప్పకవీయ తృతీయాశ్వాసముపై వాఙ్మ్యాఖ్యాన కర్త. విద్వాన్ రాపూరి దొరస్వామిశర్మ.

# మ ద ర్ క రే జి

శ్రీ సో మ సు ం ద ర్

బెర్టోల్ట్ బ్రెచ్ అనే ప్రఖ్యాత జర్మన్ జాతీయకవి, నాటక రచయిత ఇంగ్లెండులో పెరిచిన్స్ట్రు లెక్సిక్లో రచించిన నాటకమిది. దీనిని తెలుగులోకి డాక్టర్ వి. ఎన్. శర్మగారు జర్మన్ మూలంనుంచి అనువదించారు. సాహిత్య అకాడెమీ న్యూఢిల్లీవారు దీనిని ప్రచురించారు. డెమ్మీ ఆక్టోబర్ 140 పుటల గ్రంథం; ఖరీదు పది రూపాయలు! పుస్తకము ఖరీద తంపై రచయిత ఛాయాచిత్రాన్ని చక్కగా ముద్రించారు. గ్రంథముద్రణ 10 పాయింట్లు పైపులో సాగడంవల్ల చదవడంలో కంటికి బాధకరంగానే ఉంది. ప్రభుత్వ సహాయంతో నడిచే అకాడెమీవంటి సంస్థ ఇంత ప్రయోజనకర గ్రంథానికి పదిరూపాయలు ఖరీదు పెట్టడం సామాన్య పాఠకులకు దుస్సహజమే!

(బ్రెచ్ : : బ్రెక్ట్ (! !))

మూలరచయిత ఆంగ్లదేశంలోని ఆఫ్ఘనిస్తాన్ మేధావులకు పరిచిత పూర్వదే! జర్మన్ భాషా పరిచయమున్న కొద్దిమంది మేధావులు గాని, ఆంగ్ల భాష ద్వారంనుంచి అతని కవితా హృదయాన్ని దర్శించుకొన్న అమ్మదాడులుగాని “BERTOLT BRECHT” అనే ఆంగ్ల సర్వక్రమాన్ని తెలుగులో బెర్టోల్ట్ బ్రెచ్ అనే ఉచ్చరిస్తున్నాం. యూరోపియన్ భాషలన్నింటితోనూ ఇంచుమించు గాఢపరిచయమున్న వారిలో కొందరింకా మనమధ్య ఉండటం అద్భుతమే! అట్టివారిలో ఆచార్య శ్రీ రోణంకి అవులస్వామిగారు కాని, జర్మన్ సంస్కృత ఆంగ్లంధారలో సమగ్రవేత్త అనదగిన శ్రీ ఆర్. ఎమ్. చల్లాగారు గాని, జర్మనీ హేంబర్గ్ లో రసాయనశాస్త్రంలో డాక్టరేట్ తీసుకొన్న మిత్రులు శ్రీ ఎస్. వి. ఎస్. రావు (మైమ్మూర్) గారు గాని ఈ బ్రెక్ట్ ను బ్రెచ్ అని ఉచ్చరించడం ఈ రచయిత ఎన్నడూ విని ఉండలేదు. పై వారెవరికీ డా. వి. ఎన్. శర్మగారికి మల్లే బ్రెక్ట్ ను బ్రెచ్ అనాలని తెలియదో, లేక బ్రెచ్ అనే ఉచ్చారణ ఆంగ్లశబ్దంగా అర్థింపగా వినిపించడం కారణమో అంతుపట్లదు. ఇటీవలనే నేను శ్రీ నార్త వెంకటేశ్వరరావుగారిని కలుసుకున్నప్పుడు ప్రశంసనాటకాన్ని వారి బ్రెక్ట్ సంగతులు కొన్ని చెప్పారు. అప్పుడు కూడా వారు బ్రెక్ట్ అనే ఉచ్చరించారు. జర్మన్, ఫ్రెంచి, రష్యన్ వగైరా భాషలకు చెందిన రచయితల పేర్ల ఉచ్చారణలో ఈ దేశంలో ఒక క్రమ పద్ధతి అనుసరించబడటంలేదు. మేధావులలోనే ఒక ఏకాభిప్రాయంలేదు.

దానితో పాఠకులలో మరింత గందరగోళం ఏర్పడుతోంది ఈ ఉచ్చారణ పద్ధతిని సువ్యవస్థితం చేసేందుకు బహుభాషావేత్తలైన నిపుణుల సంఘాన్నొకటి ఏర్పరచి వివిధ సాహితీమూర్తుల నామోచ్చారణ విషయంలో సుష్టరూపాలను ప్రతిపాదించే బాగుండు. ఇలాంటి పనులు ఆం. ప్ర. సాహిత్య అకాడెమీ పూనుకోవాలి.

ఇప్పుడు సమీక్షించబోతున్న ఈ ప్రఖ్యాత నాటకం మదర్ కరేజ్ ని శ్రీ శర్మ హలంతంగా కాక ఇకారంతంగా ఆంగ్లీకరించారు. అలాగే బెర్టోల్ట్ బ్రెచ్ ను- బెర్టోల్డ్ బ్రెచ్ గా వాళ్ళారు శ్రీ శర్మ జర్మను భాషలో డాక్టరేట్ తీసుకున్న విద్యావేత్తలు. వారి ఉచ్చారణను తప్పుపట్టడానికి నాకు శక్తి చాలదు యనా ఈ సమీక్షలో నా నోటికి అలవాటయిన ఉచ్చారణారీతిలోనే ‘బ్రెక్ట్’ అనే పేర్కొనదలచాను ఈ సమీక్షకుడు బ్రెక్ట్ రచించిన నాటకాలను ఆంగ్లము వాదాలలోనైనా చదివి ఉండలేదు బ్రెచ్ గొప్ప నాటకాలు రచించాడనీ, స్యయంగా ప్రయోక్తగా ప్రఖ్యాతి వార్జించాడనీ చదువుకొన్నాడు.

క వి గా బ్రెక్ట్ :

బ్రెక్ట్ సెలెక్టెడ్ పోయమ్స్ హెచ్. ఆర్. హేన్ అనే ఆంగ్ల రచయిత అనువదించి, పుటల పీరికతో ప్రచురించిన గ్రంథం హైదరాబాద్ లోని మాక్స్ మిల్లర్ భవనంనుంచి ఎరుపు తీసుకుని చదివాను. ఆ గ్రంథాన్ని న్యూయార్క్ లోని గ్రోల్ పెన్ వారు ముద్రించి ప్రచురించారు. హేన్ తన పీరికలో బ్రెక్ట్ మహాకవి అనీ మహానాటక రచయిత అనీ ధ్రువపరుస్తూ వివరించాడు. బ్రెక్ట్ తన రచనలద్వారా- HEDONESTIC IRRESPONSIBILITY ని, P. RITANICAL DIDACTICISM ని తన రచనా సంవిధానానికి దరిచేరకుండా తిరస్కరించాడని చక్కగా వివరించాడు; ఈ ఆంగ్ల సూచనలకు బ్రెక్ట్ వదించిన సూక్తులలో కొన్నిటిని ఉల్లేఖించి బొప్పం రాశాడు. ఆ ప్రవేశికనుంచి కొన్ని సూక్తులను, కొన్ని కవితల పంక్తులను వేసు 1972లో డెయిరీలో వాసుకున్నాను. వాటినించి యిక్కడ ఒకే ఒక్క సూక్తిని ఉల్లేఖించి, పాఠ

కును నిత గించమని కోరుతున్నాను అది ఈ నాటకానగాహన కెంతో తోడ్పాటుగలదు “You die like any beast, there is nothing after death is a familiar sentiment, which generally leads to bedonestic irresponsibility.. ...” అనిది బెక్ అలోచనా దోరణికి నికషం కాగోడు. ప్రతి జీవీకి మల్లనే ప్రతి మనిషి మరణిస్తాడు. మరణానంతరం ఏమీ లేదని ప్రఖ్యాతవాచనం, జీవితకాలంలో మనిషిని శుష్క శుశువాదిగా కర్మవృత్తి విముఖునిగా మార్చకపోవడమే వాంచనీయుం అని అతని అభిప్రాయం.

ఇలాంటి ఉత్త మాటలుగాల స్వతంత్ర యోచనాపరుడూ, ప్రతిభావంతుడూ, ప్రగతిశీలి, శాంతికాముకుడూ, మానవలౌకాదీని (వెక్ట్, అతనెన్నో) కవితలను రచించాడు దేశం నలుమూలలకి పర్యటించి తన దేశీయ జానపదుల వ్యాధియాలో నిశ్చిన్నమై ఉండే నిరంజన గీతికల నెర్పిటిన్ సేకరించి, వాటిని అన్వయ క్షిప్రతలలేని రమణీయ భావగతులుగా సంస్కరించి. ఆ ప్రజలకే తిరిగి వినిపించాడు. హాయిగా గొంతుల్ని పాడుతూ వేలాది ప్రజల సమావేశాలు ఉ రూర లూగించేవాడట! అతని గీతాలు వింటూ ప్రజానీకం ఉత్సాహంతో అమ్మేసేవారట! ఇదికాదా అతని పే హిట్లర్ వంటి వాడికి కన్నెర కలిగించడానికి కాగణమైందని బెక్ట్ జీవిత చరిత్ర సంగ్రహంగా రాస్తూ హెస్ చెప్పాడు.

## జర్మన్ సాహిత్యంలో పునరుజ్జీవనం:

జర్మన్ సాహిత్యానికి గెడే (1749-1832 JOHANN WOLFGANG VON GOETHE) ప్రవేశంతో ఒక పునరుజ్జీవన కాలం ప్రారంభమైంది. ఎందరో మహాకవులు పుట్టారు. ప్రపంచ మేధానంపడు ఉదార రత్రురాలులందించిన బుద్ధిజీవులందరో ఉద్బుతమైనారు. వె జ్ఞానికళా స్రవంతో సూత్రనిజయాలు సాధించిన మహాపురుషులందరో వలరించారు ప్రపంచగమనావే సంపూర్ణంగా మార్చివేసిన తత్వవేత్తలకు కన్నతల్లిగా జర్మనీ చరితార్థమైంది. హెగెల్, లడ్గ్గోప్లూర్ హెగె; డురెంబెర్గ్; కార్లహార్న్, (నెడరిక్ వింగెల్) అందరూ జర్మనీ దేశస్థులే! సిగ్మండ్ ఫ్రాయిడ్ ఆల్ఫ్రెడ్, ఐన్స్టయిన్ వంటి శాస్త్రవేత్తలు జర్మనీ కడుపు నుండించి, ప్రపంచ వైజ్ఞానికకా సంతో అనిదంపూర్ణమైన ప్రకరణాలను అవిష్కరించారు ఆధునిక కవులలో ఎర్నెస్ట్ టోలర్, బెర్టోల్డ్ (బెక్ట్; అతని సహాధ్యాయుడు (ఇజ్రాతకవీ హోఫ్) బీనెన్; జోహాన్ బోరోత్ స్పింగెంటి వారెందరో చిరంతన కీర్తిమంతులు జర్మన్ దేశంలో ప్రభవించడం ఆ దేశానికెంతో కీర్తిని ప్రసాదించింది.

దురదృష్టవేమంటే ఆ జర్మనీ దేశమే శతాబ్దాలుగా యుద్ధోన్మాదుల కాటవల్లయి పోగొంది మానవాతి మహేతిహాసమంతా కనిపిస్తోంది గుగనంత మానవ నినాశం ఒక్క జర్మనీ దేశంలోనే శతాబ్దాలుగా జరుగుతూ వచ్చింది. అపార నష్టాలకు గురై చి దమ్మే పోతూ వచ్చింది

(సంస్కృతం పరిశీలించబడుతున్న నాటకం ‘మదర్ కరేజి’ బెక్ట్ కు శాశ్వత కీర్తిని ప్రతిష్ఠించిన కళాఖండాలలో ఒకటి. ఇలాంటి ప్రతిభావంతులైన కవుల వెండగన్-జర్మనీ దేశాన్ని శాశ్వతంగా అవకీర్తిస్తాల్సిన సరయూవ రాక్షసుడు అడోల్ఫ్ హిట్లర్, కుట్ర ద్వారా అధికారాన్ని హస్తగతం చేసుకొన్న 1932నుంచీ తన పాట్లను పెట్టుకోవారంభించాడు కవులకు మేధావులకూ మరణదండనో, దేశ బహిష్కరణో ప్రసాదించబడ్డాయి తన ముఖ్యసాహిత్యం- ‘బహ్మండమంత మానవాతి బహ్మండమంత అనలానికి లొంగి తీరుతుంది’ [‘The great masses of the people will more easily fall Victims to a great lie than to a small one - Adolf Hitler] అనే దానికి మేధావుల అలోచనలు కవుల వాక్కులు ప్రతిమాతృకత్వాలై ప్రతిఘటిస్తాయనివాడు ముందే భయపడ్డాడు. కనుకనే అలోచనాపరులూ, మేధావులూ, శాస్త్రవేత్తలూ, కవుల రచయితలూ వాడి అధికారదాహానికి తొలి బలిపశువులు కావాలని ఎచ్చింది తర్వాతనే వాడు దారుణంగా హత్యచేసింది నత్కాన్సి! ముఖ్యంగా కవులూ రచయితలూ ప్రజల అంతరాత్మను తీర్చిదిద్దగల పాలకులని వారు తన పరిపాలనకు, ప్రపంచ విజేతననిపించుకోవాలని యుద్ధోన్మాదానికి ప్రజలను వ్యతిరేకులుగా తీర్చిదిద్దగలరని ఈ ఫాసిస్టు నియంత్ర ముందే గిహించాడు

ఆ వరుసలోనే బెక్ట్ కూడా దేశాంతర్యం వై, అజ్ఞాత వాస క్షేత్రాలలో పాణాల దక్కించుకోవలసి వచ్చింది. ఇన్ని కష్టాలలో సైతం అతను ఆకావాదాన్ని విడువలేదు. ఎప్పటికైనా హిట్లరాది నరపశువులు చచ్చి తీరతారనీ, జర్మనీకి మళ్ళీ సుంపిరోజులు వస్తాయనీ ఆత్మవిశ్వాసంతో పాణాలు కాపాడుకున్నాడు. అతని ఈ కార్యదీక్ష, ఈ ఆత్మవిశ్వాసమే, ఈ చిత్తస్థైర్యమే. ఈ ఆకావాదమే-అతను తీర్చిదిద్దిన సహత్వరసా త మదర్ కరేజ్ (నీర మాత)లో ప్రతిబింబించింది. అజ్ఞాతవాస దశలోనే యిలాంటి ఉత్తమ రచనలన్నీ చేశాడు బెక్ట్...1945లో యుద్ధం ముగిసింది బెర్లిన్ పతనంతో హిట్లర్ విరగడయ్యాడు. బెక్ట్ మళ్ళీ 1948లో తన మాతృ దేశానికి వచ్చి, ఒక దియేటర్ స్థాపించాడు. తన ప్రయోగాత్మక నాటకాలను ప్రదర్శించవారంబించాడు. బెక్ట్ నాటకాలు అటు జర్మన్ నాటక రంగానికి ఇటు ప్రపంచ సాహిత్యానికి సూత్రనాటకాలుగా శోభించాయి.

## మదర్ కరేజ్ : చారిత్రక తాత్త్విక భూమిక:

పుట్టుకతో మానవుడు దైవాంశ సంభూతుడే! కాని పరిస్థితుల దుష్కారానంతరం ఎంత నీచంగా (బతకవలసినవస్తువందో) దుర్బర సమర భీభత్సాలు నిరూపిస్తాయి. మిషిలోని స్ఫూర్త పశు లక్షణాలు విజృంభిస్తాయి. ఈ అంశాన్ని ఈ నాటకానికి ప్రధాన శిలపితృత్వం సీకరించి ఎంతో రసమయంగా చిత్రించాడు బెక్ట్. ఈ చిత్రణకు సావకాశం సముచిత వాతావరణాన్ని సృష్టించుకొన్నాడు. సముచిత పాత్రలను సమకూర్చుకున్నాడు. కాలస్థల అవకాశాను పేక్షకుల కన్నులకు కట్టే రీతిగా ఉచిత ప్రతీకను సిద్ధం చేసుకున్నాడు.

17 వ శతాబ్దంలో మొదటి నాటక రూపకాల కాలము తీవ్ర యుద్ధాలకు గురి అయింది. ఈ యుద్ధాలలో కేథలిక్, ప్రొటెస్టంట్ క్రీస్టియన్ శక్తులు శత్రుసత్కలయ్యాయి. దీనిని యూరోప్ చరిత్రకారులు ముప్పై యేళ్ళు చుతయ్యిస్తున్న పిలుస్తారు. ఇది బోహేమియాలో ప్రారంభమై స్వీడన్, డెన్మార్క్, ఫ్రాన్సు వంటి దేశాలకు విస్తృతమయింది. కాని ఈ భయంకర యుద్ధానికి ప్రధానరంగ భూమి జర్మనీ దేశమే. జర్మ ప్రజాజీవితమే ఈ యుద్ధాల మూలంగా సర్వాశయమయింది. ఈ యుద్ధం నాటక దశలుగా సాగింది. 1618 నుంచి '33 వరకూ బోహేమియాలో జరిగిన యుద్ధాన్ని పేలెట్సెన్ దశ అంటారు. 1624 నుంచి '29 వరకూ డెన్మార్క్లో జరిగిన యుద్ధానికి డేవిడ్సెన్ అని పేరు. 1630 నుంచి '35 వరకూ ఈ యుద్ధంలో స్వీడన్ ప్రధాన పాత్ర వహించింది. 1635 నుంచి 48 వరకూ జరిగిన అంతర్గతలో ఫ్రాన్సు యుద్ధరంగంలోకి దిగింది.

ఈ చారిత్రక భూమికలో మదర్ కరేజి అనే ఈనాటక శిలపితృత్వం మలచబడింది. పెద్దా చిన్నా దేశాని తారతమ్యం లేకుండా యూరోపు ఖండంలోని దేశాన్నింటికీ ఈ యుద్ధ బీభత్సం నినాశ కరంగా వ్యాపించింది. ఈ చారిత్రక దృష్టితో సామాజిక వాస్తవికతా దర్శనంతో యుద్ధ నేపథ్యంలో మానవ జీవితాన్ని చిత్రించడం చాడు రచయిత. ఈ చారిత్రక అంశాలను పాత్రల సంభాషణల ద్వారామూ తెరవెనుకజరిగే కల్లోలం శబ్దసంకేతాల ద్వారామూ అభివ్యక్తం చేశాడు. అంతేతప్ప ఈ చారిత్రక పాత్రలనే యధాతథంగా నాటకరంగంలో ప్రవేశ పెట్టలేదు. బెక్ట్ ప్రమేయం చీదమవుతున్న మానవత్వంలో! వినాశనమవుతున్న సామాన్యజన జీవితంలో. కనక నాశనకారుల పాత్రలు ప్రత్యక్షంగా నాటకంలో ప్రవేశించవు. ఈ దర్శనను ఆవిష్కరించుకుందుకు బెక్ట్ ఒక అపూర్వ సన్నిధానాన్ని ఎన్నుకున్నాడు. ఇందలి ప్రధాన పాత్ర మదర్ కరేజి. ఆమె మానవత్వానికి మాతృత్వానికి ఒక సంకేతం మాత్రమే. యూరోపులోని

అనిదేశాల్లోనూ ఈమెకు నీదోగధంగా గాఢసంబంధముంటుంది. ఆ సం గామ భయంకర దినాలలో ఆమె దేశంనుంచి దేశానికి ప్రజల త్యాగవర వసువులు అమ్ముకునే అంగడిబాడీ నడుపుకుంటూ అనవరతయాత్ర సాగిస్తూ ఉంటుంది. తాను వ్యక్తిగతంగా యుగం ఒక నూగేళిపాటయినా సాగితే తప్ప బతకి లేనట్లు చెబుతూ ఉంటుంది. కాని పరోక్షంగా యుద్ధంవల్ల కలుగుతున్న నష్టాలకు తేలిక పొదుతుంటుంది. బీభత్సాలలో బతుకుకూనే ఆత్మ స్వీర్యాన్ని కోల్పోకుండా యాదేశాల ప్రజలను బుద్ధిమంతులను అపార బాధల గాఢలను అధివ్యక్తం చేస్తూఉంటుంది.

## ఈ నాటకంలోని కథ

ఈ ముప్పై యేళ్ళ యుద్ధం మొదట ఉత్తర యూరోపి దేశాలకు తరువాత మధ్య పాఠాలకు నిడుపరి ధక్షిణ దేశాలకు తన రంగభూమి మార్చుకుంది. కాని జర్మనీ దేశానికి మాత్రం ఎడమిదా దెబ్బలు తగలడం మానలేదు. తదనుకూలంగానే ఈనాటకంలోని రంగరూపకాలలో పాత్రాల్ని మారతాయి. కథానాటక అనలు పేరు అన్నా ఫియర్లింగ్. తూర్పుదేశాలలో జన్మించినదయినా నిర్భయంగా యుద్ధకాలలో సంచారజీవిగా బతుకుతున్నందువల్ల ప్రజల మెను మదర్ కరేజ్ (వీరమాత) అనే సార్వకనామంతో పిలుస్తారు. యుద్ధభూములో చిల్లర వ్యాపారం చేసుకుందుకు స్త్రీల కనుమలీయబడింది. ఆ చారిత్రక సత్యాన్ని ఆధారం చేసుకుని రచయిత ఈ పాత్రను సృష్టించాడు. ఈమెకు కాటీన్ అనే ఒక కుమార్తె ఉంటుంది. నీడలా ఈమెను విడిచిపెట్టడు. ఆమె పుట్టుకతోనే మూగిది. కనక నాటకంలో ఆమె పాత్రకు నటనకాని సంభాషణ అవసరం లేకుండా పోయింది. మదర్ కరేజికి బిల్స్, స్విస్కాన్ అనే ఇరువురు కుమారులుంటారు. వాళ్ళిద్దరూ ఆమె కన్నవిడ్డలు కాదు. కాని ఆ విషయం వాళ్ళకు తెలియదు. అనాధశిశువుల్ని తప్పి పెంచి పెద్దజేసుకుంది. వాళ్ళిద్దరు యుద్ధ పర్యవసానానికి బలయిపోతారు. ఈ నాటకంలో ప్రాధాన్యత సహించే పాత్ర మిలిటరీ ఫాదర్ జర్మనీ దేశపు మతగురువు ఈ ఫాదర్ మదర్ కరేజికి ఆకర్షితుడై మెలో కలసి ఆమె చేప్పిన వచనాన్ని చేస్తూ బ్రతుకుతాడు. బండిలాగుతాడు గిన్నెలు కడుగుతాడు. మధ్యమధ్య అవకాశవాదంతో రంగులు ఫిరాయించి మతోపన్యాసానిస్తుంటాడు. మిలటరీవాళ్ళ వంటవాడ మరో పాత్ర. వాడికి ఈమెపట్ల ఆకర్షణకలుగుతుంది. అన్యదపుడు వచ్చి మానీ పోతుంటాడు. విజెట్టి అనే వేళ్ళ పాత్ర ఒకటి. మిలటరీ సిబ్బందికి దైహికమైన శిబిరండులు తీరుస్తూ విలాసంగా బతుకుతుంది. రంగుల లంఘిడికి అన్యదపుడు జాలం నెట్టడానికి మిలటరీ అధికారులు, బాధలకు లోనయ్యే రైతుకుటుంబాలు వస్తూపోతూ ఉంటాయి.

12 రంగాలుగా నిభక్తమయిన ఈనాటకంలోని మొదటిరంగం 1624 స్ప్రింగ్ శేషంలో జరుగుతుంది. రెండో రంగం 1624లో పోలెండు ప్రాంతంలో జరుగుతుంది. మూడవరంగం 1629లో స్ప్రింగ్ లో జరుగుతుంది యుద్ధం ఆదర్శం క్రైస్తవమత సంరక్షణ మని రెండుకన్నాలు చెప్పకుంటాయి. ఇన్నాబుల్ మదర్ కరేజీ పాట స్పెంటుల ఆదివత్సరమున్న పాతాళంలో తిరిగింది. ఇక్కడ కేథలిక్ మత పాఠ్యమున్న ఫీనెండుకు చేరుకోగానే తన దుస్తులూ అంకరలూ మత చిహ్నాలూ అన్ని కేథలిక్ లకు సంబంధించినవి ధరిస్తుంది. నాలుగవరంగం 1630లో జరుగుతుంది. ఆమె వ్యాపారం బాగా దెబ్బతిని కేథలిక్ కలనల్ తో మొరపెట్టుకుందుకు మిలటరీ కేంపుకి రావడం ఈ రంగంలో ప్రదర్శితమవుతుంది. అయిదవ రంగం దక్షిణ జర్మనీకి చెందిన బవేరియాలో జరుగుతుంది. ఈ రంగంలో మాత్రం బండికి గగ్గరగా ఒక గుడారం నేయబడుతుంది. ఆరోరంగం కూడా బవేరియాలోనే, ఇన్స్ బ్రూక్ నగర సమీపంలో 1632లో జరుగుతుంది. ఏడవరంగం అవధానమయింది. బండి రంగస్థలంపైన ఫాదరీలో మదర్ కరేజీ పరిస్థితులు చర్చిస్తుంది. ఎనిమిదవరంగం స్ప్రింగ్ రాజ రుస్సావ్ అడోల్ఫ్ యుద్ధరంగంలో చనిపోయిన తరువాత 1632లోనే జరుగుతుంది. మదర్ కరేజీ పెద్దకొడుకు బలిఫ్ కూడ చనిపోతాడు. తొమ్మిదవరంగం 1634లో జరుగుతుంది. మధ్య జర్మనీలోకి స్ప్రింగ్ సైన్యాలు ఉత్పేక్షగా నిరుచుకుండి దురాక్రమణ చేస్తాయి. మదర్ కరేజీ వ్యాపారం బాగా దెబ్బతింది కూతురుతో సహా ఎక్కడికయినా పోదామా అని దిగులుపడుతుంది. మిలటరీ వంట వాడు వచ్చి కూతుర్ని వదిలి తనతో వచ్చేయ్యమని ఆమెను బలవంతం చేస్తాడు. ఆమె అంగీకరించదు. పదవరంగం 1635లో జరుగుతుంది. అప్పటికే ఆమె చాలా నీరసపడిపోతుంది. ఎన్నో దేశాలు బండి లాక్కుంటూ తిరిగింది. మళ్ళీ మధ్యజర్మనీకి వచ్చింది. రాజమార్గంలో ఆగింది. పదకొండవరంగం 1636లో జర్మనీలోనే జరుగుతుంది. కేథలిక్ చక్రవర్తి దళాలు ప్రోటెస్టంట్ నగరమయిన హాలే దాడికి సంసిద్ధమవుతాయి. మదర్ కరేజీ కూమార్తె కాట్స్ మూగడయినా నగర రక్షణకు సహాయించిత సాహసచర్యచేసి వీరమరణంపొందుతుంది. చివరి రంగం అదే స్థలంలో తల్లి కూతురి శవం ఖగ్గిర కూర్చుని భోరుభోరున ఏడుస్తూ ఉంటుంది. చుట్టూ మూగిన రైతులతో తన జీవితాన్ని సమీక్షించుకుంటుంది. చివరికి శవాన్ని రైతుల కప్పు గించి ఉత్తరక్రియల నిమిత్తం సామ్రాజ్యం ఒంటరిగా ప్రయాణం సాగిస్తుంది. బండి ఖాళీ అయిపోయింది. మిలటరీవాళ్ళ గొడ్డళ్ళ దెబ్బలకి చిదమయిపోయింది. అయినా అది ఆమె ఆశాదానికి ప్రతిక. దాన్ని ఒక్కర్తే లాక్కుంటూ నిష్క్రమిస్తుంది. నాటకం పరిసమాప్తమవుతుంది.

ఈ విధంగా వన్నెండు సంవత్సరాల దీర్ఘకాలాన్ని వన్నెండు రంగాల్లో సతిబింబిస్తుందీ నాటకం. యుద్ధంవల్ల ప్రజలు అటు కేథలిక్ మతానికి చెందినా ఇటు ప్రోటెస్టంట్లు మతానికి చెందినా సర్వనాశనమయిపోయారు. బలికి బయటపడ్డవాళ్ళ జీవితం దయ నీయంగా సాగుతోంది. వ్యవసాయక్షేత్రాలు ఊషర క్షేత్రాలుగా మారిపోయాయి. ఈ భీభత్సాలన్నీ సంభాషణలద్వారా వ్యక్తమవుతాయి. నేపథ్య శబ్దాలవల్ల వాతావరణం ద్రోతకమవుతుంది. ■ పదాన పాతల ప్రవేశ నిష్క్రమణలు కథాకథనానికి తోడ్పడతాయి. రెండువక్తల యుద్ధోన్మాదులకు మతగురువులు కింకరు అవుతారు. బానిసలుగా అవకాశవాద సిద్ధాంతాలనే కరువు పెడతారు. మతం నీవమ్మన మామమ్మరిగా మారింది. రైతులు బలిపశువులయి పోయారు. కరువులూ కాటకాలూ అంటురోగాలు ప్రబలాయి. రైతులు తమ పసికందులనే కోసుకుంటున్న దుర్మార్గులు వ్యాపించాయి. మదర్ కరేజీ ఆత్మీయులు సర్దుల్నీ కోల్పోయింది. కష్టపడి సంపాదించుకున్న సకల సంపదల్నీ కోల్పోయింది. ఇంతటి దుస్సహ కష్టాలలో కూడా తన ఆశాభావాన్ని కోల్పోక పురోగమిస్తుంది. చిత్తస్థైర్యాన్ని విడువదు మంటలలోంచి వా నవత్వాన్ని కాపాడు కునే జీవదైతన్యరేఖగా ఆమె ఈ నాటకంలో అద్భుతమూ వెలుగు తూట ఉరిలుంది. ఆమె పాత సర్వమానవ లక్షణాలకూ కాణాచి ఆమెలో ఎన్నో బలహీనతలు. అడుగుడుగునా ఎంతో గ్లాని. కాని మొక్కవోవని ఆశ. బెక్ట్ చి తణలో మదర్ కరేజీ పాత్ర ఉజ్వల మానవమూర్తిగానే తన్న ఒక దేవతగా ఆదర్శీకరింపబడలేదు.

జర్మనీదేశ చరిత్రలో నరరూపరాక్షసులు అనేక పర్యాయాలు తలెత్తారు. యుద్ధోన్మాదాన్ని చిచ్చుగొట్టారు. జనజీవితాన్ని అతలాకుతలం చేశారు. దేశానికి అప్రతిష్ట తెచ్చారు ఈ మహాగవయితకు సమకాలికుడు హిట్లర్. అతను మళ్ళీ గత చరితను పునరావృతం చేశాడు. కాని కాలగర్భంలో కలిసిపోయాడు. ఎంత వినాశనం చెందినా మానవశక్తి అజరామరంగా పురోగమిస్తుంది. ఆ దేశంలో తరతరాలుగా జన్మించిన మహాకవులు మాత్రం ఆ దేశకీర్తిని దిగంత పరివ్యాప్తంచేశారు వ్యక్తిగతంగా ఎన్ని కష్టనష్టాలకు గురయినా బెక్ట్ నయితం ఆ జీవన ప్రవంతినే ముందుకు తీసుకుపోయాడు. అనల్వకీర్తి నార్జించాడు. కనకనే రాజతంకిణి కారుడు కవుల ప్రభావం గురించి యిలా అంటాడు :

‘కోన్యః కాలమతిక్రాంతం  
నేతుం ప్రత్యక్షతాన్ శ్రమః  
కవిం ప్రజాపతిం స్వక్తా  
రమ్య నిర్మాణశాలినః !’



ఈ బెక్స్ బెక్స్ వంటి ఆధునిక కవులు - సాహితీకరులై రమ్యార్థ రాగాలారై, కవి సజావములై గతింబిపోయిన కాలాన్ని మన కనులముందు సాక్షాత్కరింపవేయకపోతే - నరరూప రాక్షసుల ఆరానుష కృత్యాల దుస్పృహస్మృతులు తప్ప మరేమీ మానవజాతికి వారసత్వంగా లభించి ఉండేవికాదు.

## తెలుగు జాతికొక కానుక

ఈ మదర్ కరేజీ అనే ఉత్తమ కళాకాండాన్ని ఆధునిక జర్మన్ సాహిత్య ప్రతినిధిగా ఎన్నుకొని అనువదించి తెలుగుజాతికొక అమూల్య బహుకృతిని సమర్పించిన శ్రీ శర్మగారు కృతకృత్యులు. కేంద్ర సాహిత్య అకాడెమీ దీనిని చక్కగా ప్రచురించి ప్రశంసాపాతమయింది. ఈ సంఘటన తెలుగుజాతికొక అదృష్టం.

భారతి సంపాదికులీ గ్రంథాన్ని సమీక్షించడానికి ఈ రచయితను ఎన్నికచేయడం వ్యక్తిగతంగా తన అదృష్టంగా భావిస్తూ కృతజ్ఞత తెలుపుతున్నాడు. అయితే ఈ అదృష్టం వెనుక ఒక విషయ పరీక్షకూడా లేకపోలేదు. ఈ అనువాదకర్త శ్రీ వి ఎన్. శర్మ నాకు సుమారు పాతికేళ్ళుగా మిత్రులు. మైత్రీబంధం సత్య సందర్భవానికి అవరోధం కాకూడదని త్రిశుద్ధిగా వాంఛిస్తూ, అనువాద రచన గురించి కొంత ప్రస్తావించవలసి ఉంది.

## అనువాదంలో తెలుగు నుడికారం

శర్మగారికి జర్మన్ భాషావైద్యుడు మున్నంత ఓక్కగా తెలుగు భాషా పరిజ్ఞానం లేదన్న విషయాన్ని ఈ రచన వ్యక్తం చేస్తోంది. తెలుగు వాక్య నిర్మాణంపట్ల గాని, మూలంలోని భావాలు భాషాంతరీకరణంలో ఓజస్వందరంగా తీర్చబడాలన్న కోశలంపట్ల గాని వారు శ్రద్ధ చూపలేకపోయారు. వారీ అనువాదరచనలో ప్రదర్శించినంత ఉత్సుకత నిర్మాణ దక్షతతో ప్రదర్శించలేదు. అందువల్ల ఇలాంటి ఉత్తమ కళాఖండం తెలుగులో బైబిల్ అనువాదంలా నిర్మితమయింది. ముక్కస్య ముక్కానువాద నరళి జర్నలిజానికి అక్కర వస్తుంది - ఉత్తమ గ్రంథాలకు కాదు. ఈ అంశాన్ని ధ్రువపరచడానికి గ్రంథంలోని ప్రతివాక్యమూ ఒక ప్రబల తార్కాణంగా నిలుస్తుంది. స్థానీ పులాకంగా కొన్ని వాక్యాలు చూపుతాను :

1. ఈ ముక్కలే మీ భవిష్యత్తు చెప్పుతాయి; “అబ్బాయ్! అబ్బాయ్! యుద్ధంలో మీ అవసరం చూకు చాలా ఉంది.” అని లోకం మిమ్మల్నితో అప్రాయం గి నిల సొందనుకుంటున్నారు మదర్ కరేజి; పుట : 12.

2. కష్టకాలంలో నీ సోదరులనే ఆదుకున్నావా? సుప్య నకు కున్నట్లే - కెప్టెన్; పుట : 25.

3. జనం చాలామట్టుకు మంచిదే, అక్కడా అక్కడా పస్యలో కాలువేసేవారు జనంలో ఉన్నా - మదర్ కరేజి; పుట : 26.

4. మంచుపోగ మనల్ని ముట్టడిస్తుంది, ఉక్కిరి బిక్కిరి చేస్తుంది అదంతా కొంచెం సేపే! తరవాత్తేలిపోతుంది - మదర్ కరేజి; పుట : 69.

5. ఇకమీద బేరాలేరావు. నువ్వే చెప్పాలి ఇలాంటి అవాంతరాల నుంచి బయటపడటానికి మంచిదో : మదర్ కరేజి; - మదర్ కరేజి. పుట : 93.

పైన చూపినవి కొన్ని మచ్చుతునకలు మాత్రమే. సమీక్షకు నికీ గ్రంథవిస్తరణాభితి అభ్యంతరం కలిగిస్తోంది. దెన్నందిన జీవద్భావతో సంబంధం తెగిపోయినందువల్ల కావచ్చు వారికి తెలుగు నుడికారం అందుబాటులోనికి రాలేదు కనుకనే - 1. కల్పిబుల్లి కబుర్లు 2. రైతు వాళ్ళబ్బాయి. 3. మాటా మంచి 4. గుండుసామాను 5. ‘యుద్ధంలోగాని అలాంటి కోవకు చెందిన మరే సం గామంలో గాని (?)’; ఇలా అసంఖ్యాక పదబంధాలు అర్హస్పృరకతను శక్తివంచన లేకుండా భంగం కలిగించాయి. శైలీరమ్యతను చెడగొట్టాయి.

మాటల మాట అలా ఉంచుదాం. ఈ నాటకంలో చాలా పాటలున్నాయి. ‘బెక్స్’ గొప్పకవి అని మందే మనని చేసాను శ్రీ శర్మగారు బెక్స్ పాటల అనువాదంలో వీలయినంతగా కవితా స్పర్శను దూరీకృతం చేయడంలో శక్తివంచన చూపలేదు దానికి కారణం వారికి సాపం ఇతఃపూర్వం కవితా రచనాభ్యాసంలేదు. కనకనే బొత్తిగా వచనపు తుంటలను చప్పగా పేర్చి పాటలన్నారు.

## ము గి స్తూ.....

ఒకమాట చెప్పితిరాలి. మూలరచయిత దర్శనలోనూ సదర్శన లోనూ శక్తిమంతుడు. తాత్త్విక అవగాహనలోనూ పాత్రల శీల పరిశీలన లోనూ అద్భుతశక్తిమంతుడు. అనువాదం సమర్థంగా లేకపోయినా బెక్స్ ప్రతిభగాని, అతని కళాతేజస్వీకీగానీ మరుగున పడదు. బెక్స్ ప్రభావం మన జ్ఞానభాండానికి కొత్తతలుపులు తెరుస్తుంది. మన కళా విపానకు కొత్త సంపద చేకూరుస్తుంది. ఈ సత్యం - బెక్స్ తరపున ఈ సమీక్షకుడు హృదయపూర్వకంగా విశ్వసిస్తూ ఈ గ్రంథాన్ని ప్రతివారూ పదవాలని అవ్వనిస్తున్నాడు.

# కిలగూరగంప

## మెసాసాటేవి యాలో కుక్కల సృశానం

మ్యూనిక్ పశువైద్యాలయం పురావస్తు శాస్త్రజ్ఞులు ఇటీవలే పోలీస్ బాబులాన్ నగరమున “ఇసిన్” ప్రాంతంలో తవ్వకాల జరిపి ఒక దేవి యాన్ని కనిపెట్టారు. ఇది “గులా” అనే దేవి గుడి ఈ దేవి ఇసిన్ నగర వాసులకు ప్రత్యేకంగా పూజనీయంగా ఉండేది తవ్వకాలు జరిగినచోటకు ఇప్పుడు “ఇసిన్ ■ హియాట్” అనే పేరు ఉంది. ఇది బాగ్దాదుకి ఆగ్నేయంగా సుమారు 200 కిలో మీటరుల దూరంలో ఉంటుంది ఇరువయ్యపులా టేగ్రిస్, యూఫ్రేట్స్ నదులు పారుతాయి. అక్టోబరు '75లో మొదలైన తవ్వకాలు ఈ జనవరిలో ముగిశాయి. వీటిని జరిపించిన వ్యక్తి, మ్యూనిక్ యూనివర్సిటీలో మధ్యప్రాచ్య పురావస్తు శాఖ ప్రొఫెసర్ బార్టోల్ హ్రాఫుడా

ఈ గతన బృందం చేసిన ఖననాలలో తాబేళ్లు, అడవి కందుల అవశేషాలు దొరికాయి అంటే నేటి ఎడారి ప్రాంతం ఒకనాడు ఎన్నో సరస్సులు కలిగి ఉండేదనవలసిందిగా.

క్రీ. పూ 2000కి కొంచెం ముందు ఇసిన్ కార్లియా జాతివారి రాజధాని (సమేరియా దేశానికి) అయింది. మెసాసాటే మియాలోని అమకితోచిన నగరవాసులు సుమేరు జాతివారి దైవాలని పురజైవాలగా ఎన్నుకుంటూ ఉండేవారు.

ఇసిన్ యొక్క దేవి గులా. ఈమెకి వ్యతిరేకమున ప్రాణి కుక్క. పురావస్తు శాస్త్రజ్ఞులు 33 కుక్కల ఎముకల గూళ్ళుకల ఒక సృశానాన్ని బయటపెట్టారు.

ఇక్కడే ఒక ఆలయం బయట పడింది. దానిని సుమేరు జాతి వారు ‘ఎగెల్ నా క్’ అని పిలిచేవారు ఈ గుడి లోపల గదులు, మండపాలు, ప్రధాన మందిరం మొదలయినవి ఉన్నట్లు గ్రహించ వచ్చు. గోడలు పది అడుగుల పయన మండంగా ఉన్నాయి. ఎండ బెట్టిన ఇటికలు నిర్మాణానికి వాడబడినాయి.

ఇక్కడి శాసనాల ఆలయం చరి తని క్రీ. పూ. 6వ శతాబ్దం నుంచి (రెండవ నెబుచాద్ నెజాద్ కాలంనుంచి) క్రీ. పూ. 20వ శతాబ్దానికి (సశిను సిమ్మెట్ జాతికి చెందిన ఇసిన్ రాజ్యవంశం కాలానికి) తీసుకుపోతాయి.

తవ్వకాలలో నీరు రావటంవలన పురావస్తు శాస్త్రజ్ఞుల ననికి ఆటంకం వస్తోంది; కాని, ఇంతదాకా జరుగుతున్న వాటికన్నా పాత అవశేషాలు ఉన్నట్లు ఊహించటానికి అవకాశాలు ఉన్నాయి.

(సుడ్డాయిట్ష్ టెయిటుంగ్ - పత్రికలో వడిన వార్త అధారంగా.)

## సీత లక్ష్మీకాని సీతాలక్ష్మీకాదు

వసుచరిత్రలోని యిష్ట దేవతల్లో సీతాదేవి రామునికి ద్వితీయ స్థానాన్ని ఆక్రమించుకొంది.

వకల లోకాభి వంద్య కలాకలాపంబు

దొరయు వెమ్మొము చందుర్చుని తోడ

బహు దివ్యవల పరిపాక సౌభాగ్యంబు

వెరపు కెమ్మొవి మానికముతోడ

వవ వయశ్రీ విధానంబులై తగు నురో

భవ సుధా పూర్ణ కుంభములతోడ

వమ్మన సుమమాలికాభి రూప్యముఁ దాల్చు

లలిత భుజాకల్పలతలతోడ

నడరి, జనకార్ది సీమ, రామాభిధాన

హరికహీన గుణప్రసాద హరికరాన

గిరి మధన యత్నమునఁ దోచు సీరి యశేష

రాజ్యములొనంగుఁ దిరుమలరాయ మణికి (1-2)

ఇందులో కవి సీతను సీత అనకుండా సీరి అని పేర్కొన్నాడు. గనుక ‘శ్రేష్ఠ సంకీర్ణ రూపకము’ అలంకారమని వ్యాఖ్యాతలంటారు. దాన్ని వేసు అని తర్కితమయిన నిర్ణయమంటున్నాను. ఎందుకో మనవి చేస్తున్నాను. అవధరించండి!

కవి వృద్ధయం సీతను సీరిగా అవహించడము. అదీ పాత పూర్వకంగా. కానప్పుడు ఆ అలంకారానికి యిక్కడ అందమే వుండదు.

ఇలాగ అవహించడానికి కారణమేమిటో ఊహిస్తే, చమత్కారమున నమాధానం దొరుకుతుంది. లక్ష్మీ డబ్బులున్న తల్లి.

అమె తే తిరుమలరాయలకు మరింత ఐశ్వర్యం కలగజేస్తుందని కావచ్చు.

నదానమై తర్కనహమైన యీ అలంకార నిర్వహణలో కతికి శ్లేష చేదోడయింది. రూపకం తోడ్పడింది. కవి సమయాలు సహకరించేయి

కారకం పద్యానికి వింత సౌందర్యాన్ని సంతరించింది కవి సీతలో కానుకొన్న లక్ష్మి తాబూకు ధర్మాలు: లక్ష్మి పాలకడలినించి పుట్టింది. మందరగిరిని కవ్యంగాచేసి, దానికి వాసుకిని తాడుగాచేసి పాలకడలిని తరిచినప్పుడు చంద్రునితో, చింతామణితో, అమృత కుంభంతో, కల్పవృక్షంతో పుట్టింది పుట్టి హరిని వరించింది.

ఈ ధర్మాలను సీతలో చూపడానికి సహకరించిన కవి సమయాలు, వలకాన్ని సముద్రంతో, మోమును చంద్రునితో, కుచాలను కుంభాలతో, బాహువులను లతలతో పోల్చడాలు.

అయితే సీతకి సిరికి కవిచేసిన సాధర్య కలనలో సహృదయుల ఒప్పుదలా కావలసిందే! మెప్పుదల అనివార్యమవుతుంది.

సీతపదాలు నాల్గిటిలోనూ రూపకాలకు ముందుగల సమాసాలు విశేషాలు. ఆ రూపకాలకే వాటిలో శ్లేషపుంది. మొదటి రెండు విశేషణాలలో శబ్దంవల్లనూ, కడమరెండు విశేషణాల్లో అర్థం వల్లనూ అది కల్గుతుంది. అది ఉపహాసానికి ఉపమేయానికి విశేషణ సాధర్యం సమకూరుతుంది.

సీతమోము లావణ్యంతో ఒప్పురుతుంది. అది సకల జనుల చేతనూ మిక్కిలి మెచ్చదగింది. చంద్రుడు 'కళల నెలవగువాడు' ఆ కళలు అన్నిలోకాలచేతనూ మిక్కిలి మెచ్చదగినవి.

సీత వక్రజములు యౌవనానికి నిధానములు. సుధాపూర్ణ కుంభము త్రిదశత్యాన్ని ప్రసాదించగలదు. ఈ రకంగా ఆ విశేషణాలను అవ్యయించాలి!

జనకాబ్ధిసీమన్ జనక (వంశము) అనెడి (క్షీర) సాగర ప్రదేశమందు అబ్ధిసీమన్ అని పూరకుండినా కవి, సాలను మనం కలుపుకోవాలి. లక్ష్మి పుట్టింది అందుండి గనక. జనక శబ్దం వంశానికి నామమే కాని వ్యక్తికి పేరు కాదుగదా! ఇప్పుడి రూపకానికి సాధర్యం వంశాన్ని సముద్రంతో పోల్చడమనే కవి సమయంవల్ల కలుగుతుంది.

అహీనగుణ... 'అహీన' అన్నప్పుడు సభంగమూ 'గుణ' అన్నప్పుడు అభంగమూ అయినశ్లేష.

అ + హీన + గుణము, అహీ + ఇన + గుణము

ఇప్పుడు అహీన గుణమనెడి అహీన గుణములో అని రూపకం. ఈ రూపకానికి సాధర్యం శ్లేషలో.

పారశరాసగిరి - 'పారశరాసనునెడి (మందర) గిరితోడి - మధనమునందు' అని అర్థం యాలి! తెంతెకాని శిష్య రూపకం కాదు అర్థద్యయమేలేదు అది కవి హృదయమూకాదు మరి తింటికి ధనువుకి సాధర్యం అహీన గుణంలోని శ్లేషగుణ వల్ల జరుగుతుంది. ఎందుకంటే పారశరాస గిరి అహీన గుణంతో 'కూర్చబడింది' గనక. ఆ మాట (పోత) కవి అన్నాడు గనక.

నెమ్మోము చందురుతోడ అన్నప్పుడు రూపకానికి యెటువంటి వి పతిపత్తిలేదు.

కెమ్మోవి మానికముతోడ - క మానికముని చెప్పినా మనం చింతామణిని గహించాలి కవి హృదయమిదే లక్ష్మి సంతాపంతో పుట్టింది గనక, మరి కెమ్మోవిలోనూ, చింతామణిలోనూ సాధర్యం ఎరువుదనం, ఈ సూచన కెమ్మోవిలోవుంది.

ఇక్కడొకమాట : సాహిత్యాన్ని అందునా వసుచరి తనంటి కావ్యాన్ని విమర్శించేటప్పుడు వట్టుపిడుపూ ఉండాలి! ఉంచాలి!!

ఉదోభవ సుధాపూర్ణ కుంభములతోడ కుచాలను కుంభాలతో పోల్చడమనే కవి సమయం ఈరూపక సాధర్యానికి సహకరిస్తుంది.

ఈ సందర్భంలో వ్యాఖ్యాతలు శంకిసున్నారు చూడండి! "క్షీర సముదము దాటి నపుడు జనించిన సుధాభండముకటియై యుండనిట బహుత్వమునకు గారణము విచార్యము" ఈ శంక సరనంగాగాని సహృదయ సమ్మతంగాగాని ఇనిపించదు. అంటే కోపం వస్తుందిగాని, సత్తనశత్రు పరీక్షకు కొంతవరకూ అన్యర్థముగా ఉదాహరణమవుతున్నది. అయినా యీ పద్యాన్ని వ్యాఖ్యానించడంలో వారు పొరపాటు పడ్డారు.

లలితభుజా కల్పాలతోడ - క్షీరసాగరంగించి కళావృక్షం పుట్టగా కవి కల్పలతగా సవరించుకొన్నాడు ఒహానచనంపైని అనుకోన్నట్టిదే! స్త్రీల బాహువుల్ని చెట్లని యే మొరటమిషి అనలేదుగదా! లలిత భావాలగల కవి యె దుక టాడు? ఈ సవరణ జరిగినప్పుడుగాని కవి సమయం సాహిత్యాన్ని చూపించలేదు

కాగా, 'అహీనగుణ'పోత పారశరాసగిరి మధన యత్నం'

శేనవృక్ష సీతలోనూ సిరిలోనూ సమానమయిన ధర్మంగా పుట్టుకను బాపించవచ్చు ఆ సమానం ఉండడంవల్ల - మందరగిరిలోడి మధన యత్నంలో సిరిపుట్టిందిగాని, శివధనుర్పంగ మవృక్ష సీత పుట్టలేదు.

ఈ వైధర్యాన్ని తొలగించడంలో కవికి కారకం మిక్కిలి సహకారి అయింది. 'లోడ' వర్ణకం 'లడరి' అనే క్రియలో, అన్య యిస్తున్నది.

తెలుగు కారకాలకుగల దీప్తి యేమిటో మనమిక్కడ గుర్తించ వచ్చును. వ్యవహార విదుడయిన మహాకవి మాత్రమే భాషాగతమయిన యిలాంటి కీలక స్థానాలు గుర్తించగలడు గుర్తించి గ్రంథస్థమూ చేయగలడు.

హరిరాములకు సమత అభిధానంతో ముడిపడింది. ఆ రామాభి ధానహరికి యీ పిరి (సీత) లభించింది.

తాత్పర్యమిది : జనక వంశమనెడి క్షీరసాగర ప్రదేశమందు వింటినారి అనెడి వాసుకితో కూర్చబడిన శివధనుస్సు అనెడి మందర

గిరితోడి మధన ప్రయత్నములో ముఖమనెడి చంద్రునితో మోవి అనెడి చింతామణితో వక్షోజములనెడి అమృత కుంభాలతో బాహువు లనెడి కల్పలతలలో అందిగించి రామనామంతో వ్యవహరిస్తున్న హరికి లభించింది కనక యామె 'సిరి' (సీత)

ఆమె తిరుమల రాయలకు అశేషరాజ్యాలనూ కలగజేయాలని కవి ఆశయం.

చప్ప చప్పని కవి సమయాలకొక దీప్తి, ప్రయోజనవనా.

హరిశ్చంద్ర నలోపాఖ్యానంలోనూ ఈ కవి సీతను 'నవీనలక్ష్మి' అంటాడు. అతని భావనలో జనిస్తున్న లక్ష్మికి విలువయున నెలవుంది. ససుచరిత్రలోనే మరొకచోట, "కృపాణ కృష్ణ నిర్మధ్యమాన రణ ర్ణవ సముత్పన్న విజయలక్ష్మి..." (1.14) అంటాడు. రామ రాజభూషణుని యీగుణం గమనింపదగింది.

అలంకారిక రచన మిక్కడ సాగనులు పోయింది కదా!

— నాగార్జున శి



నము. క్రాస్ 1/16 - 46 పుటలు; వెల రూ 2/- దొరుకు  
 వ్రాసు: గుండి వెంకటాచార్యులు, పెద్దగిరిద్వార, కామారెడ్డి-  
 503111]

మిగత మి తుల రచనలు మెరుగు తేలగఁవని ఆశ కలుగు  
 తున్నది. ఈ తడవ అచ్చునుగూడ వృద్ధిచేసి, రుచికొంటా.

— శ్రీ మరుపూరు కోడల డరా నిరెడ్డి

ఈ ప్రపంచంలో వాగులు నంకలు కొన్ని కలసిఉన్నవి; అంటే -  
 చదువుగ్గురి రచనల చేర్చబడిఉన్నవి. ఇది హిత సాహితీ వారి వార్షిక  
 నివేదికా (1975) రూపమైన కవితా సంకలనం. ఆ మారుమ - ల  
 చిన్న కామారెడ్డి పట్టణంలో సాహిత్యం విస్తారదం పొగడదగిన  
 ప్రయత్నం. ఇది కొందరికి కవితాభ్యాసంగా, మరికొందరికి దానిని  
 సానలు దీర్చుకొనడంగా ఉన్నది. ఈ రచనల ప్రచురణ గణనీయము.

క్రాంతికీతం (నంకి) భావంలోబాటు చిక్కటి భాషను  
 చక్కటి మడికారాన్ని ప్రదర్శిస్తున్నది:- “కనుకలకలకల కజ్జ  
 లాంకిత కలుషనిరము నిండుకొనియె”; “మనసు మోడుగ మార  
 నంతకు”, తనలో (కవితార్థి వెంకటరెడ్డి):- “నిశ్శబ్ద నిరవ  
 నిశీధినిలో” అని ప్రారంభిస్తారు. ఈ నయోగం పేసరుకాగితం  
 వంటిది.

“ఉత్తుంగ అరంగాల్లాంటి నా భావోన్మేషము క్రుంకే  
 నూర్మనం చివర చిల్లారిపోయింది”, అంటే - మంచి ఊహను  
 చ్చుట్టి భావలో పొదిగగలిగిన సాధకుడుగా ఉన్నారు ఈ రెడ్డి  
 “చూచిండు” వంటి తెలంగాణా మాండలికాలను దైర్ఘ్యంగా ఉపయో  
 గించినారు. వివిధ స్థానికాలే భాషకున్నవి - జీవము. కృష్ణా తీరాన  
 ఒకే ఆచార్య పోతబోల్చి చాష చమ్రుబారిపోతుంది. విశ్వమిల  
 (పెద్దలందిరు స్వామిత్ర వదాన్వి తలదాల్చిఉంటే ఈయన దానికి  
 యంగభంగం ఎందుకు చేయవలసి వచ్చింద!) చేయి తిరిగిన వ్రాత  
 కాదు. భావం చాష ప్రాధంగా ఉన్నది: “కనుచూపులకాంతి సంగీ  
 తంలో” “కన్నీళ్లతో పెరిగిన ఈ మధురరసాన్ని”; “వా అక్రమిక్త  
 రుధిర గీతాన్ని అనందంగా అందుకున్నాడు”; “వధవిహీనమైన జీవి  
 తాన్ని”; “నిరాశా శ్మశానంలోనుంచి కీకట్లో తడుముకొంటూ” అని  
 లబ్ధిగలిగిన ప్రాడిమగలవారు. విశ్వమిత్ర ‘అన్వేషణ’ మంచి కవితా  
 శిల్ప స్ఫూర్తికంగా కమ్మగా ఉన్నది. నర్సిములు ఏమో వ్రాసినారు. ఒక  
 రచయిత తన పేరు స్పెలింగునే ఉట్లా చెడగొట్టుకోవాలి? మల్లి  
 భార్గవం జనార్దనం-మధుసూధనం-కోటేశ్వరం-ఈ తగకు చెందిన  
 వారే. శిర్డసుముము (వ్యాస్) మంచి నుడికారంతో ఆరారాతున్నది:  
 “మమతలు పల్లవింప”; “సిగ్గు కెంపులు విరిసిన బుగ్గలపుడు”;  
 “ప్రణయభావంబు మదిలోన పరువులెత్త”; “వెలసిపోయే వెన్నెల  
 వెలుగులెల్ల”; “చెదరియున్నది వెన్నెల క్షీరమట్లు” మొదలైనవి  
 ఈయన పనస దొనలవంటి నయోగాలు.

## గ్రంథస్వీకారము

- 1) నిర్దోషి (నాటకము). రచన: కవిభూషణ, నిర్దోషి చిల్లా,  
 రామకృష్ణారావు ద్వితీయము డ. పేజీలు : 64 వెల :  
 రూ 2-00. ప్రతులకు : రచయిత; సర్కిల్ పేలు,  
 మచిలీపట్నం.
- 2) రమణీయరామామణము (ఉత్త రకాండము) కావ్యకర్త :  
 శ్రీ దుగ్గి తెట్టి నేంకటరమణయ్య పేజీలు: 112 ముద్రా  
 రూ. 5 00; ప్రతులకు : శ్రీ డి. దాస్కర్; 5/24  
 ప్రకాష్ నగర్; నెల్లూరు-2.
- 3) శిథిలాలయము (పద్యకావ్యము) రచయిత : శ్రీ బైరవరమ;  
 పేజీలు : 69; వెల రూ. 2 00; ప్రాప్తి, లము : శ్రీ  
 బైరవరమ తివికమరాపు; 7, నలురాజ గ్రామణి గార్కన్  
 ప్లస్ స్ట్రీట్; తిరువత్తూరు; మద్రాసు-19.
- 4) శ్రీ మహిళాభ్యుదయమ్ (పద్యకావ్యము) గ్రంథకర : శ్రీ  
 ఊరుబిండి వేంకట సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి; పేజీలు 81,  
 వెల రూ. 4-00, మహిళలకు మూలం రూ 3-50,  
 ప్రతులకు : గ్రంథకర్త, చాన్దిశినన్, చాలాచినగర్;  
 నెల్లూరు 2.
- 5) పాండిచ్చేరి గీతాలు వనెండు రచయిత : శ్రీ సు పనన్న,

## ఉ ప యో గ క ర మై న స రి కొ త్ర గ్రంథములు

వ్యవసాయము - ఫిషరీ-కోళ్ల పెంపకం-అడవులు-తోటవని  
 ఇంజినీరింగ్-వైద్యము-వివిధ సాంకేతిక విషయములపై  
 గ్రంథములుగలవు. కేటలాగుఉచితం. ఇంగ్లీషులో వాయండి.

N. K. PAUL & SONS.

P. B. No 12202, Calcutta-5

పేజీలు: 20, వెల: రూపాయి; ప్రచురణ: శ్రీ అరవింద కేంద్రము; నర్సంపేట; వరంగల్ జిల్లా.

[బాహ్యనవాడి; ఖమ్మం-507001.

6) ఓల్ తరంగాలు (సోవియట్ సాహితీ సమాలోచన) రచయిత: శ్రీ కాంత్, పేజీలు: 103; మూ్యం: రూ. 3-00. ప్రతులకు: ఆంధ్ర పదేశ్ అభ్యుదయ రచయితల సంఘం; మఖాన్మార్గి, హిమాయత్ నగర్; హైదరాబాద్ -29.

7) ప్రబోధమాల (గేయ సంపుటి) రచయిత: శ్రీ కపిరెడ్డి వెంకటరెడ్డి; పేజీలు: 34; వెల రూ. 2-00; ప్రతులకు: రచయిత; కాలేజీ ఆఫ్ ఆర్ట్స్ & సైన్స్; కామారెడ్డి-503111. విజామాబాద్ జిల్లా.

8) విమలానందభారతి (సాహిత్యమాసపత్రిక) పేజీలు: 12; విడ్డపతి 60 పై; సంపాదకుడు: శ్రీ కారుమంచి కొండలరావు; చిరునామా: సంపాదకుడు; విమలానందభారతి; బావాజిపేట; విజయవాడ-520003.

9) ఓ గులాబికవ (గేయ సంపుటి) రచన: శ్రీ మూర్తి; పేజీలు: 23; వెల: రూపాయి; ప్రతులకు: శ్రీ వై. అప్పారావు, లక్ష్మీదేవిపేట; అనకాపల్లి; విశాఖజిల్లా.

10) బండ్లమూడిమాట (పద్యకావ్యము) రచయిత: శ్రీ బండ్లమూడి సత్యనారాయణ; పేజీలు: 40; వెల రూ. 2-00 ప్రతులకు: ఇందుమతి ప్రచురణలు; వరసంహారపుపేట; ఏలూరు-534002.

11) ది వరల్డ్, ఇండియా, ది ఎమర్జింగ్స్ (ఆంగ్లగంధము), రచన: శ్రీ స్వామి బాలానంద; ద్వితీయ ముద్రణ; పేజీలు 33; వెల రూ. 2=50 పై. ప్రాప్తిస్థానము: బాలానంద భక్తబ్రందం; దేవాలయంపేటి; కాకినాడ-1.

12) స్పాన్ మెస్సెంజర్ (శ్రీ వేదాంత దేశికుని హంస సందేశం) ఆంగ్ల పద్యమాలిక; రచన: శ్రీ ఎన్. రామానుజాచార్య; పేజీలు: 51; వెల రూ. 2=00. ప్రతులకు: రచయిత,

1) మహర్షి సద్గురు శ్రీ మలయాళస్వామి జీవితచరిత్ర; రచయిత: సాహిత్య శిరోమణి శ్రీ సముద్రాం లక్ష్మణయ్య, పేజీలు: 424; గంధంవెల: రూ. 6/-, ప్రతులకు: మేనేజరు, శ్రీ వ్యాసాశ్రమము, శ్రీ వ్యాసాశ్రమంపాస్; ఏర్నేడు మార్గం, చిత్తూరు జిల్లా.

2) శ్రీ దేవపూజా ప్రమానములు (శతకసంపుటము); కృతి చర్త: విద్యాన్ శ్రీ బులుసు వేంకటేశ్వరులు, పేజీలు: 154 వెల: రూ. 5/-, ప్రతులకు: రచయిత; రామారావుపేట, కాకినాడ=4.

3) కలిగుణ ప్రకాశిక (వేంకటేశ్వర త్రిశతి), రచన: కీ. శే. తాడేపల్లి వేంకటప్పయ్యశాస్త్రి, పేజీలు: 52, నాయా (వేంకటేశ ప్రభు సుసశతకము), రచన: శ్రీ తాడేపల్లి రాఘవనారాయణశాస్త్రి, పేజీలు: 16, పై రెండు కలిసి పున్న ఈ గంధము వెల రెండు రూపాయిలు. ప్రతులకు: శ్రీ కంభంపాటి పురుషోత్తం; వినపాడు, తెనాలి - 2 గుంటూరుజిల్లా.

4) గోమాత (పద్యకావ్యము); రచయిత: శ్రీ భల్లం తిరువతి రాజు పేజీలు: 63; వెల రూ. 3-50, పై. ప్రతులకు: శ్రీ దయబాసు సత్యనారాయణరాజు; S/O జగ్గరాజు, మూజి కృష్ణు; కవిటం. ప. గో. జిల్లా.

5) ఆర్ట్ లవర్స్ యూనియన్ (రిజిస్టర్డ్) చిత్తూరువారి రజత్ త్పన ప్రత్యేకసంచిక. సంపాదకులు: శ్రీ మధురాంతక రాజారాం; శ్రీ ఎన్. మునిసుందరం. ఈ సంచికలో ప్రముఖుల సందేశాలు; సభ్యుల, ప్రముఖరచయితల రచనలు; సంస్థ నిర్వహించిన కార్యక్రమాల వివరాలు, ఛాయాచిత్రాలు కలవు.

6) దిక్ సూచి (యువలహరి ప్రసారం-1) పేజీలు 8; వివరములకు: యువలహరి; సాహిత్య సాంస్కృతికవంస్థ, మూజి వీడు-521201.



# అమృతాంజన్ లిమిటెడ్

## 75 సంవత్సరాల పైగా గృహోపధములు తయారుచేస్తున్నవారు!

- అమృతాంజనం బాధానివారిణి కలనొప్ప, ఊళ్ళనొప్పులు, బెణుకులు, జలుబు, దగ్గు, కండరాల నొప్పులకు.
- అమృతాంజన్ గ్రేప్ మిక్చర్ పసిబిడ్డల అక్షిద్దానికీ, పళ్ళు వచ్చేటప్పుడు కలిగే బాధలకు
- అమృతాంజన్ డెర్మల్ ఆయింట్ మెంట్ తామర, శీట, గడ్డి వగైరాలకు.
- అమృతాంజన్ ఇన్ హేలర్ జలుబుచేసి ముక్కుదిబ్బక, తుమ్ములు వగైరాలకు.
- అనోలియమ్-కోల్డ్ రిడ్ దగ్గు జలుబులను పోరడోలే అమామైన ఒక కొత్త శక్తి.
- కాలోఫెన్ -బాధానివారిణి మాత్రలు కలనొప్ప, పూ, ఊళ్ళ నొప్పులకు

.. ఇండియాలోను,  
ఇతర దేశాలలోను  
పేరు పొందినవి.

అమృతాంజన్ లిమిటెడ్  
మద్రాసు-4

